MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 10429951 6

M
1523
K185K7
1988
c.1

MUSI

Digitized by the Internet Archive
in 2026 with funding from
University of Toronto

https://archive.org/details/31761104299516

НИКОЛАЙ КАРЕТНИКОВ

КРОШКА ЦАХЕС,

ПО ПРОЗВАНИЮ ЦИННОБЕР

БАЛЕТ

M
1523
K185K7
1988
c.1
MUSI

АВИР

MUS 182 -76

NIKOLAI KARETNIKOV

BABY ZACHES

NICKNAMED ZINNOBER

BALLET IN TWO ACTS

LIBRETTO

BY N.KASATKINA AND V.VASILYOV

AFTER E.T.A.HOFFMANN'S

LIKE-NAMED FAIRY-TALE

PIANO SCORE

MOSCOW 1988 •SOVETSKY KOMPOZITOR PUBLISHERS•

НИКОЛАЙ
КАРЕТНИКОВ

КРОШКА ЦАХЕС, ПО ПРОЗВАНИЮ ЦИННОБЕР

БАЛЕТ В ДВУХ ДЕЙСТВИЯХ

ЛИБРЕТТО Н. КАСАТКИНОЙ
И В. ВАСИЛЁВА
ПО МОТИВАМ СКАЗКИ Э.Т.А. ГОФМАНА

КЛАВИР

МОСКВА 1988 •СОВЕТСКИЙ КОМПОЗИТОР•

ББК 85.972
К 21

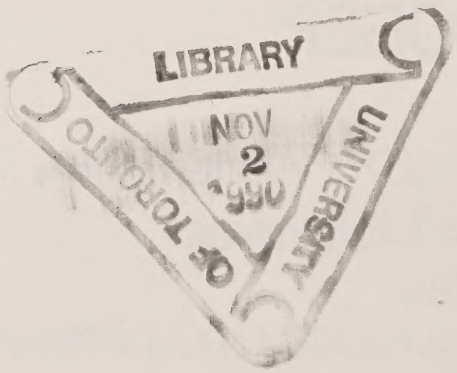
Николай КАРЕТНИКОВ родился в 1930 г. в Москве. Московскую консерваторию окончил в 1953 г. по классу профессора В. Я. Шебалина.

Среди сочинений композитора оперы: «Тиль Уленшпигель» и «Мистерия»; симфонии, камерные, хоровые и вокальные сочинения; музыка к кино- и телефильмам: «Мир входящему», «Скверный анекдот», «Бег», «Тевье-молочник», к театральным постановкам: «Десять дней, которые потрясли мир», «Заговор Фиеско в Генуе», «Король Лир»; балеты: «Ванина Ванини» и «Геологи», которые шли на сцене Большого театра, «Крошка Цахес, по прозванию Циннобер».

Предлагаемый балет «Крошка Цахес, по прозванию Циннобер» (1967) был впервые поставлен в Опернхауз в Ганновере (1971) — хореограф Ивонна Джорджи и Московским театром балета (1983) — хореографы Наталья Касаткина и Владимир Васильев.

Сказка Э. Т. А. Гофмана «Крошка Цахес, по прозванию Циннобер» (1819) — произведение сатирическое и философское. В нем поставлен вопрос о труде и заслуге, о человеческой личности и ее общественной значимости. Труд и награда распределены вопреки разуму, фантастически — труд отделен от награды, талант от успеха.

Как все гениальные художники, Гофман предвидел будущее. Идеи, выраженные им более ста лет назад, остались актуальными до сих пор.



К 5212030000—233 / 082(02)—88 64—88

© Издательство «Советский композитор», 1988 г.

Краткое либретто

ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ

Маленькое немецкое княжество XVIII века, которым правит простодушный князь Деметрий. Придворные и обыватели счастливо сосуществуют с волшебниками, феями, чудесными пегасами и прочими волшебными существами.

На празднестве у князя Деметрия — поэт Бальтазар, Кандида со своим отцом Первым министром, волшебник Проспер Альпанус, фея Розабельверде. Общее благоденствие.

На лесную лужайку приходит Мать с сыном — отвратительным карликом-уродцем Цахесом, которого она несет в корзине за плечами. Мать жалуется на свою горькую судьбу — Цахес с рождения не может ходить, он только ползает. Карлик очень злобен. Увидев бабочку, он старается ее поймать и оторвать ей крылышки. Бабочка улетает. Цахес, уставший от погони за ней, затихает.

На поляну врываются студенты, чтобы подраться на корпоративной дуэли. Среди них Бальтазар. Цахес вмешивается в драку и кусает за палец Бальтазара.

Все это наблюдает фея Розабельверде. Видя, что студенты обижают маленького несчастного уродца, она останавливает действие, вынимает Цахеса из кучи дерущихся и, жалея его, причесывает волшебным гребнем. В волосах у Цахеса зажигается волшебная прядь, он выпрямляется и начинает нормально ходить и прыгать. С этого момента он заколдован: теперь у всех он вызывает почтение и восторг, все добрые дела приписываются ему, а его злые дела — другим.

Фея возвращает Цахеса в группу дерущихся и оживляет сцену. Студенты начинают возмущаться, что палец такого ничтожества, как Бальтазар, оказывается во рту героя Цахеса. Бальтазара изгоняют. Студенты поднимают Цахеса на плечи и торжественно уносят. Бальтазар остается в недоумении — на него чары не действуют.

Появляется Кандида со своим отцом. Нежный дуэт Кандиды и Бальтазара сменяется размышлениями Первого министра.

Возвращаются студенты и вносят Цахеса. Он скатывается с их плеч и сбивает с ног Кандиду. Кандида в ярости, но на нее уже действуют чары: извиняясь, она приседает перед Цахесом в глубоком реверансе.

Все отправляются на «литературное чаепитие» во дворец князя. Танец с чашечками. Бальтазара просят прочитать свои новые стихи. Он читает стихи «О соловье и розе». Присутствующие отворачиваются от него и аплодируют Цахесу. Бальтазар вновь в недоумении. Между Кандидой, Бальтазаром и Цахесом происходит любовная сцена. Бальтазар и Цахес как бы сливаются в единый образ в глазах девушки.

Трубят охотничьи рога. Придворные во главе с князем скачут на охоту. Егеря ловят оленя и подводят его поближе к князю. После двух осечек ружье неожиданно стреляет в воздух. Олень убегает, а у князя от испуга сваливаются штаны. Дамы немедленно падают в обморок, придворные в ужасе, а министры размышляют, как помочь князю. Наконец, Первый министр догадывается приставить к князю двух егерей, чтобы те поддерживали его штаны. Князь в восторге. А урод Цахес лезет по головам придворных, оттесняет министра, и все заслуги и почести достаются ему. Теперь он Первый министр.

Цахес правит государством: он удаляет князя, поэтов заставляет подметать улицы, пегасов отправляет на конюшни, волшебных лебедей приказывает подавать к столу. Феи и волшебники изгоняются из страны. Проспер Альпанус и фея Розабельверде вынуждены скрываться.

ДЕЙСТВИЕ ВТОРОЕ

Продолжается правление Цахеса. К нему приводят Кандиду. Она околдована и поддается его чарам. Эту любовную сцену видит Бальтазар. Он в глубоком отчаянии и хочет покончить жизнь самоубийством. Его руку останавливает Проспер Альпанус.

Проспер вызывает фею Розабельверде, и между ними происходит состязание — они обмениваются неожиданными чудесами. Проспер побеждает. Он объясняет фее ее ошибку и указывает на происшедшие по ее вине несчастья. Фея просит прощения у Бальтазара.

Проспер Альпанус водружает перед Бальтазаром волшебное зеркало, и тот видит в нем Цахеса с его волшебной прядью волос. Зеркало исчезает.

Празднуется помолвка Цахеса и Кандиды. Неожиданно врывается Бальтазар и выдергивает у Цахеса волшебную прядь. Чары сразу исчезают, Цахес падает на карачки. Пораженные придворные, опомнившись, бросаются в погоню за уродцем. Бальтазар и Кандида, счастливые, мирятся друг с другом. Возобновляется погоня за Цахесом. Он хочет спрятаться в спальне и падает головой в ночной горшок. Цахес мертв.

Появившаяся фея Розабельверде вновь жалеет несчастного карлика и причесывает его. Опять зажигается волшебная прядь. Все вновь околдованы. Мертвому Цахесу устраивают торжественные похороны. Придворные рыдают. Цахеса уносят. Присутствующие не сразу понимают, что наваждение кончилось. Но постепенно они оживляются, начинается всеобщее веселье.

Неожиданно, всех испугав, в празднество врывается живой Цахес. Он начинает сбрасывать костюм и оказывается... маленькой балериной. Все ликуют.

Действующие лица

ЦАХЕС
БАЛЬТАЗАР
ФЕЯ РОЗАБЕЛЬВЕРДЕ
ПРОСПЕР АЛЬПАНУС
КАНДИДА
КНЯЗЬ ДЕМЕТРИЙ
ПЕРВЫЙ МИНИСТР
МАТЬ
БАБОЧКА
ОЛЕНЬ

Придворные, егеря, студенты, обыватели,
волшебные лебеди и пегасы

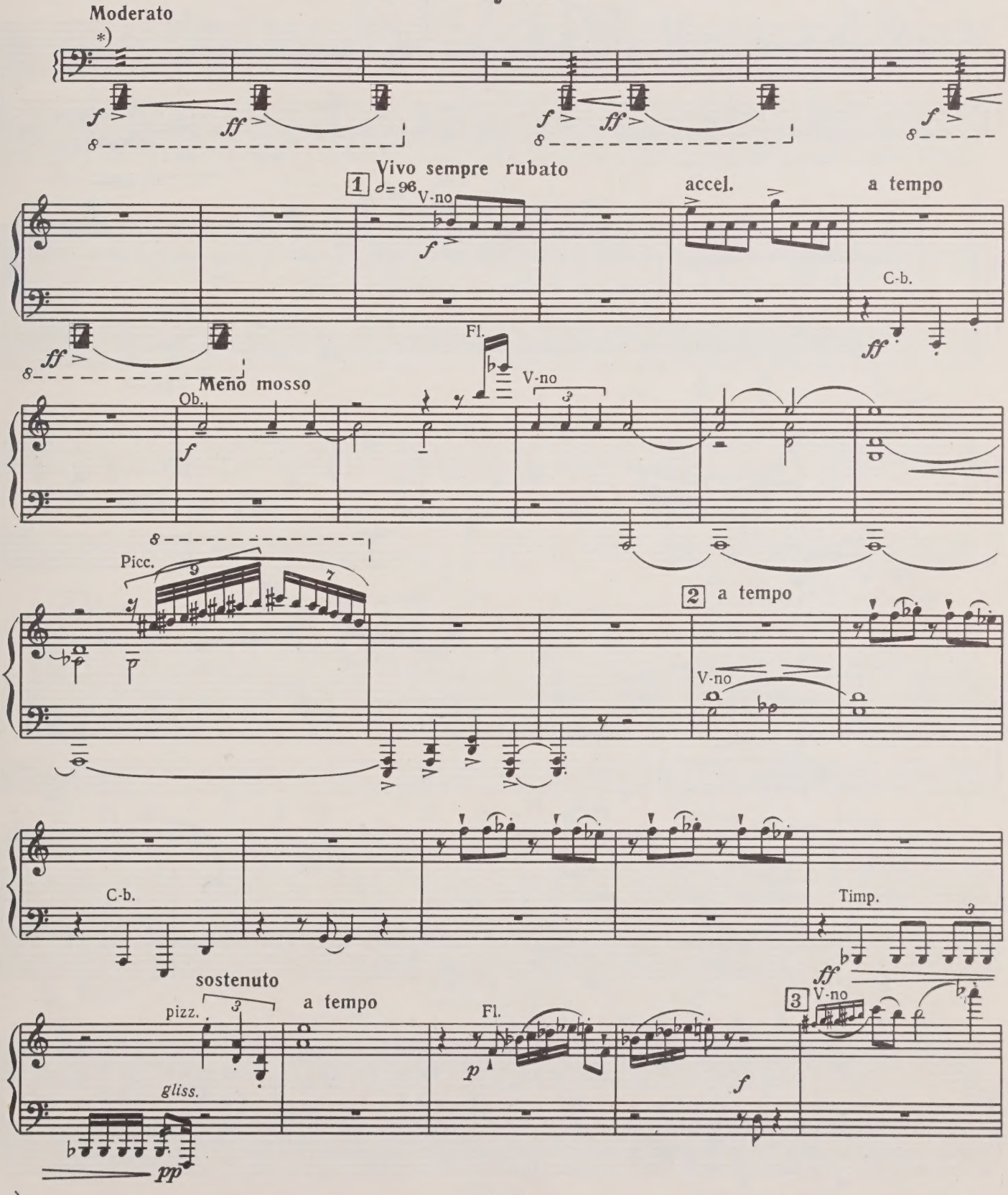
КРОШКА ЦАХЕС ПО ПРОЗВАНИЮ ЦИННОБЕР

БАЛЕТ

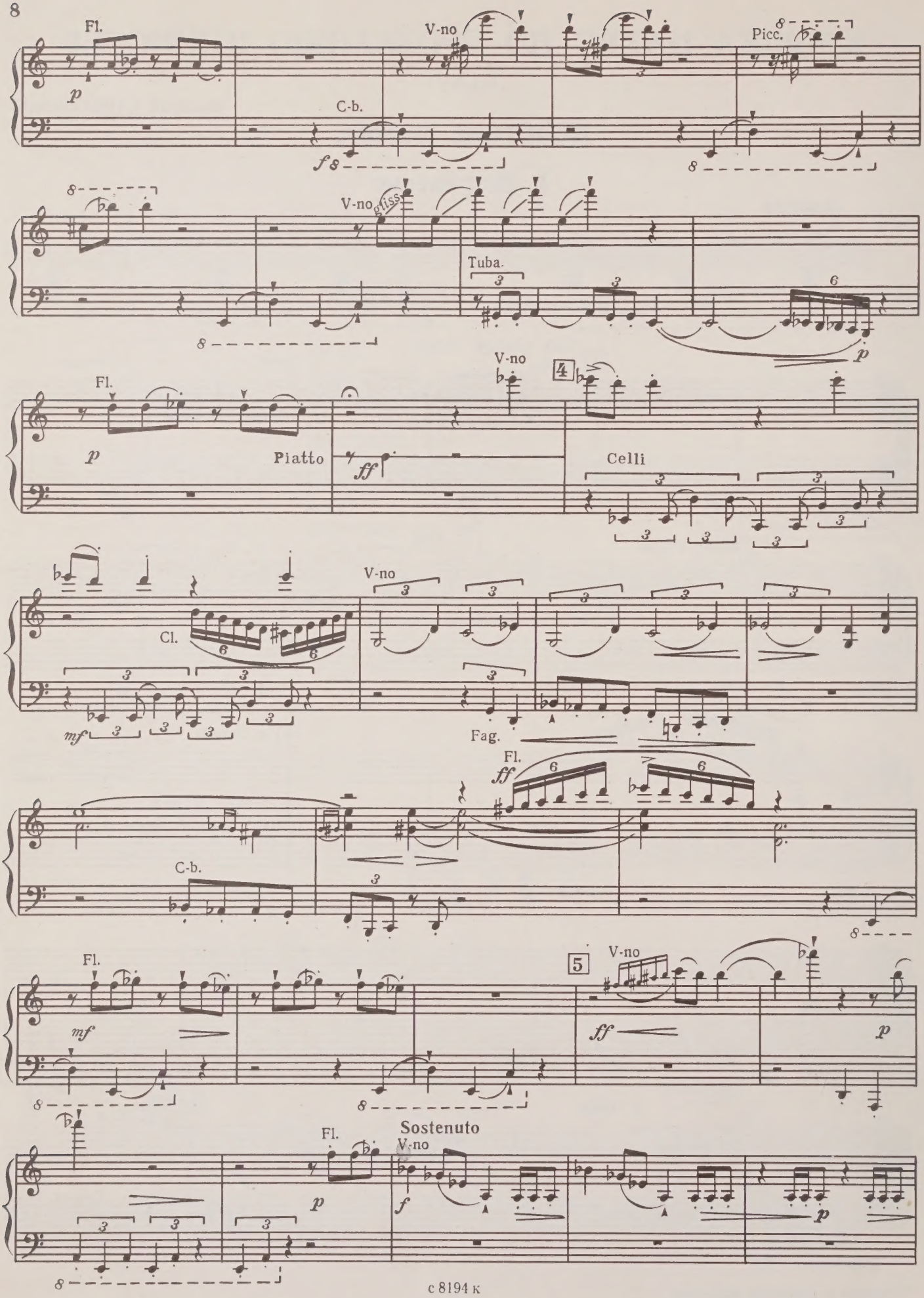
Николай КАРЕТНИКОВ

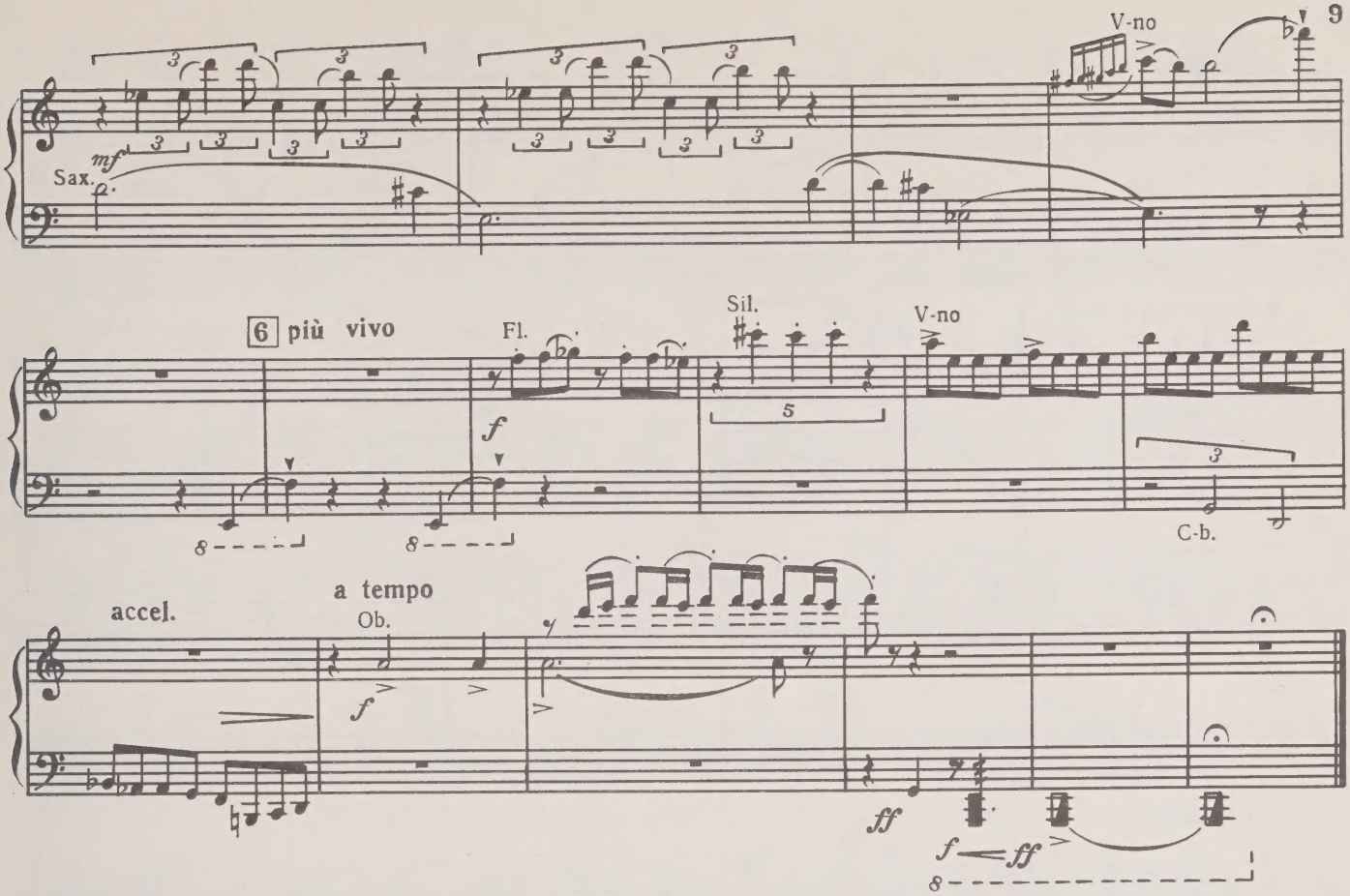
ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ

1. Вступление

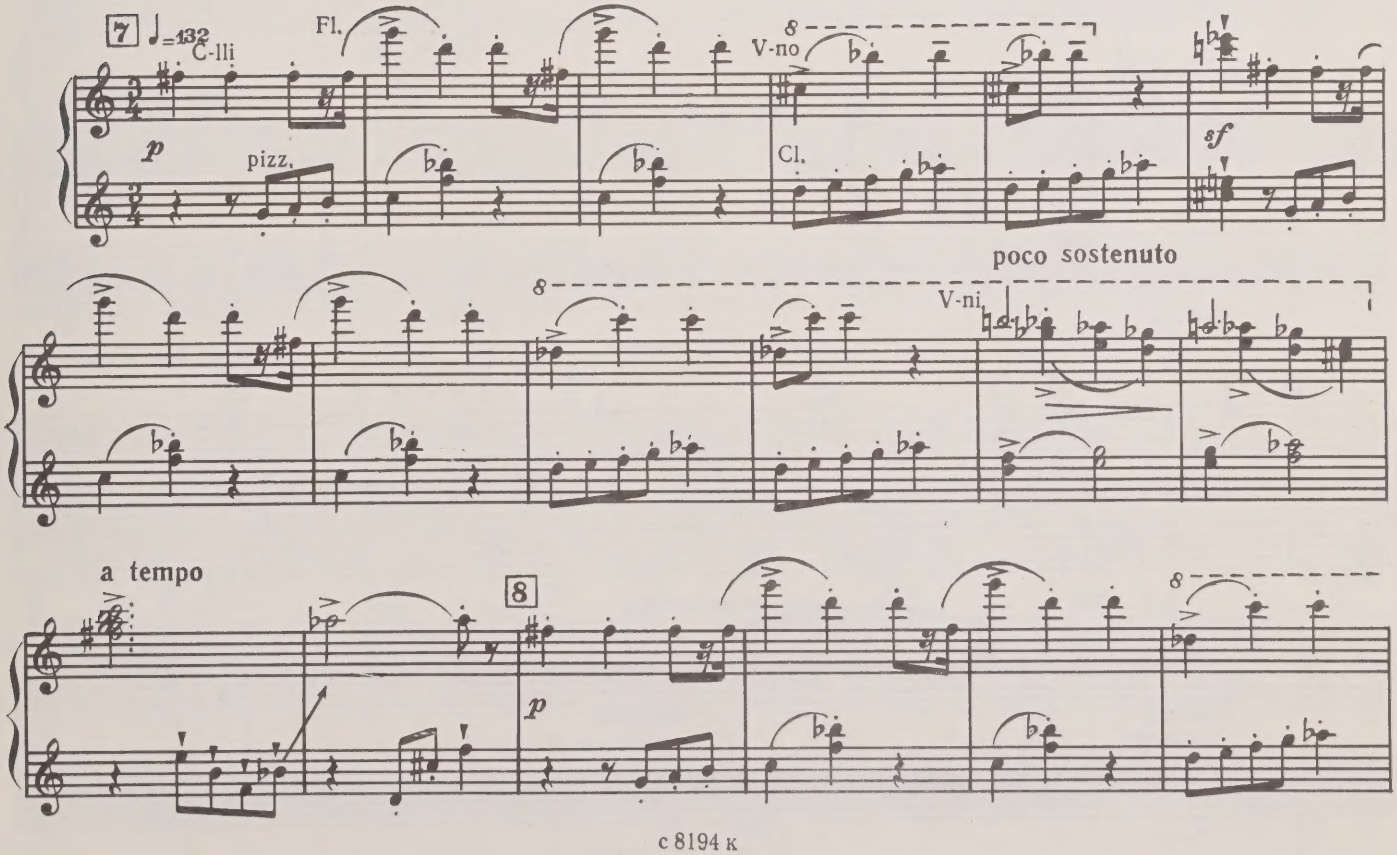


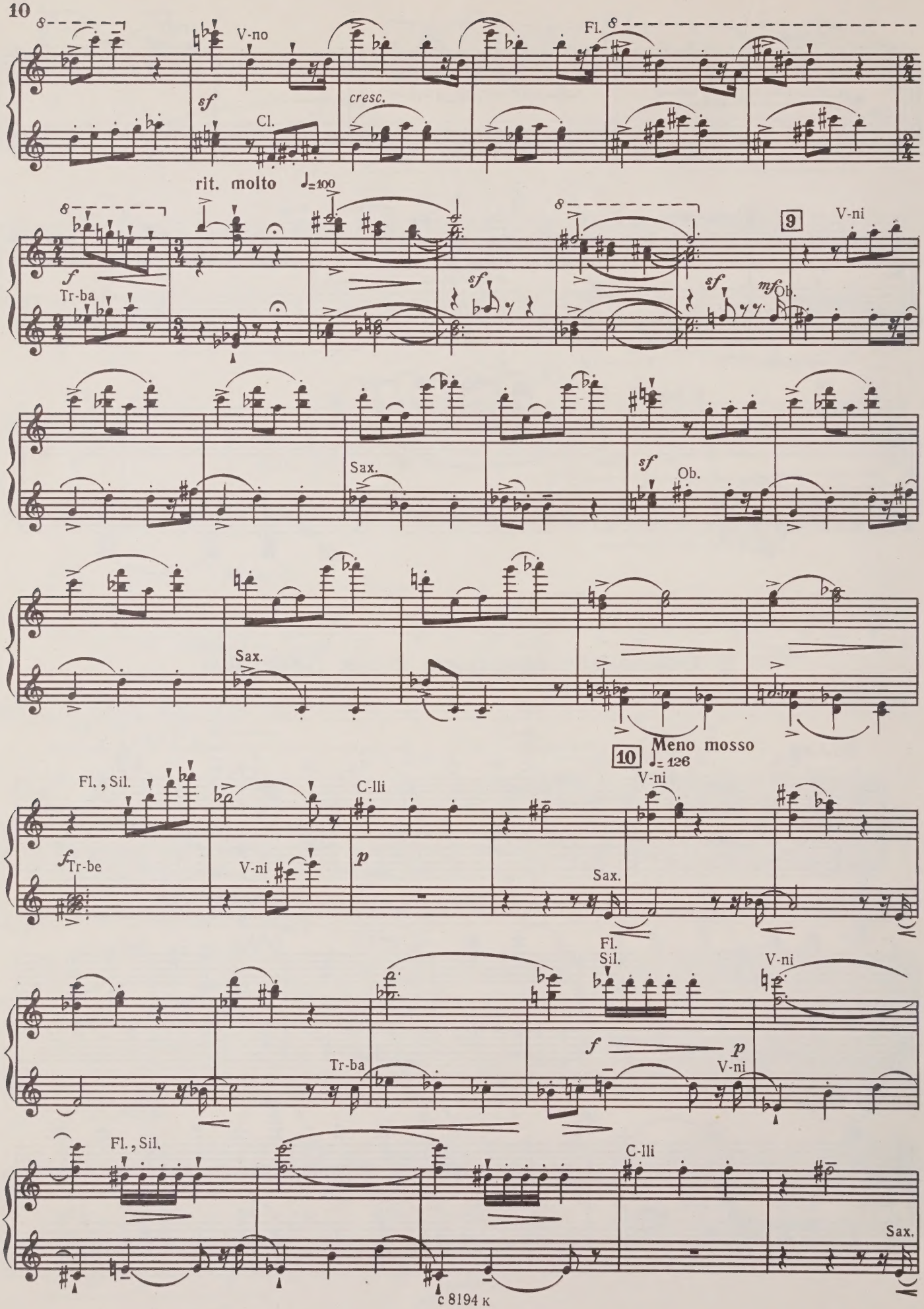
*) Кластер в указанном диапазоне.

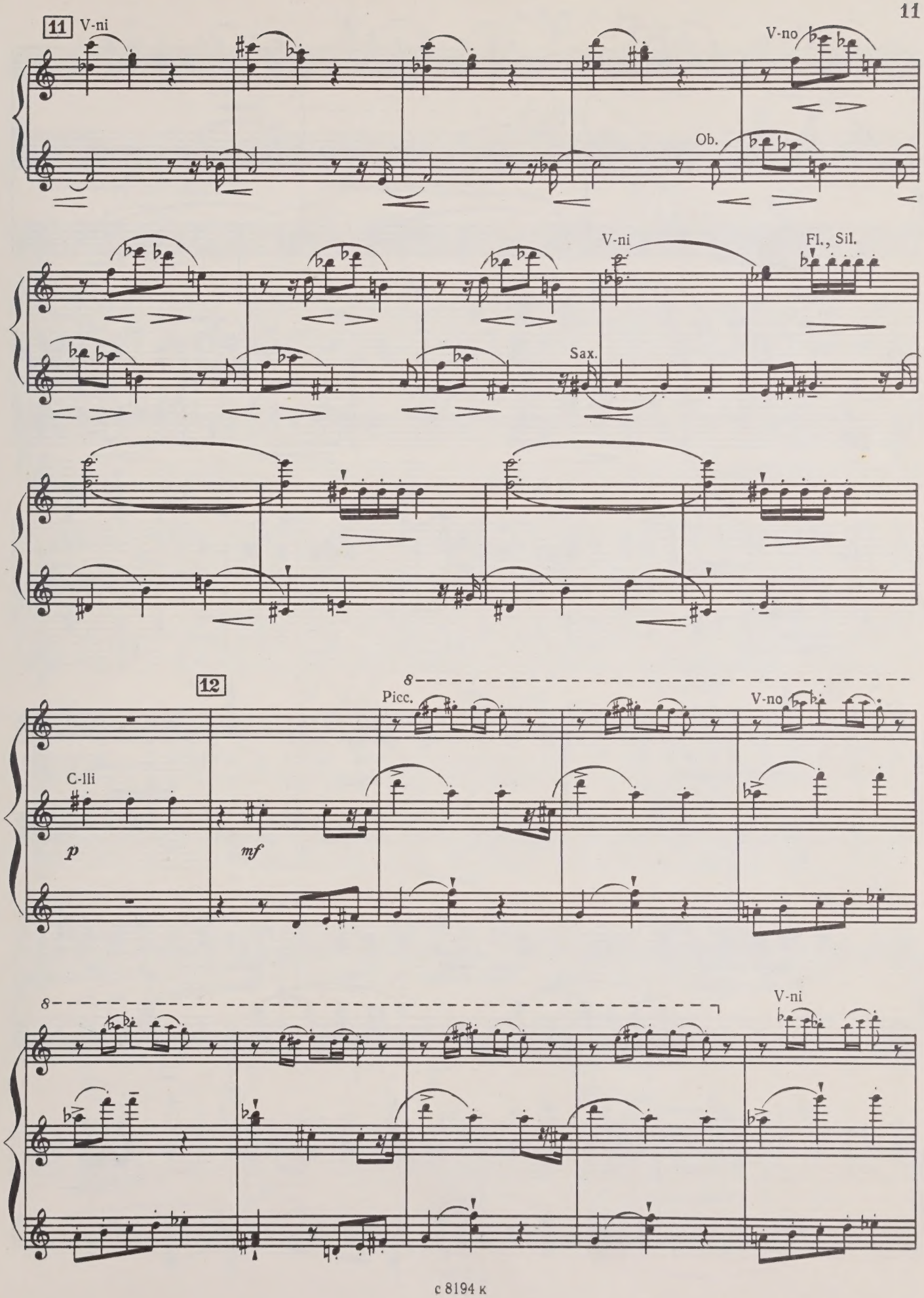

Fl.
V-no
Picc.
C-b.
V-no
pizz.
Tuba.
Fl.
V-no
4
Piatto
Celli
V-no
Cl.
Fag.
Fl.
C-b.
Fl.
5
V-no
Fl.
Sostenuto
V-no

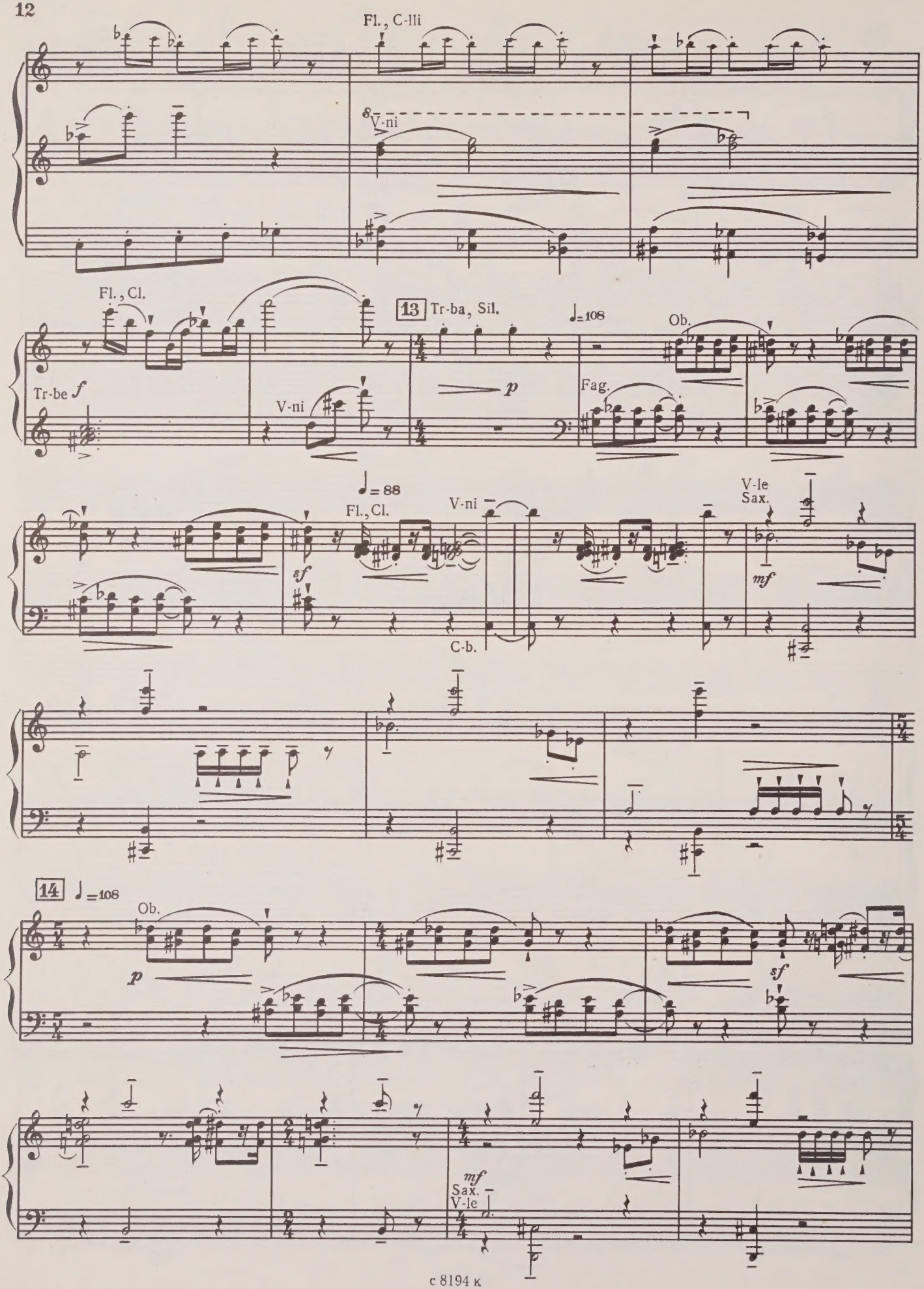


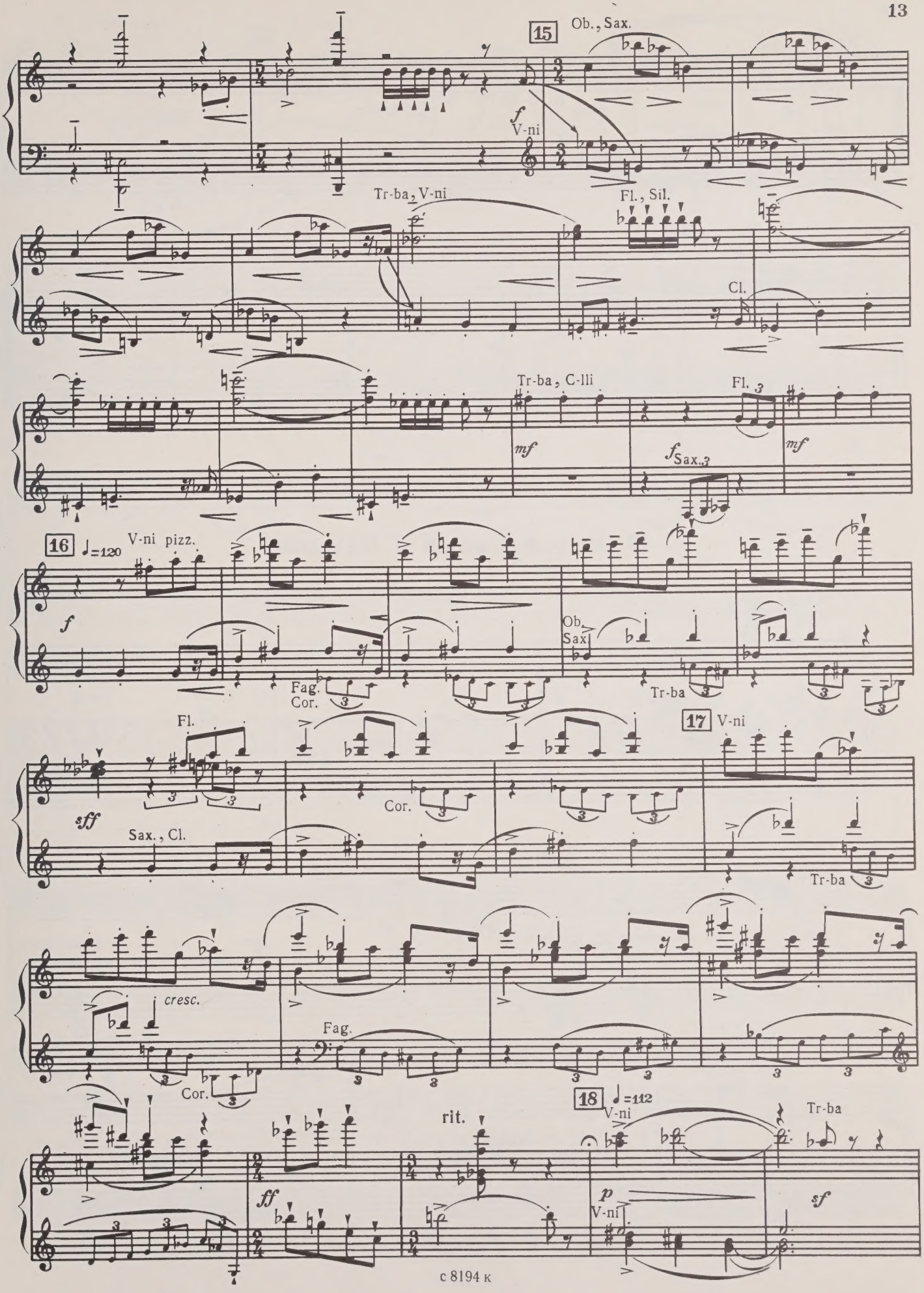
2. Счастливое правление князя Деметрия

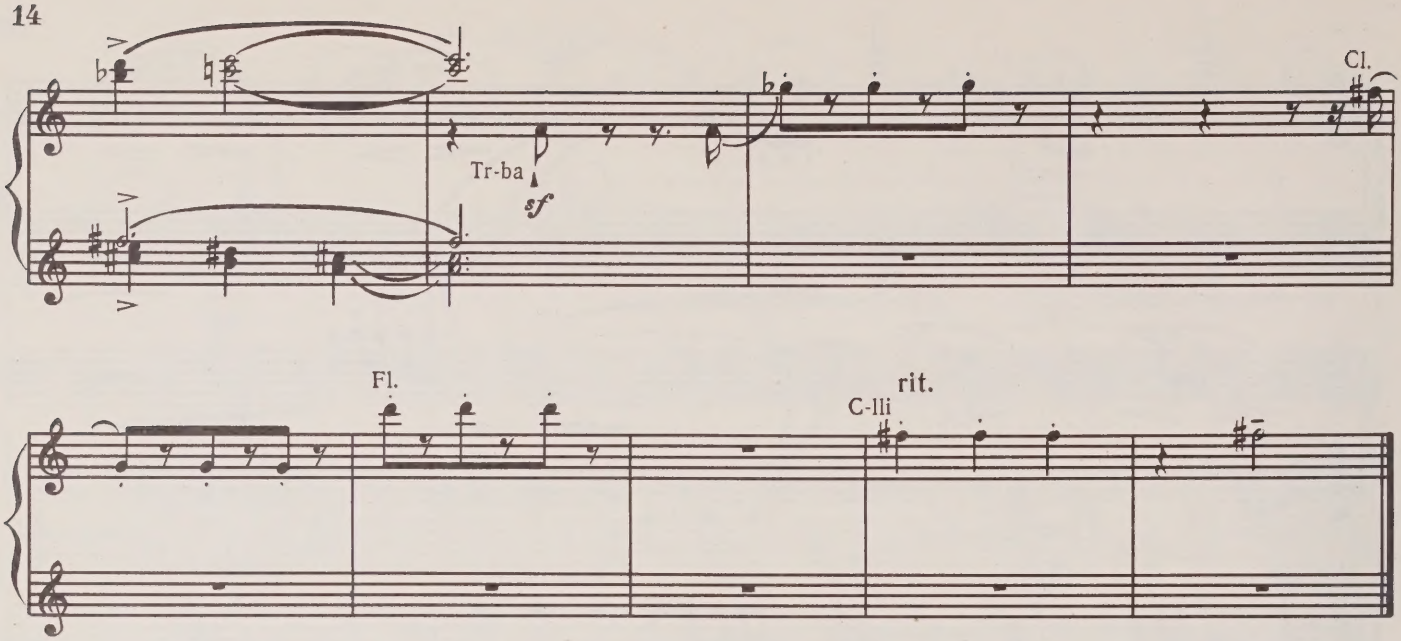



V-no
Fl.
sf
Cl.
cresc.
rit. molto
♩=100
f
Tr-ba
sf
sf
9
V-ni
mf
Ob.
Sax.
sf
Ob.
Sax.
10
Meno mosso
♩= 126
Fl., Sil.
C-lli
V-ni
f
Tr-be
V-ni
p
Sax.
Fl.
Sil.
V-ni
Tr-ba
f
p
V-ni
Fl., Sil.
C-lli
Sax.


11
V-ni
V-no
Ob.
V-ni
Fl., Sil.
Sax.
12
8
Picc.
V-no
C-lli
p
mf
8
V-ni

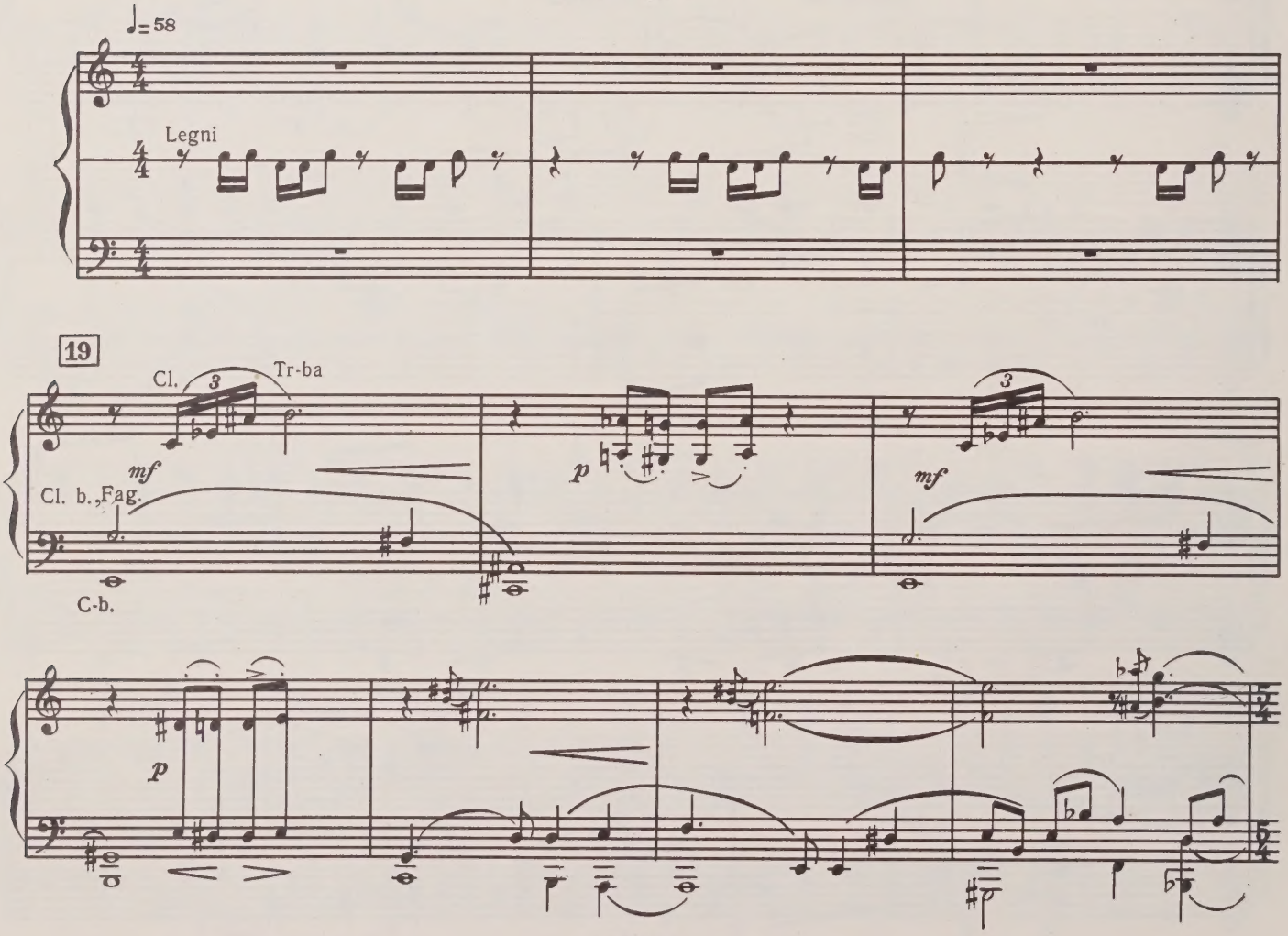

Fl., C-lli
8
V-ni
Fl., Cl.
13
Tr-ba, Sil.
♩=108
Ob.
Tr-be
f
V-ni
p
Fag.
♩=88
Fl., Cl.
V-ni
V-le
Sax.
sf
mf
C-b.
14
♩=108
Ob.
p
sf
mf
Sax.
V-le

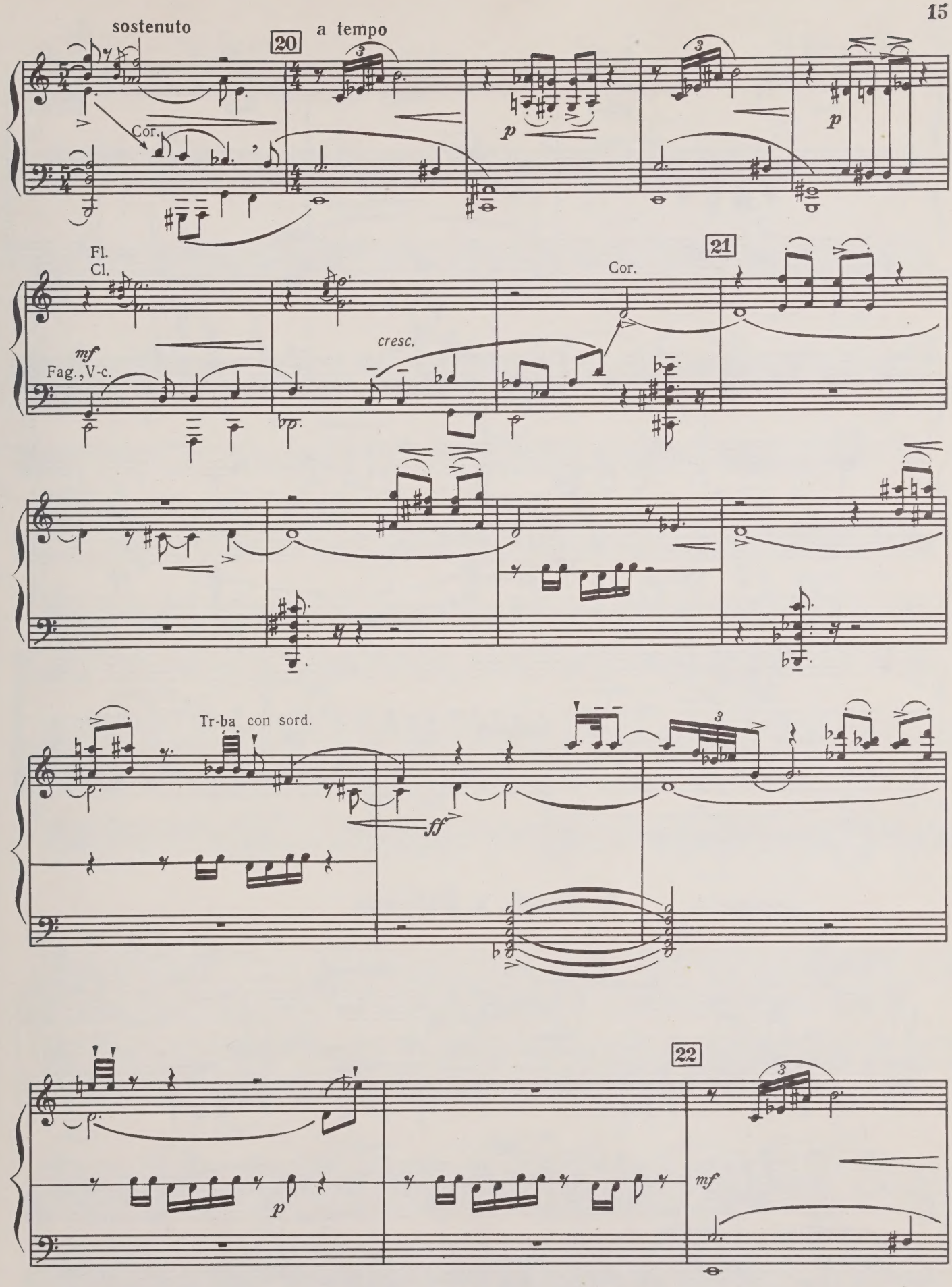

15
Ob., Sax.
f
V-ni
Tr-ba, V-ni
Fl., Sil.
Cl.
Tr-ba, C-lli
Fl. 3
mf
f Sax.,3
mf
16
♩=120
V-ni pizz.
f
Ob
Sax
Fag.
Cor.
Tr-ba
17
V-ni
Fl.
sff
Sax., Cl.
Cor.
Tr-ba
cresc.
Fag.
Cor.
18
♩=112
V-ni
rit.
Tr-ba
ff
p
V-ni
sf

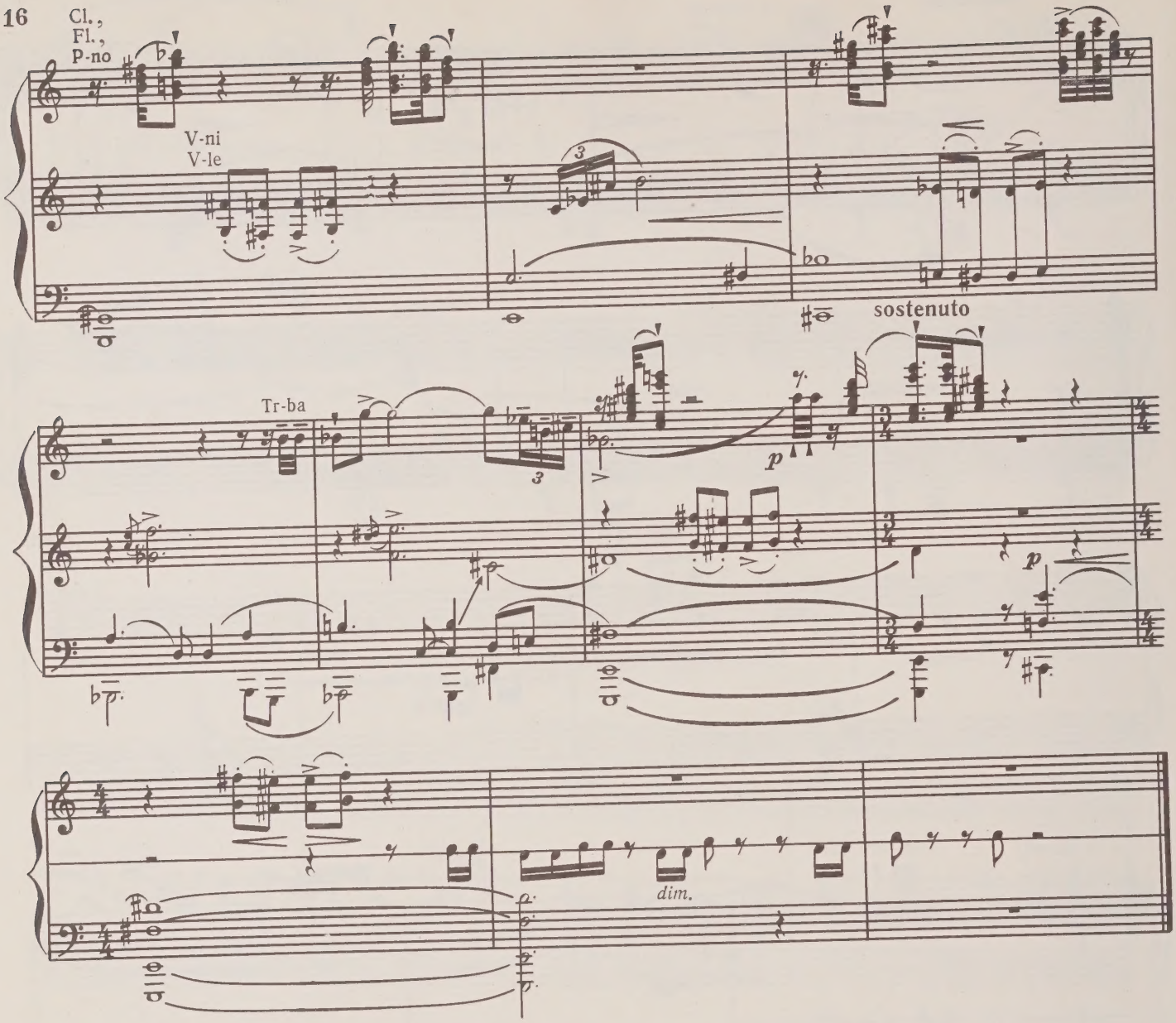


3. Выход Матери с Цахесом

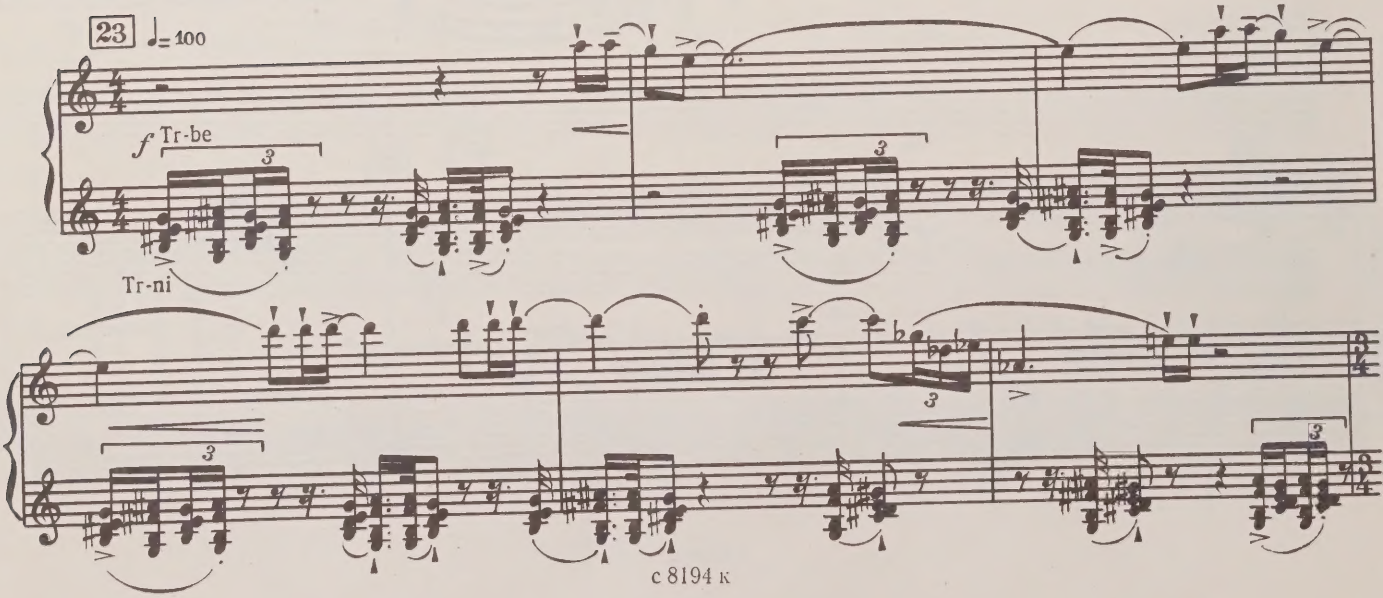
Лесная лужайка.

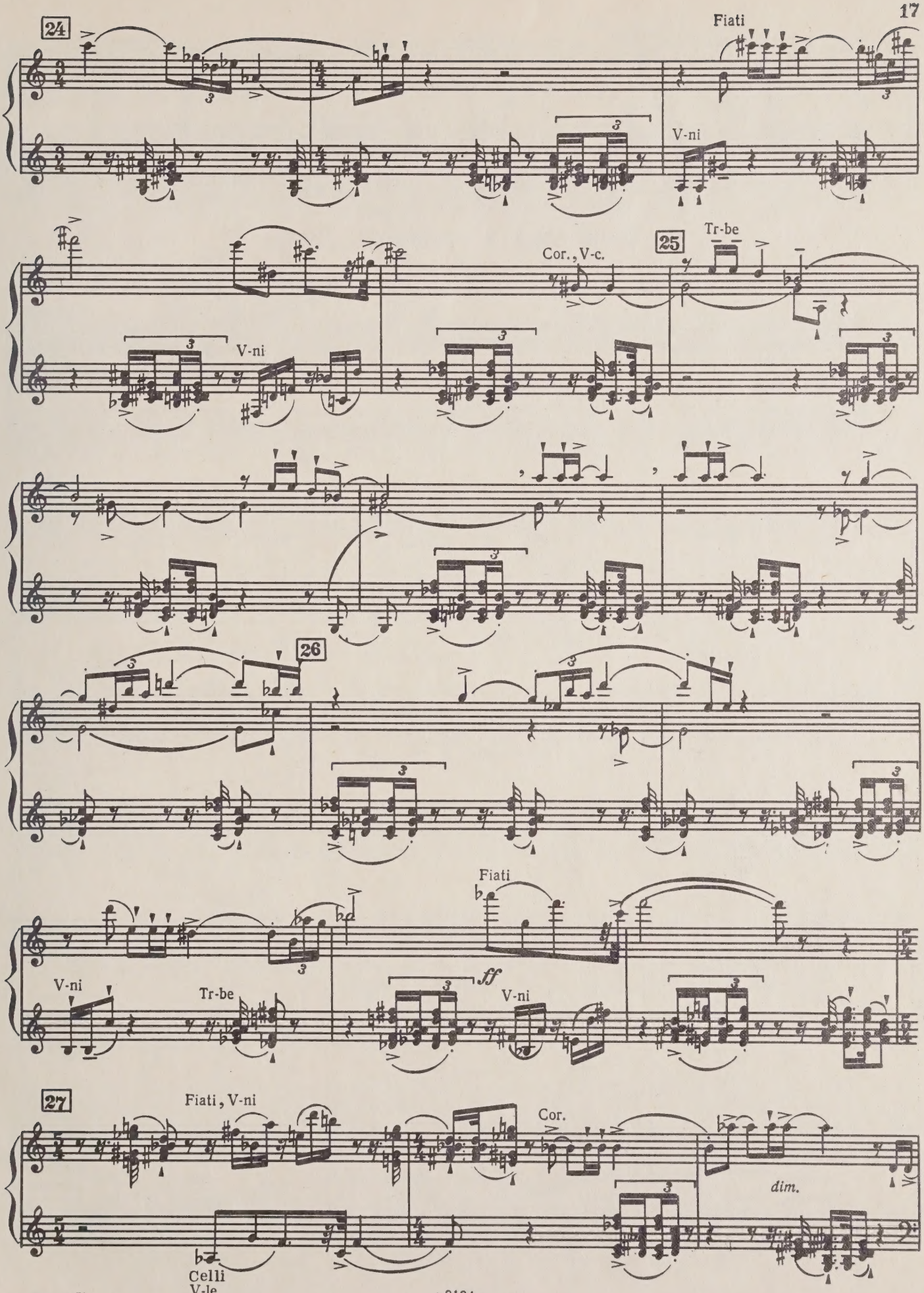


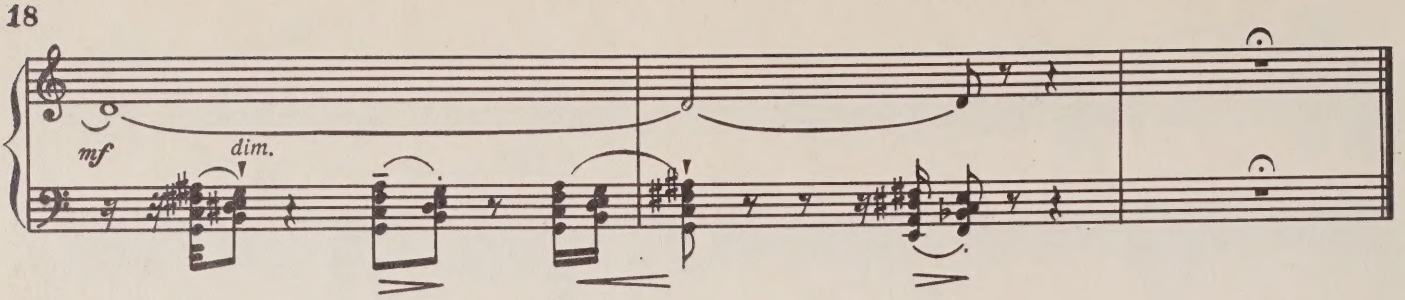

sostenuto
20
a tempo
Cor.
p
p
Fl.
Cl.
21
Cor.
mf
Fag., V-c.
cresc.
Tr-ba con sord.
ff
22
p
mf



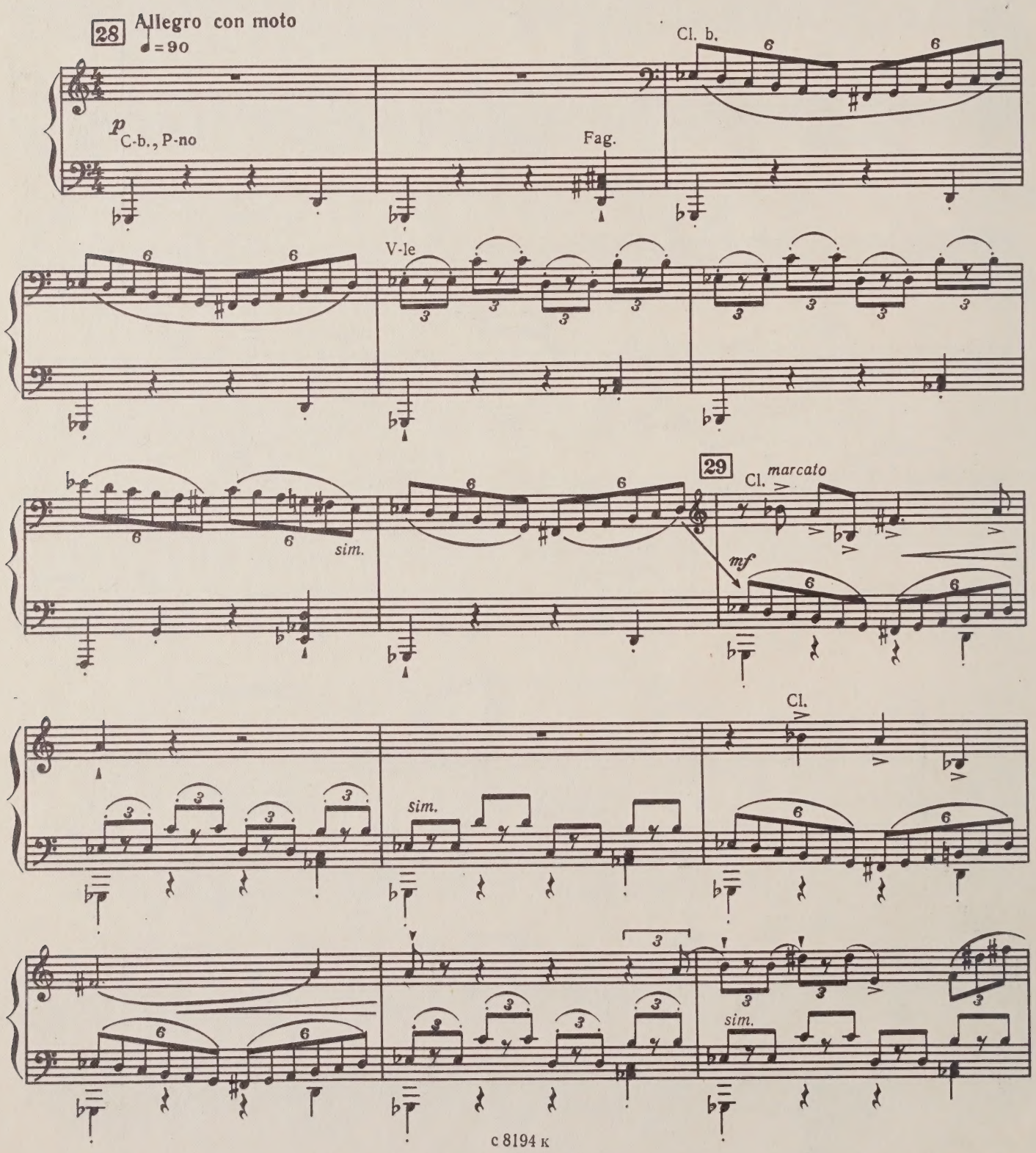
4. Цахес и Бабочка

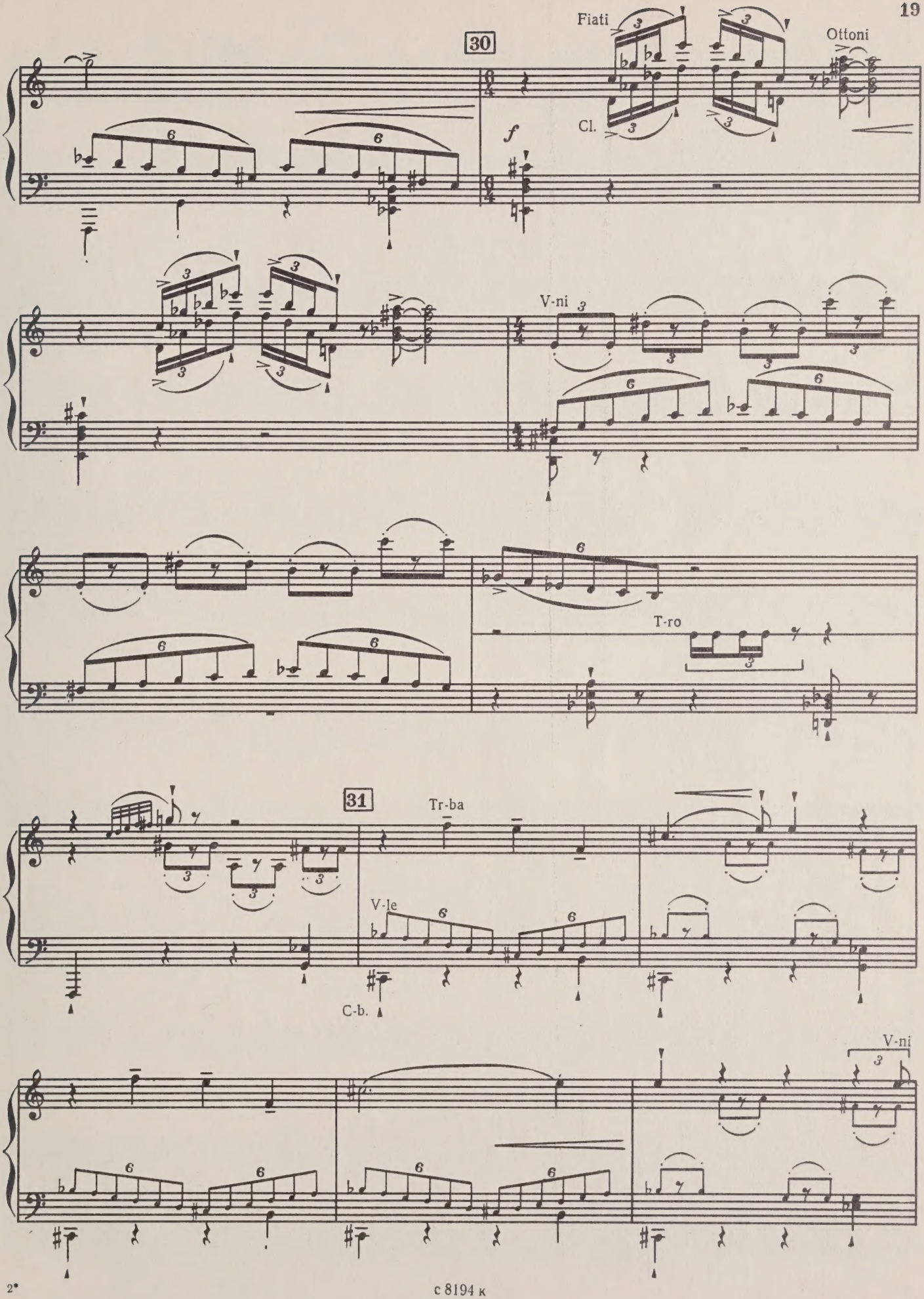


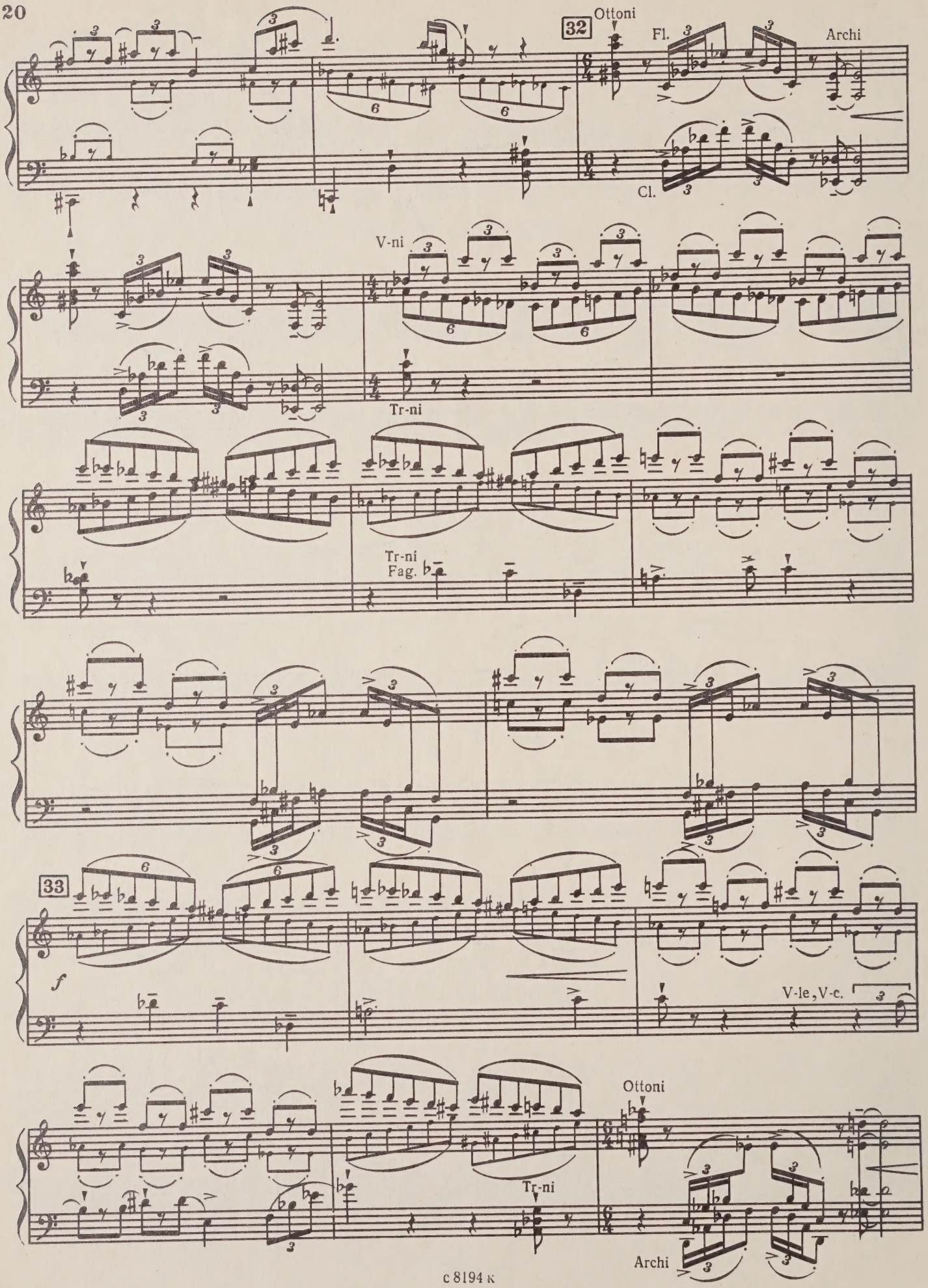

24
Fiati
V-ni
25
Tr-be
Cor., V-c.
V-ni
26
Fiati
ff
V-ni
V-ni
Tr-be
27
Fiati, V-ni
Cor.
dim.
Celli
V-le
Fag.

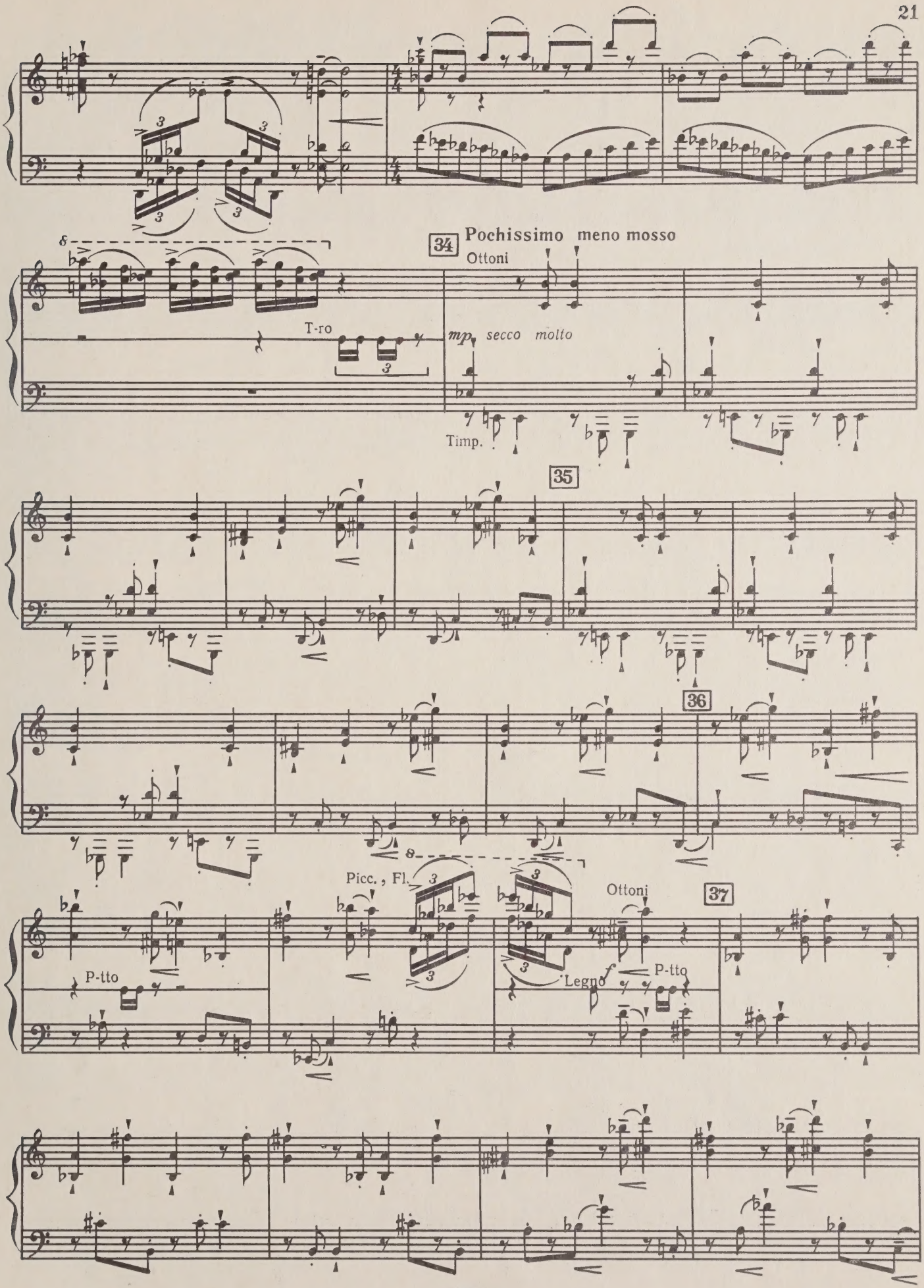


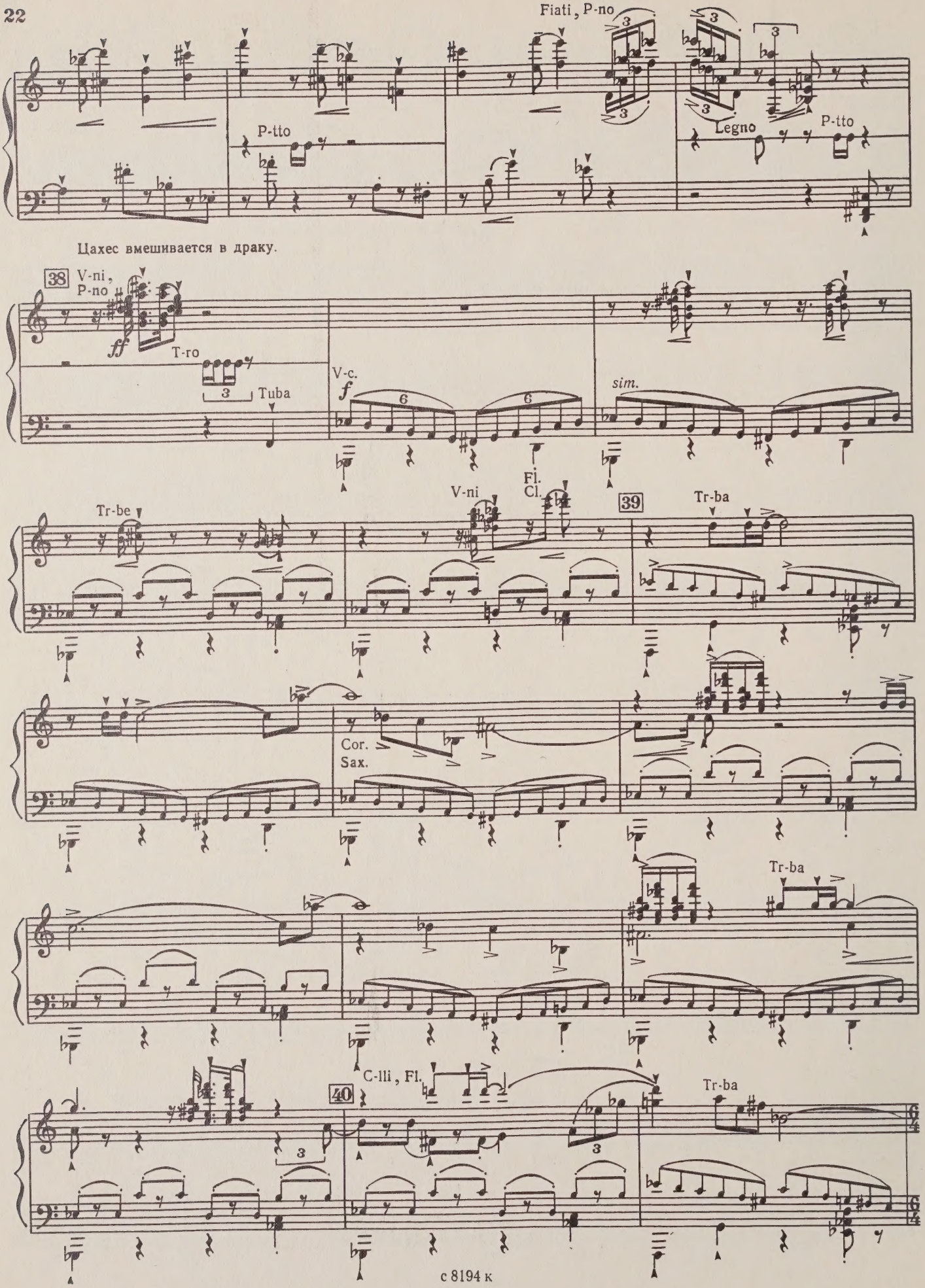
5. Бальтазар и студенты. Дуэль

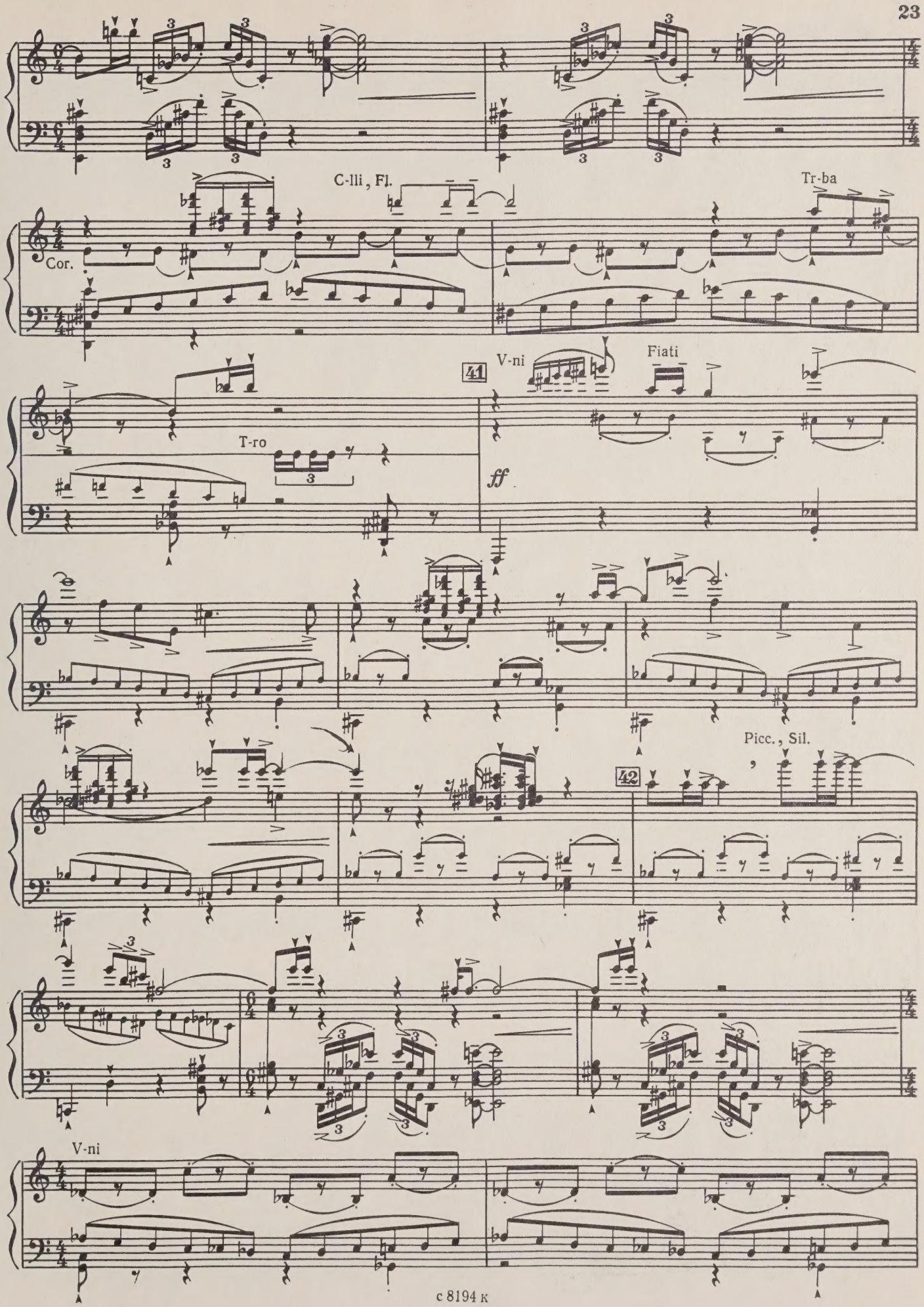


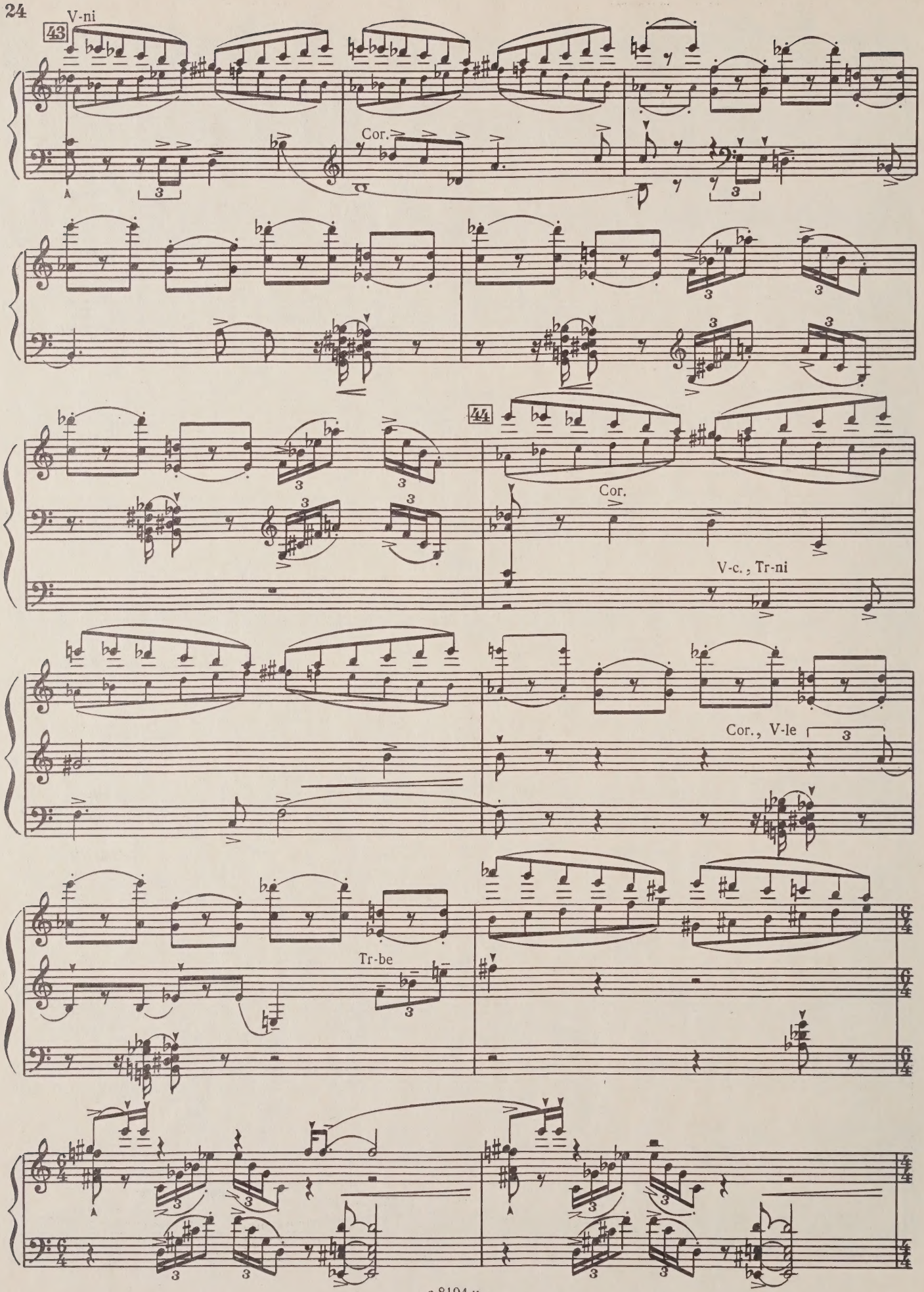

30
Fiati
Ottoni
Cl.
f
V-ni
T-ro
31
Tr-ba
V-le
C-b.
V-ni

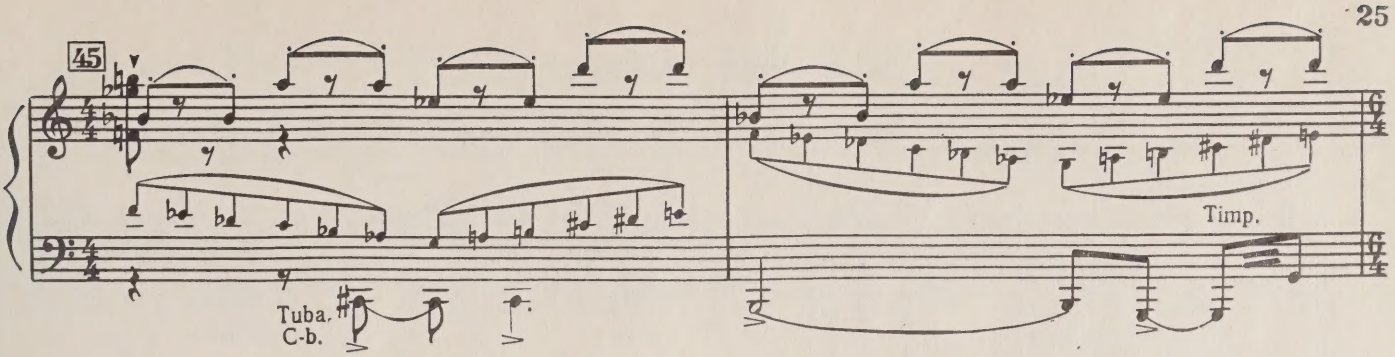

32
Ottoni
Fl.
Archi
Cl.
V-ni
Tr-ni
Tr-ni
Fag.
33
f
V-le, V-c.
Ottoni
Tr-ni
Archi


34
Pochissimo meno mosso
Ottoni
T-ro
mp secco molto
Timp.
35
36
Picc., Fl.
Ottoni
37
P-tto
Legno
f
P-tto

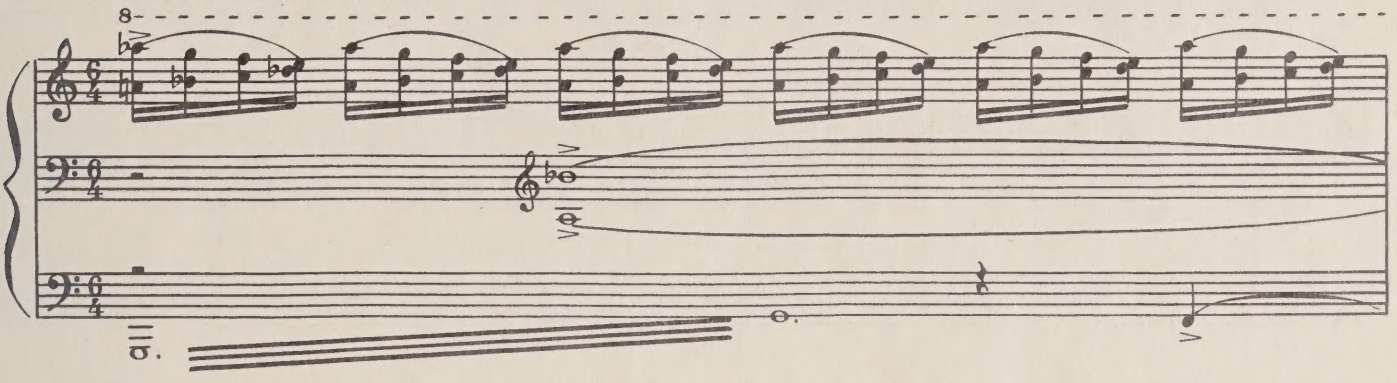

Fiati, P-no
P-tto
Legno
P-tto
Цахес вмешивается в драку.
38
V-ni, P-no
ff
T-ro
Tuba
V-c.
f
sim.
Fl. Cl.
V-ni
39
Tr-be
Tr-ba
Cor. Sax.
Tr-ba
C-lli, Fl.
40
Tr-ba

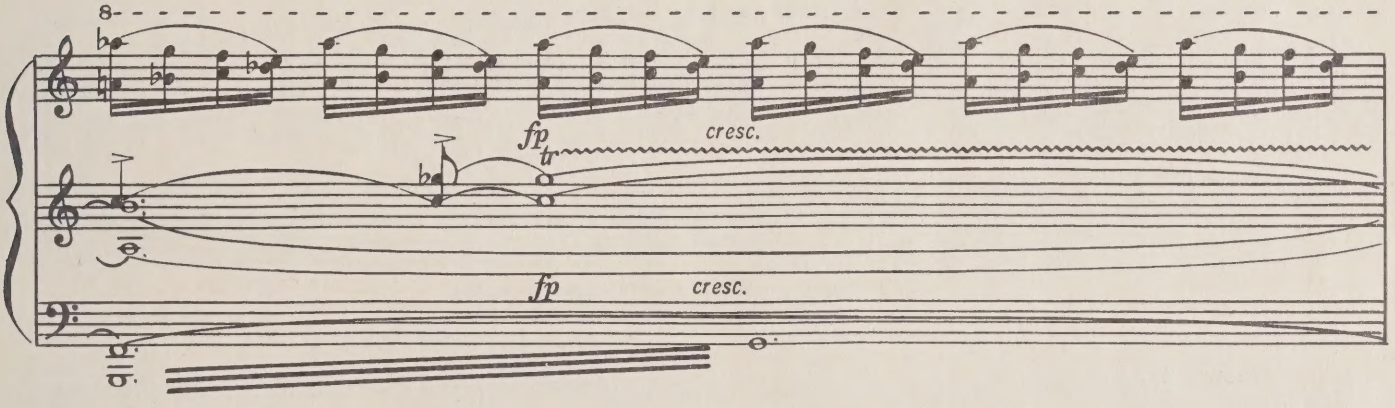

C-lli , Fl.
Tr-ba
Cor.
V-ni
Fiati
41
T-ro
ff
Picc., Sil.
42
V-ni

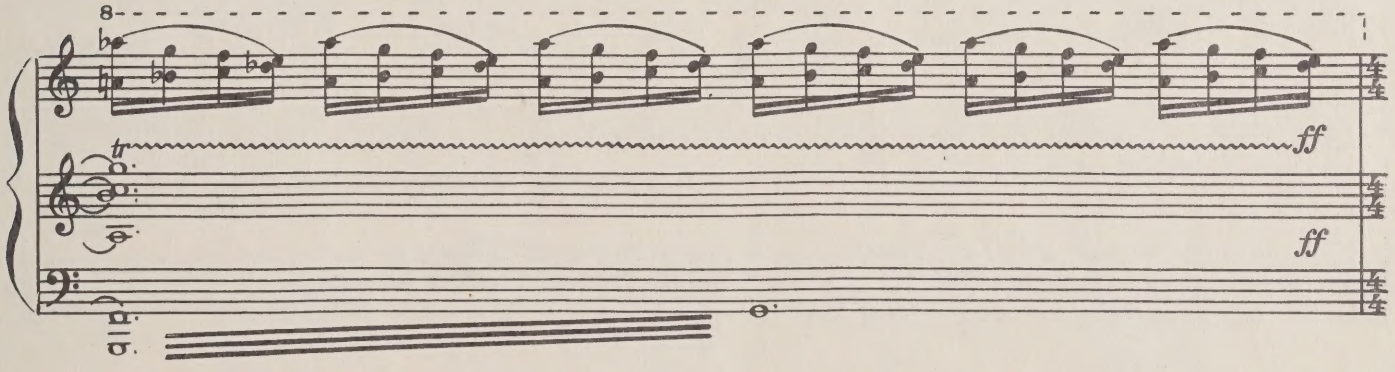

V-ni
43
Cor.
44
Cor.
V-c., Tr-ni
Cor., V-le
Tr-be



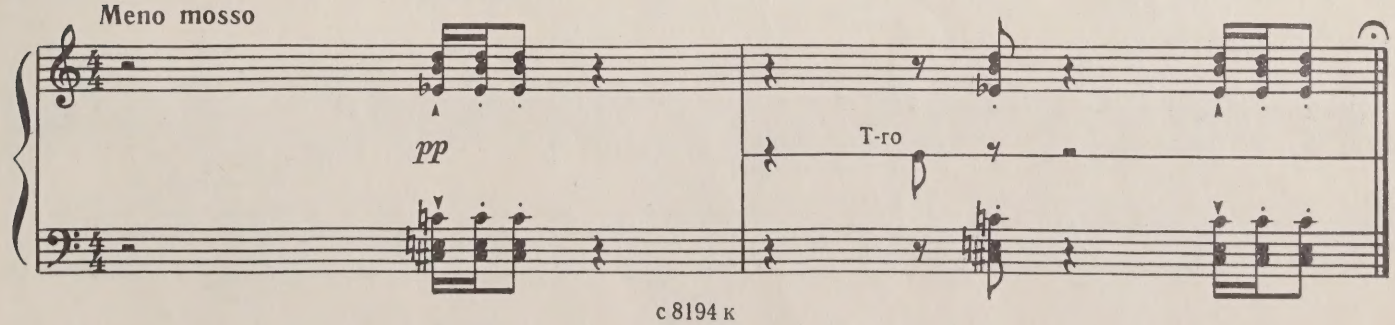
Цахес кусает Бальтазара за палец.





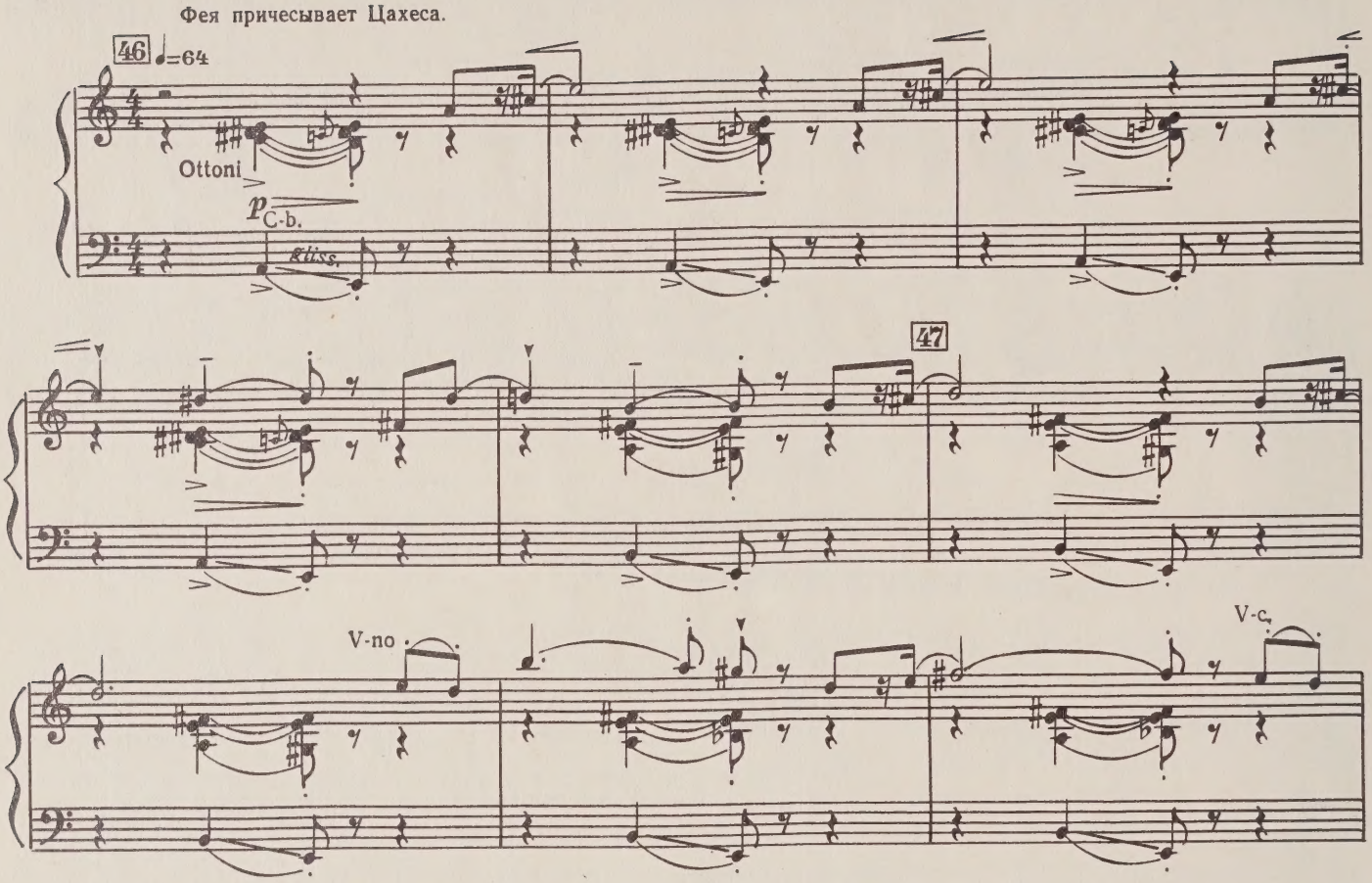


Фея Розабельверде останавливает действие, все замирают.

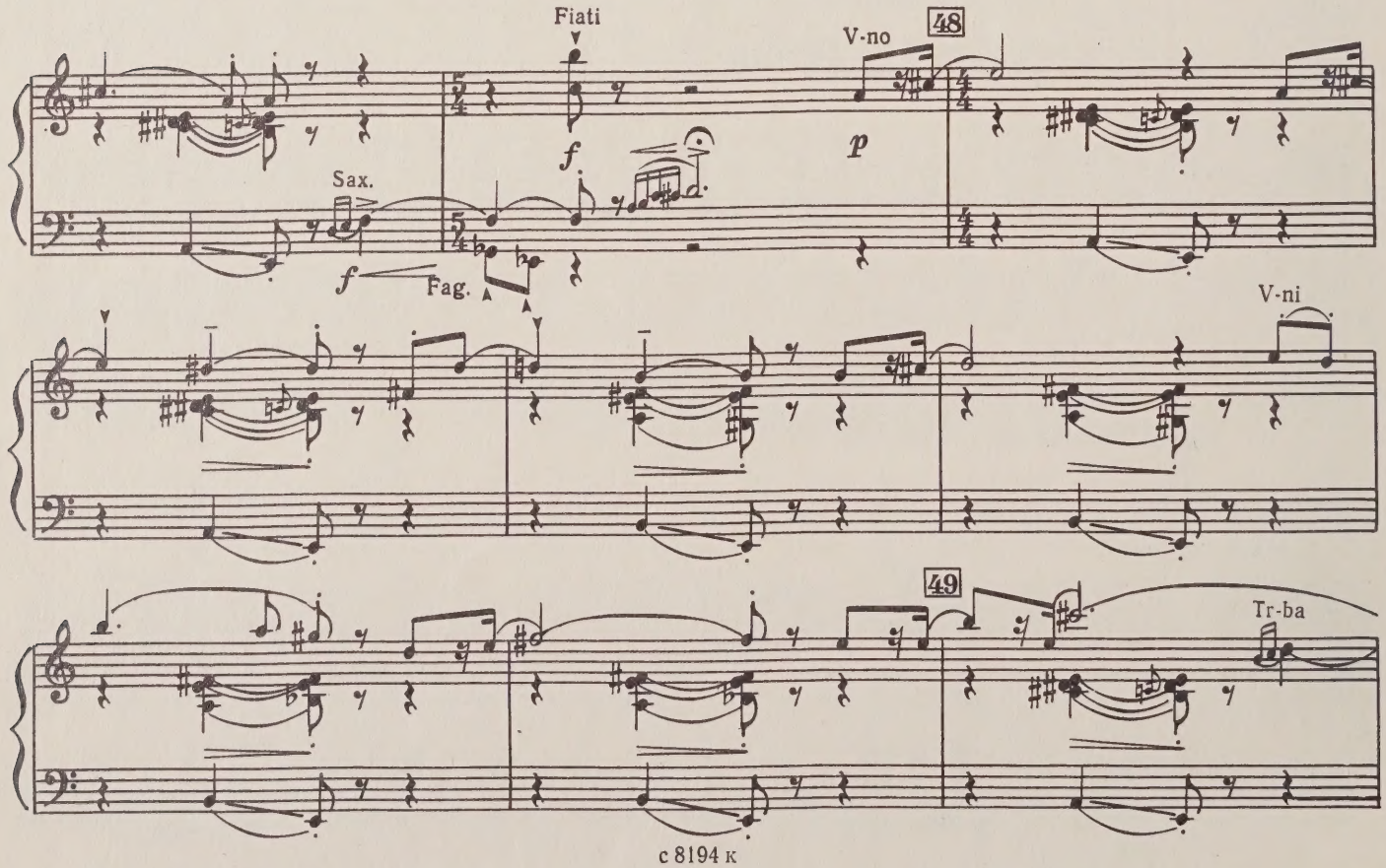


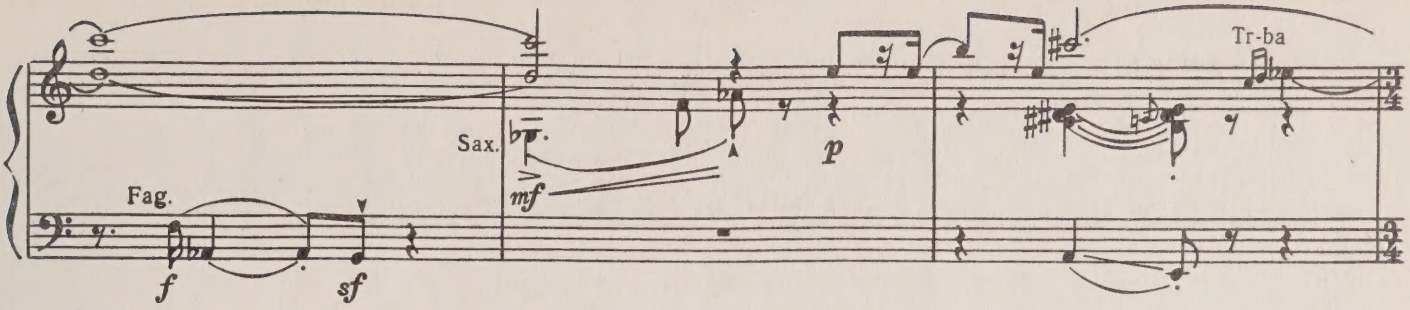
6. Фея колдует

Фея причесывает Цахеса.

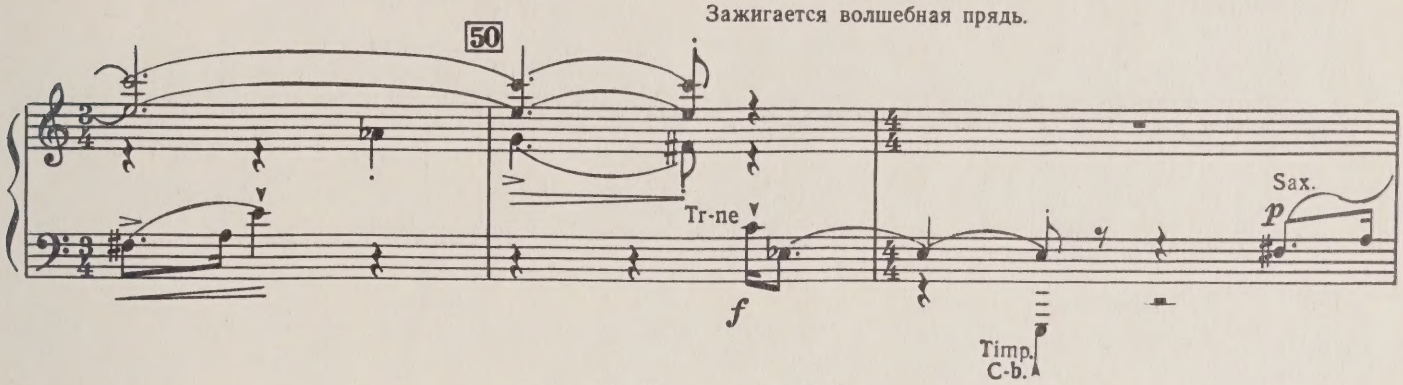


Цахес пытается укусить фею за палец.

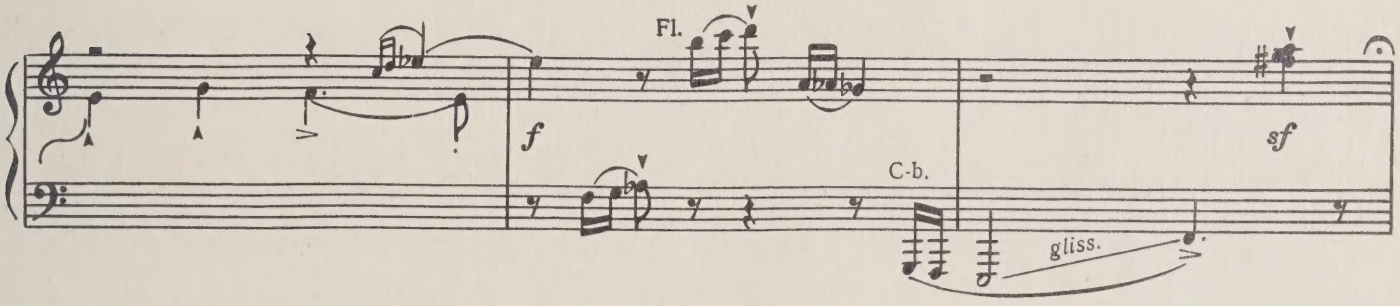




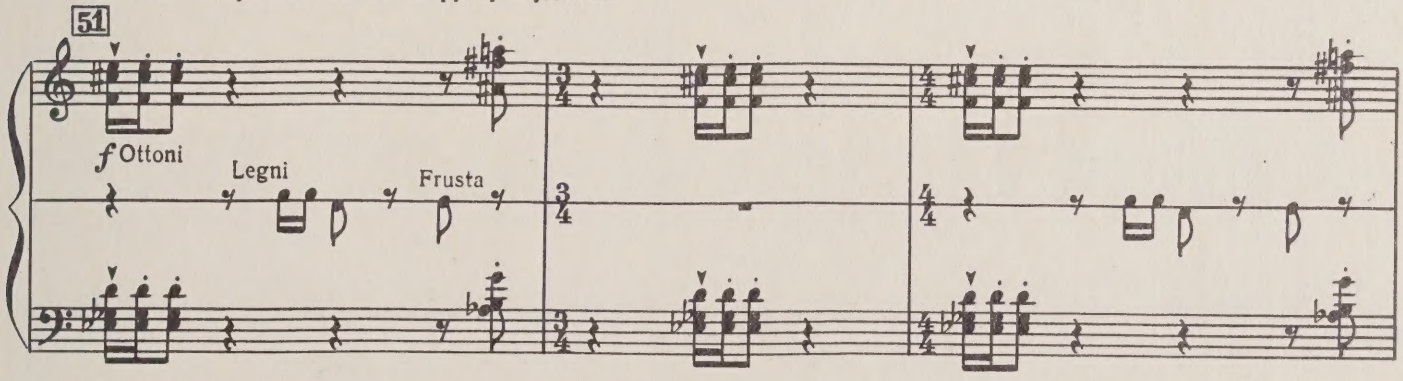
Зажигается волшебная прядь.



Doppio più mosso, agitato

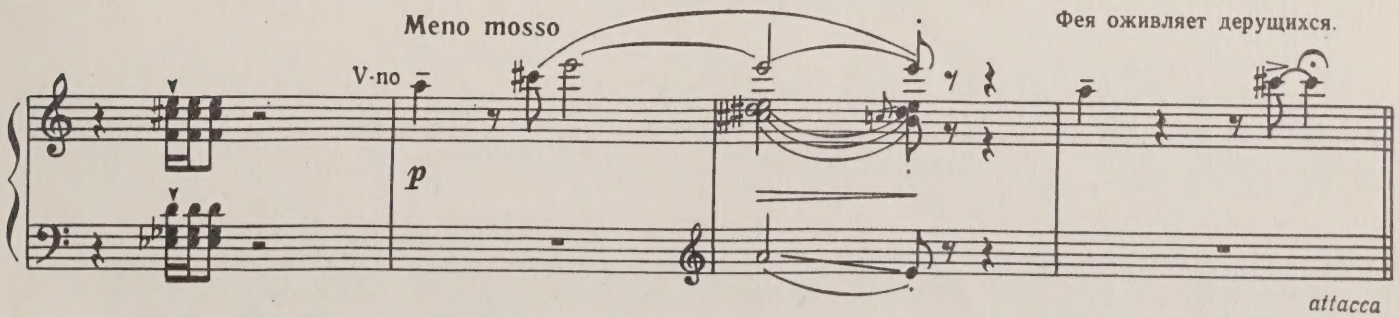


Фея возвращает Цахеса в группу студентов.



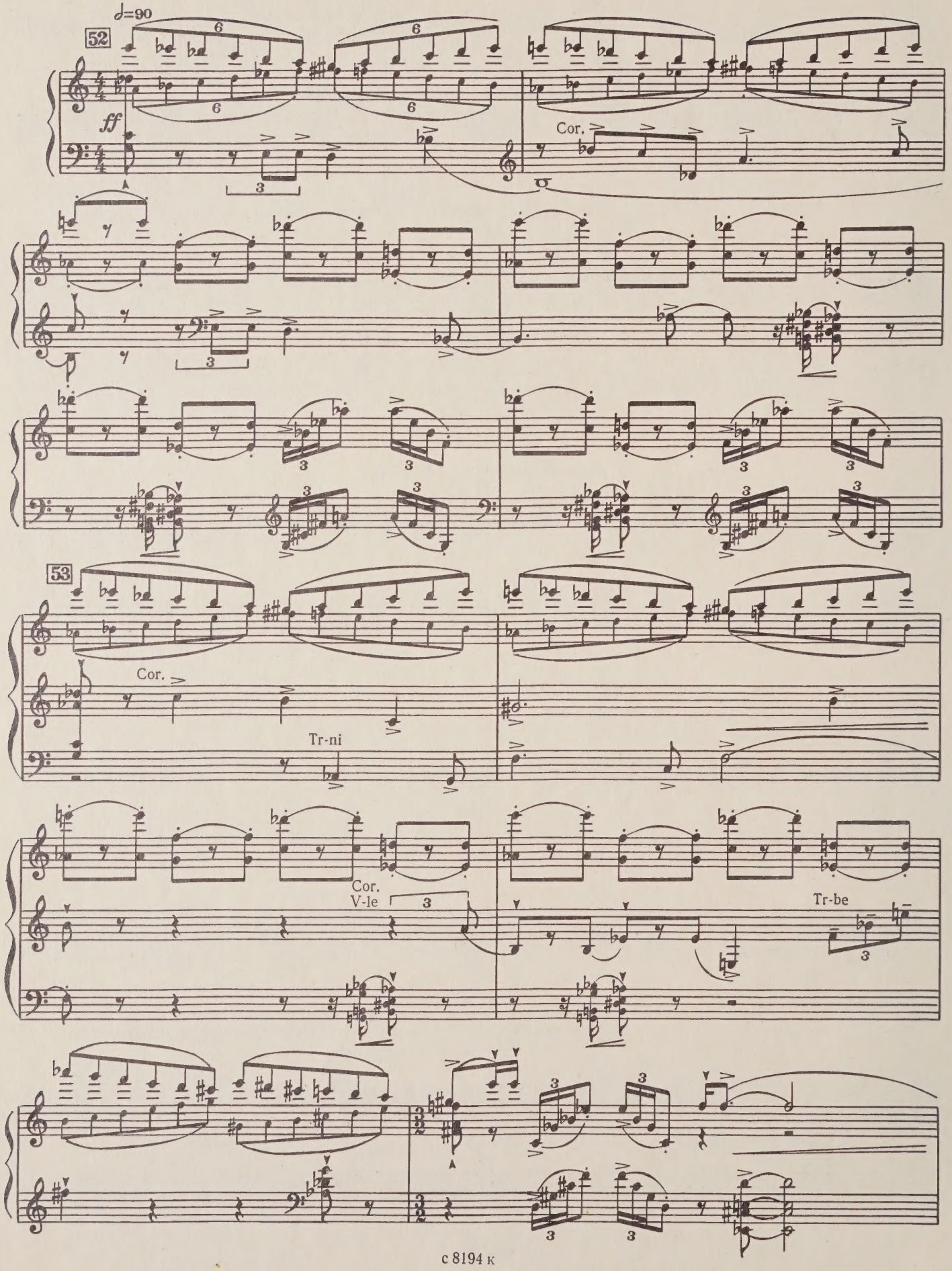
Meno mosso

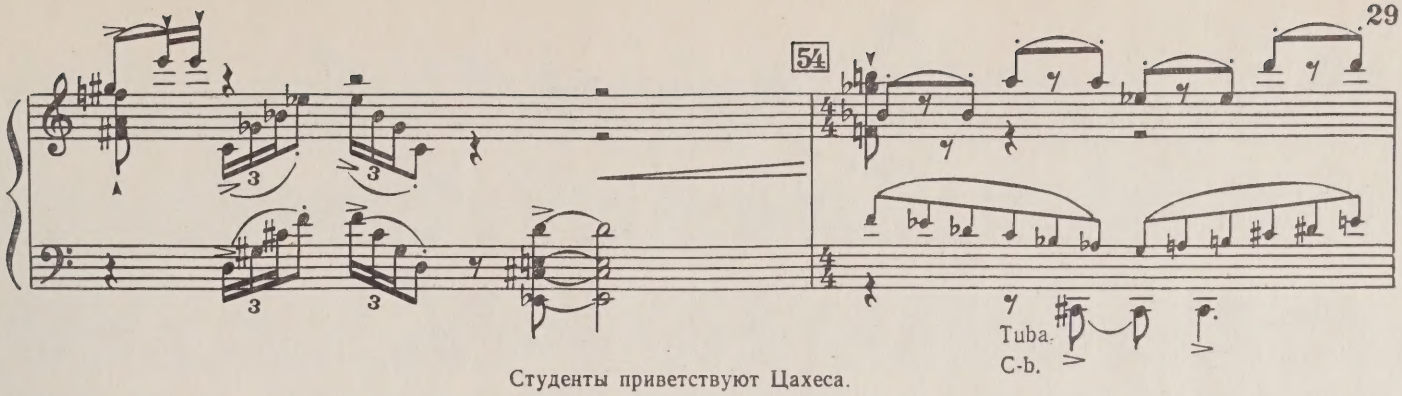
Фея оживляет дерущихся.



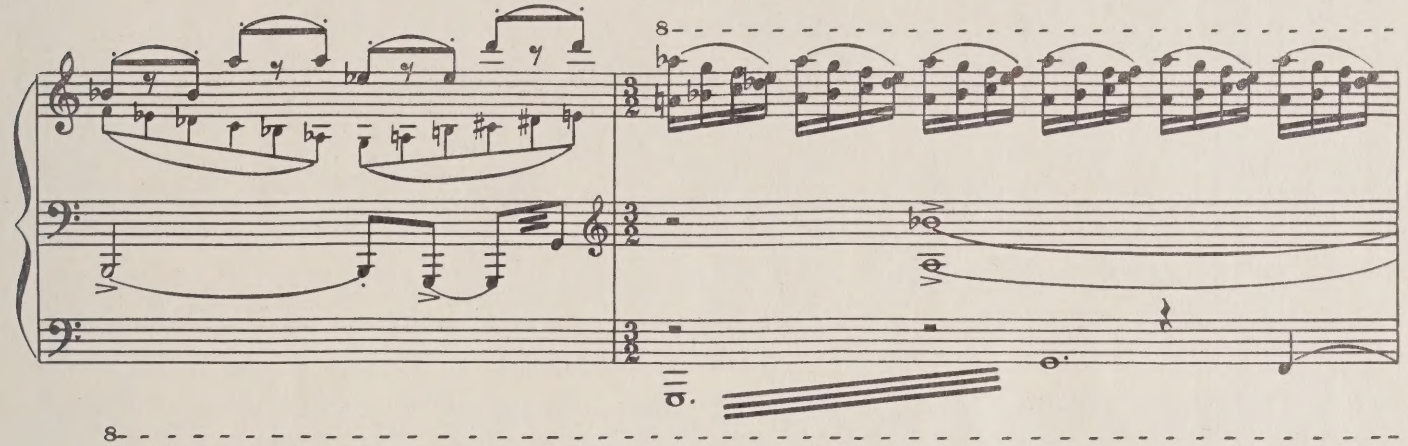
attacca

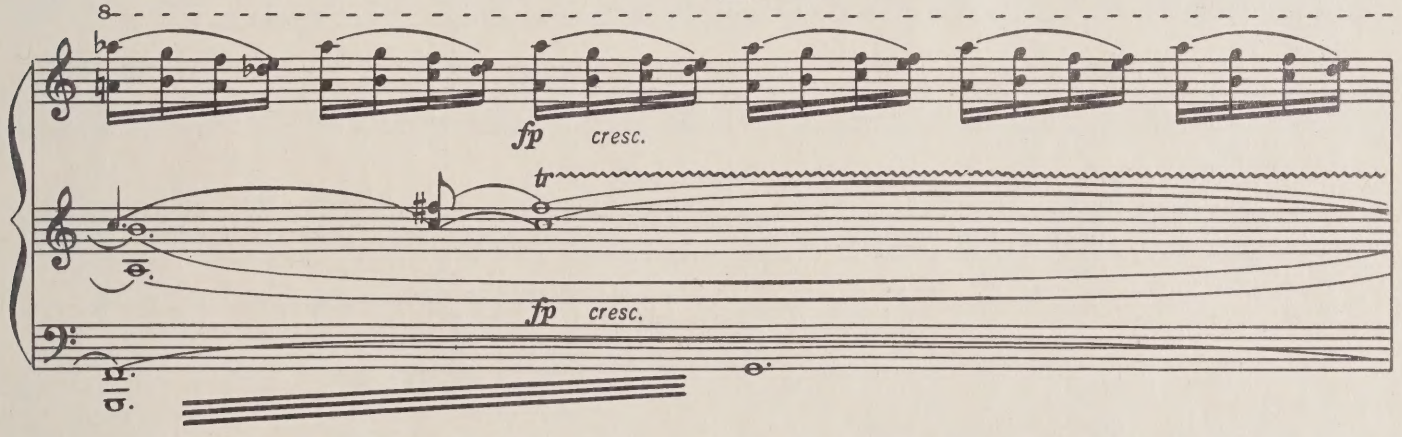
7. Общая драка

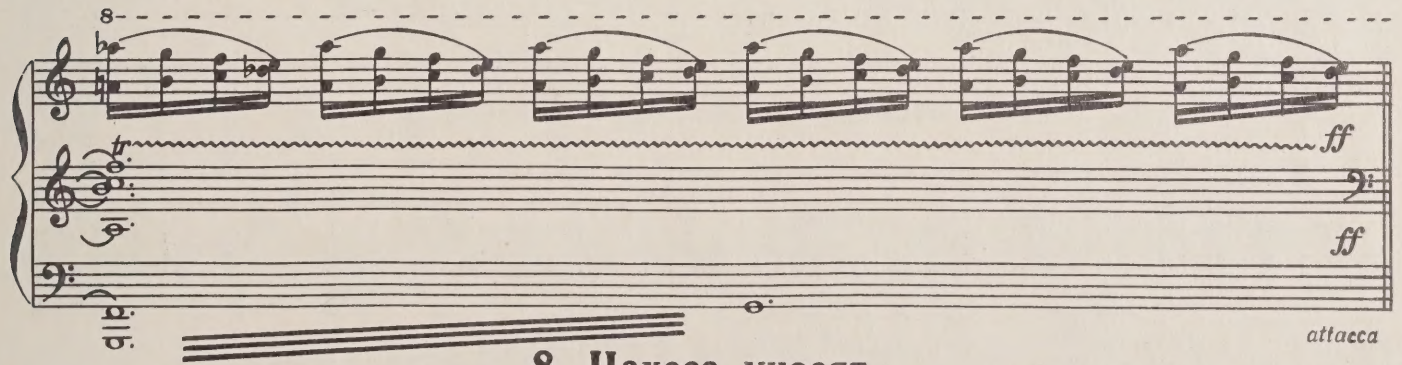




Студенты приветствуют Цахеса.



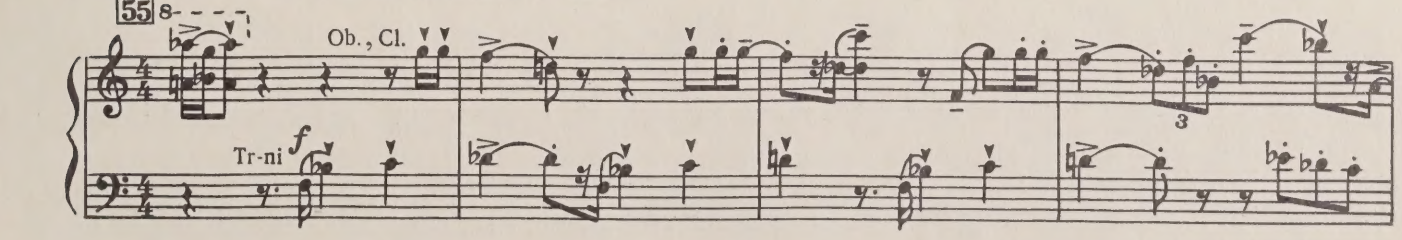


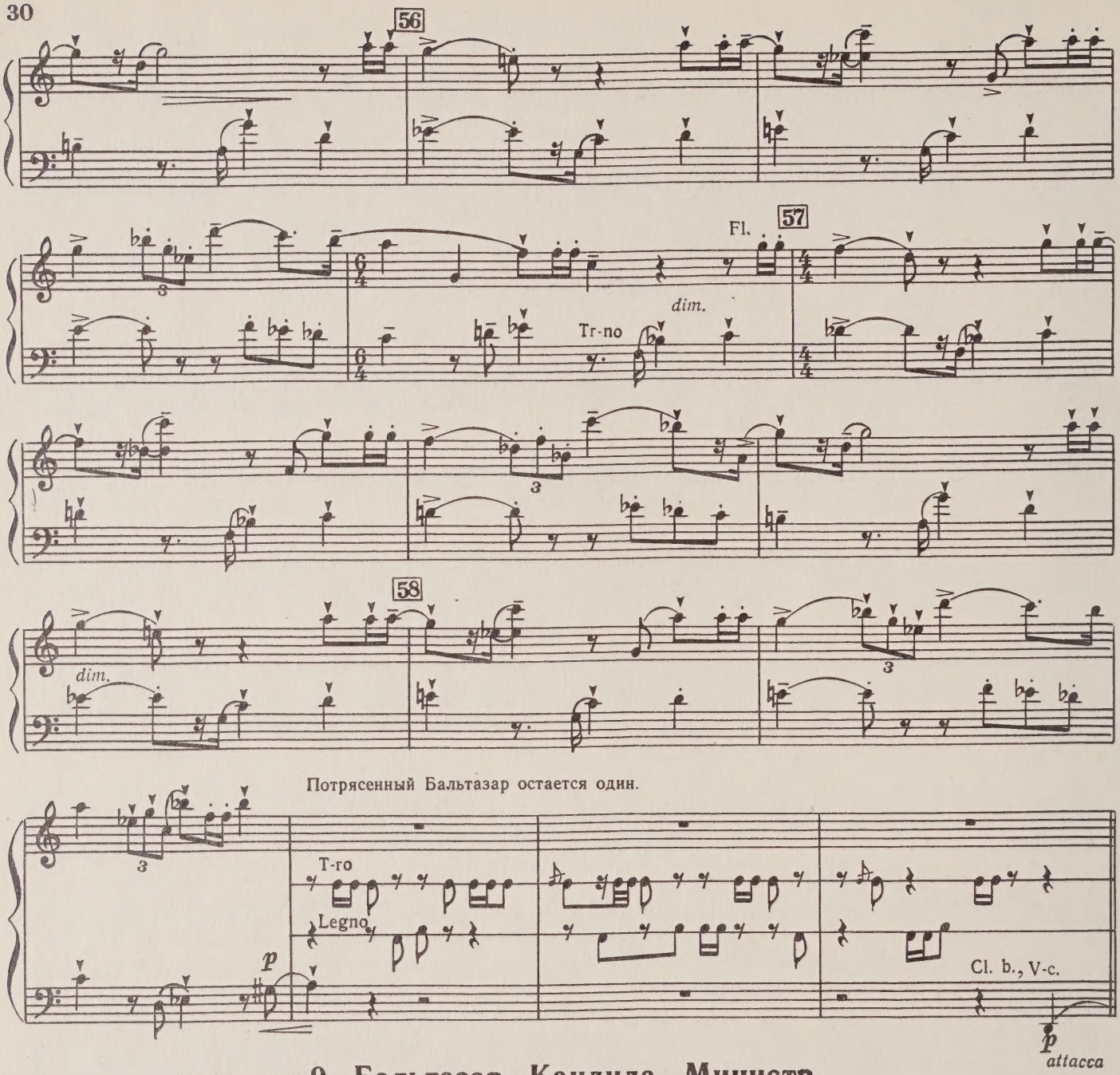


attacca

8. Цахеса уносят

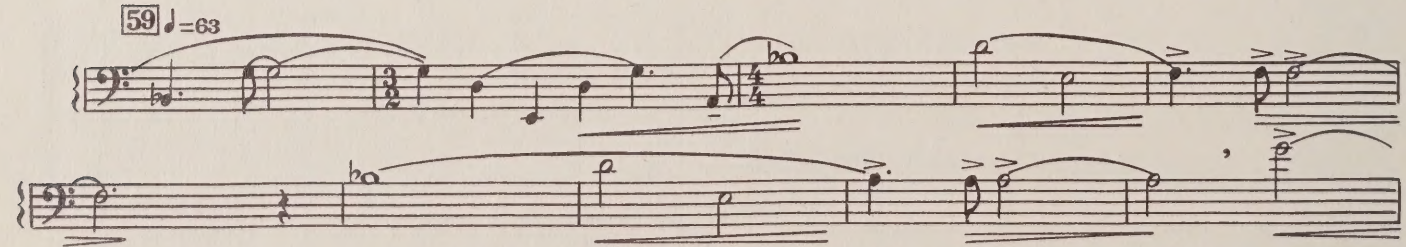
Poco meno mosso. Marciale ♩=104



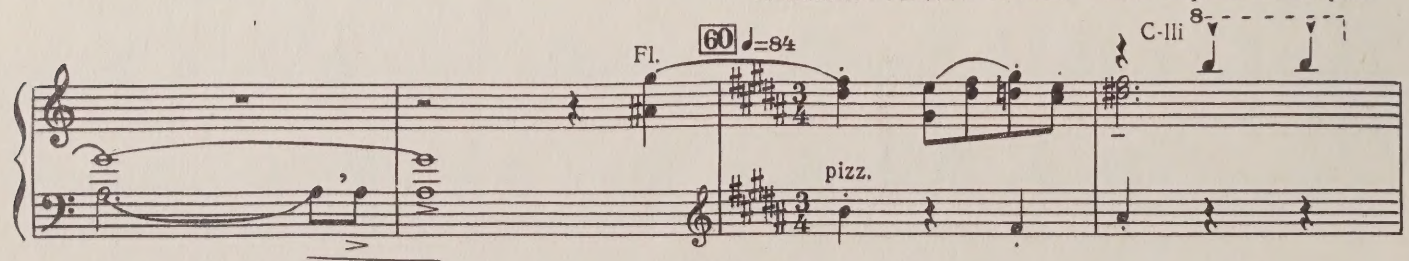


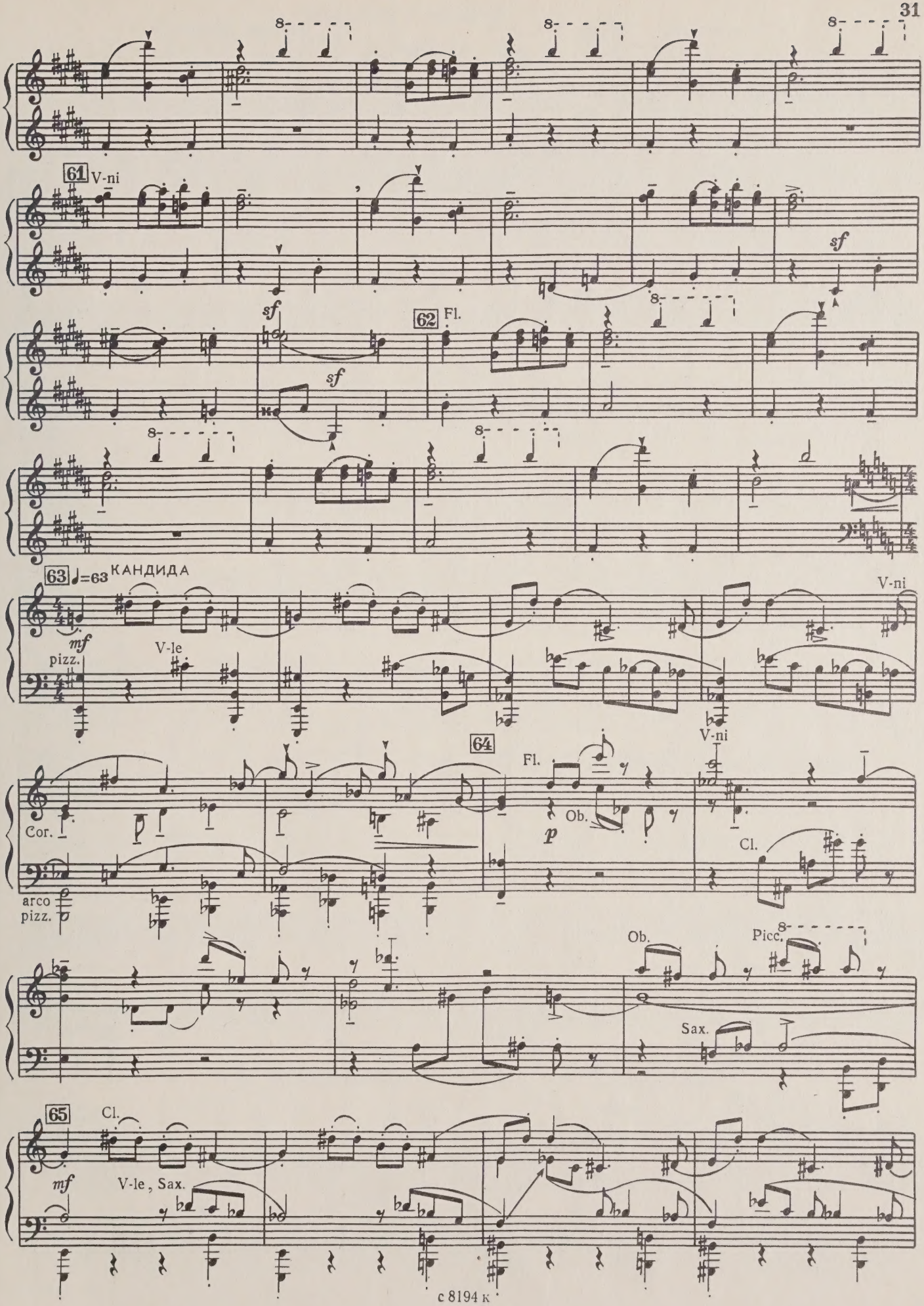
Потрясенный Бальтазар остается один.

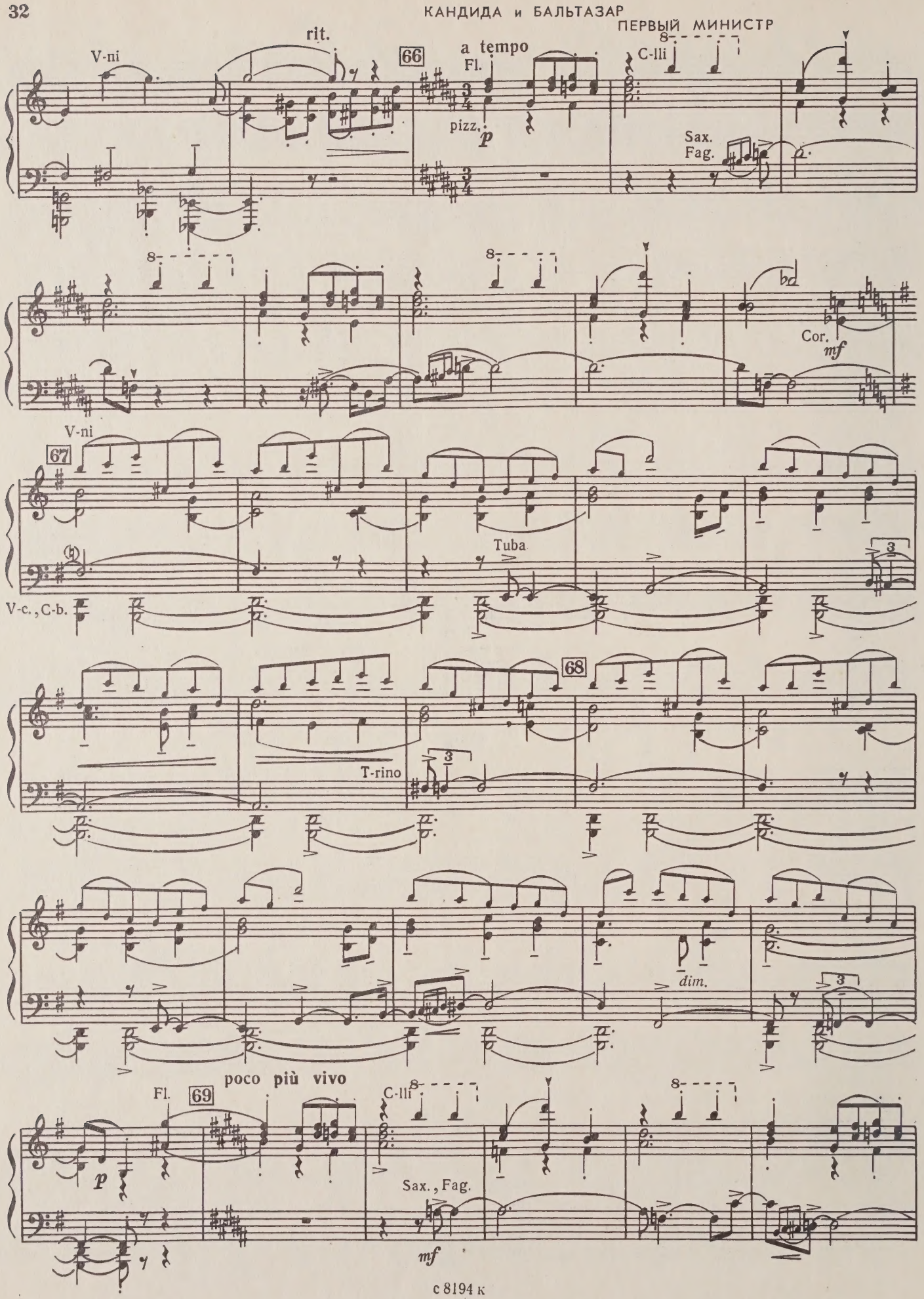
9. Бальтазар, Кандида, Министр

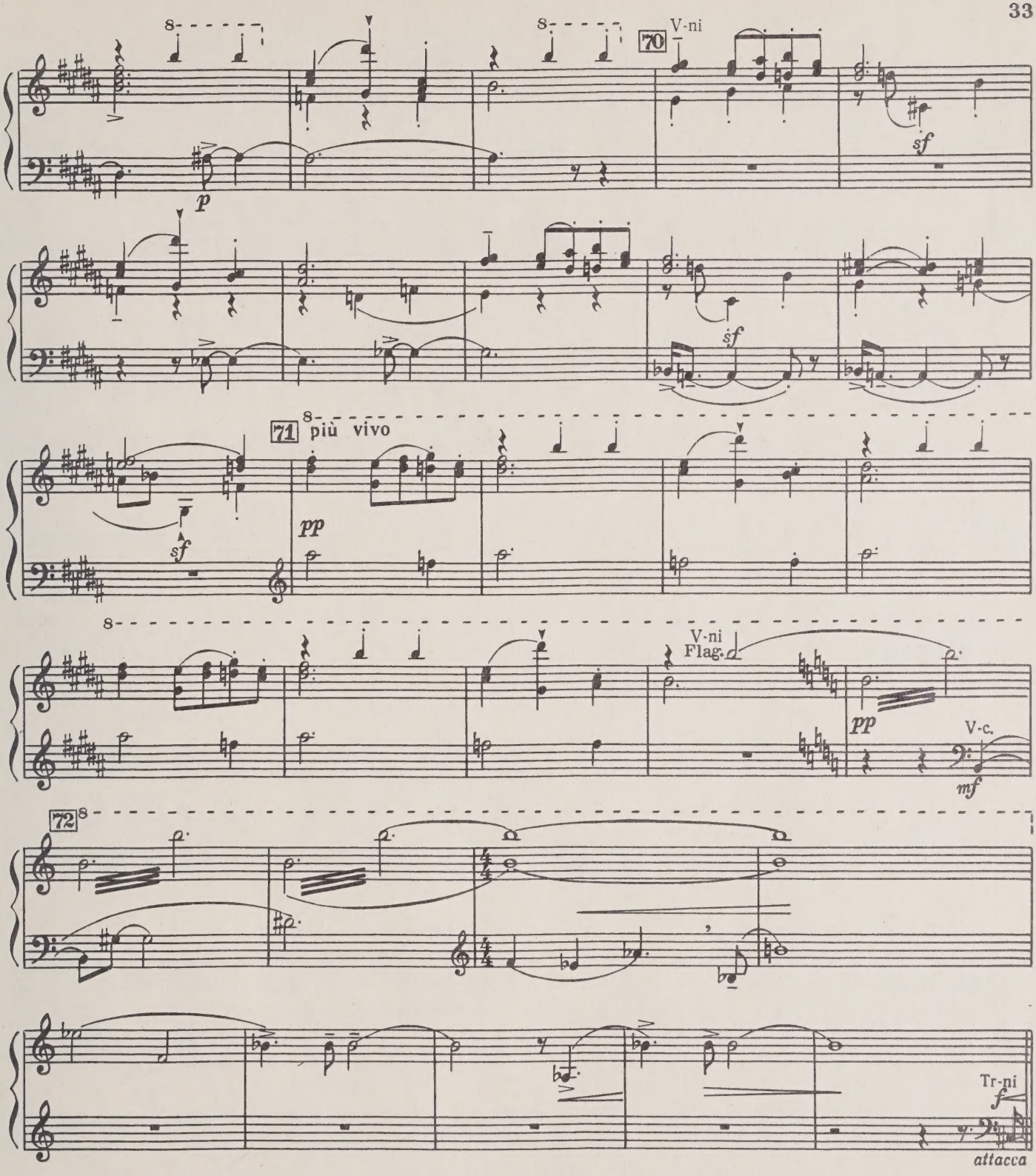


Появляется Кандида со своим отцом Первым министром.

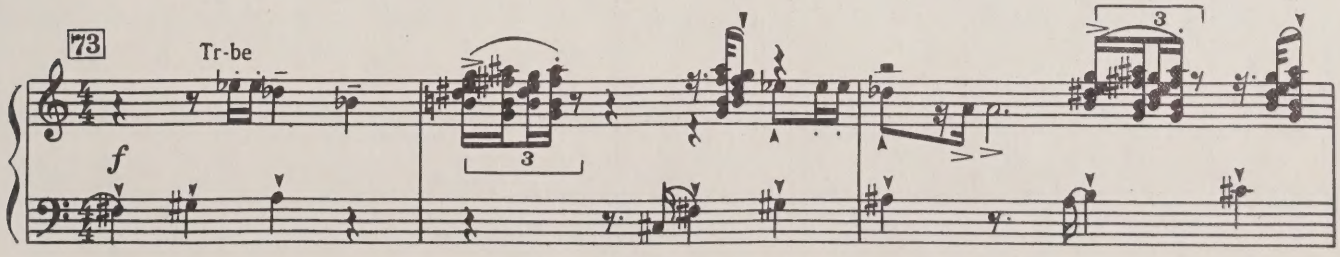


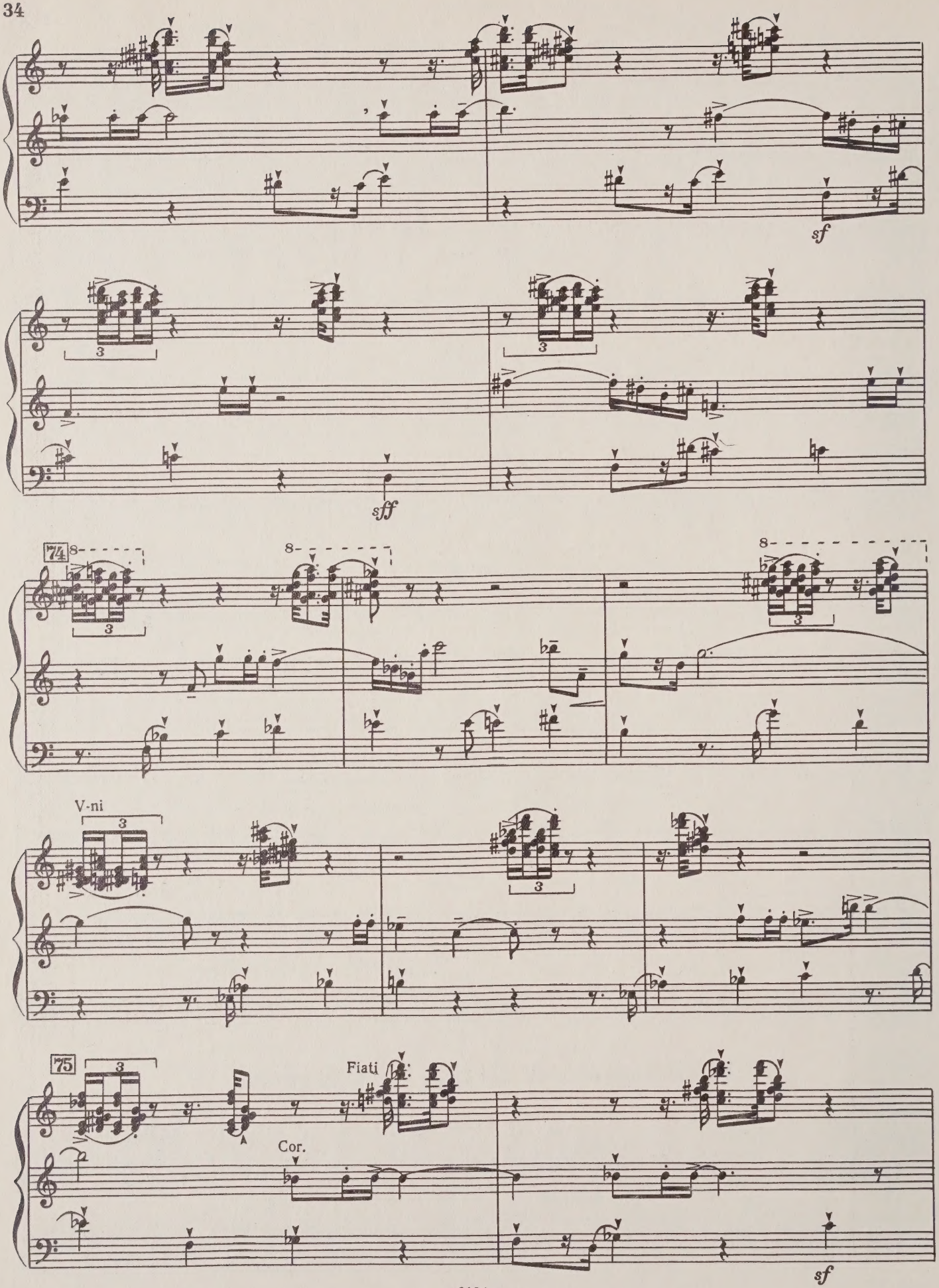

61 V-ni
sf
62 Fl.
63 ♩=63 КАНДИДА
mf
pizz.
V-le
V-ni
64
Fl.
Ob.
p
Cor.
arco
pizz.
Cl.
Ob.
Picc.
Sax.
65 Cl.
mf
V-le , Sax.

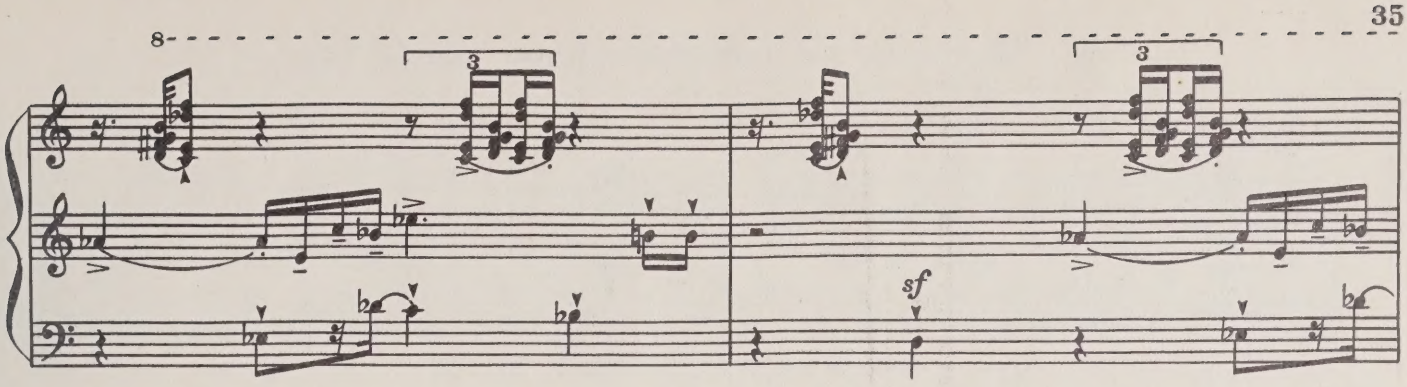

ПЕРВЫЙ МИНИСТР
rit.
V-ni
66
a tempo
Fl.
pizz.
p
C-lli
Sax.
Fag.
Cor.
mf
V-ni
67
Tuba
V-c., C-b.
68
T-rino
dim.
poco più vivo
Fl.
69
C-lli
Sax., Fag.
mf



10. Возвращение Цахеса со студентами

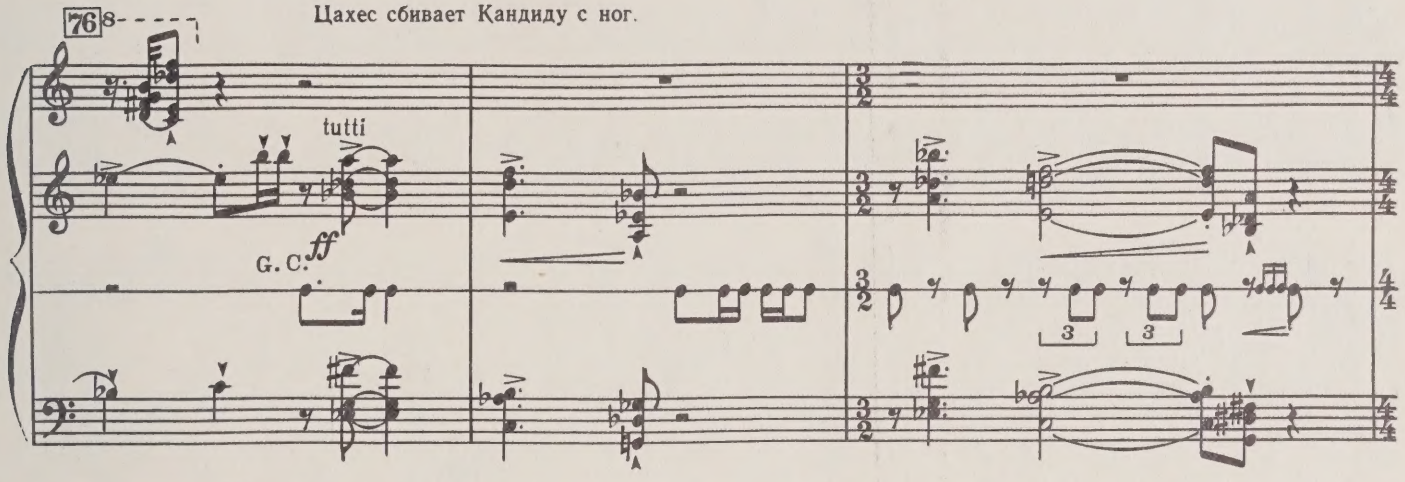



sf
sff
74
8
V-ni
75
Fiati
Cor.
sf

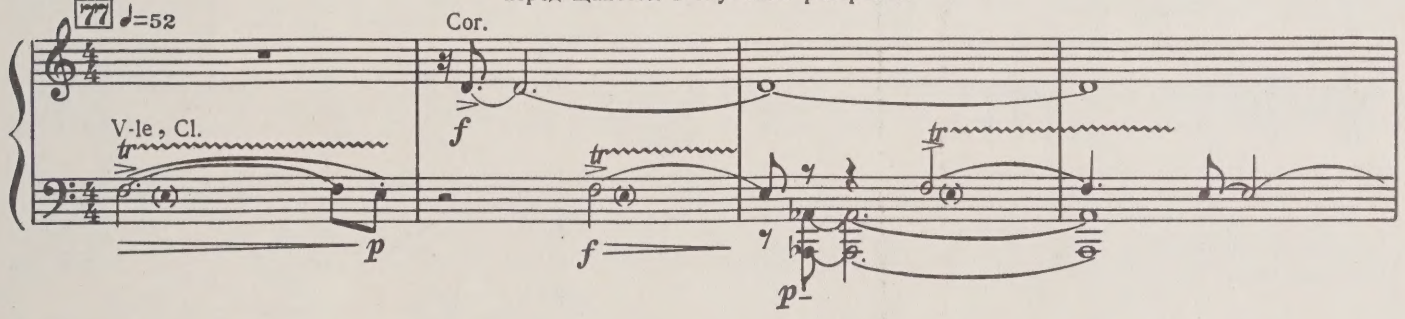


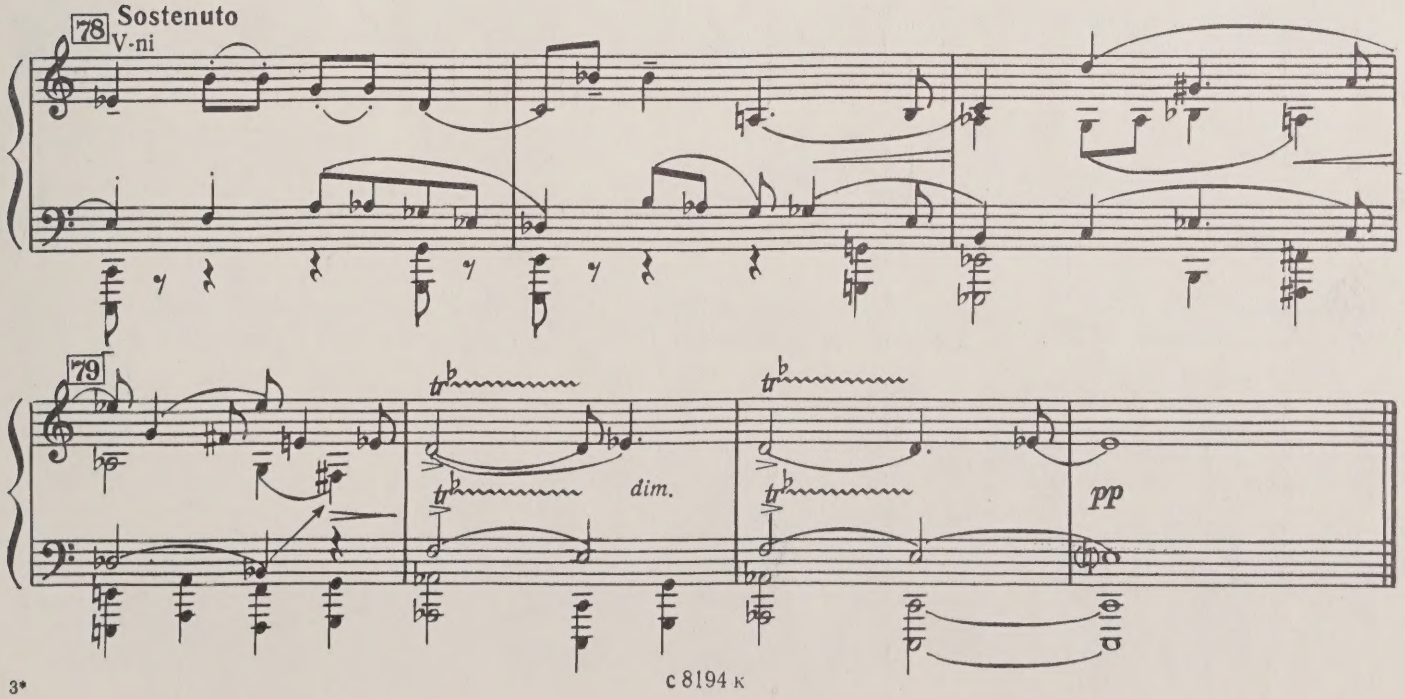
76 8

Цахес сбивает Кандиду с ног.



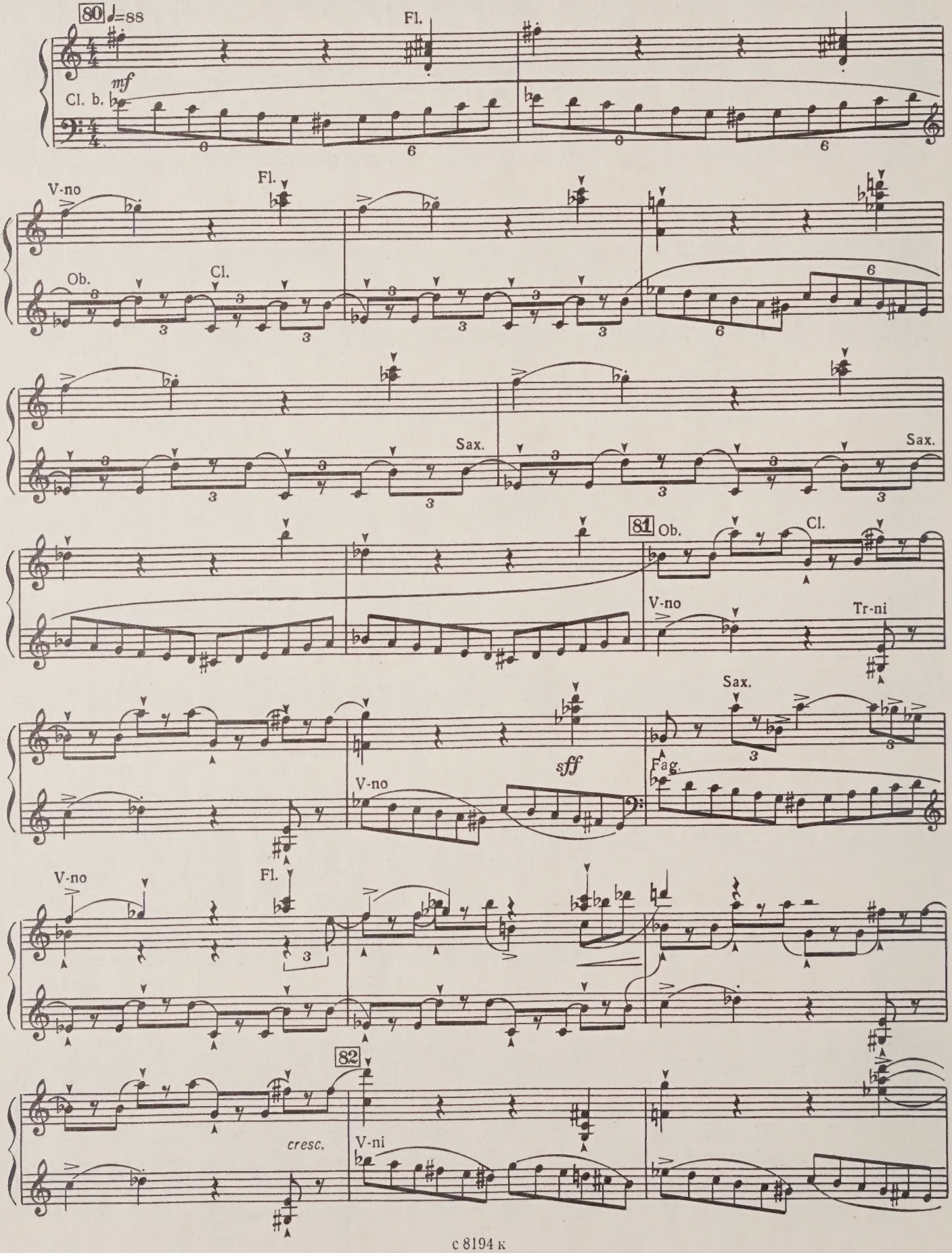
Кандида в ярости, но, попав под воздействие колдовских чар, почтительно приседает перед Цахесом в глубоком реверансе.

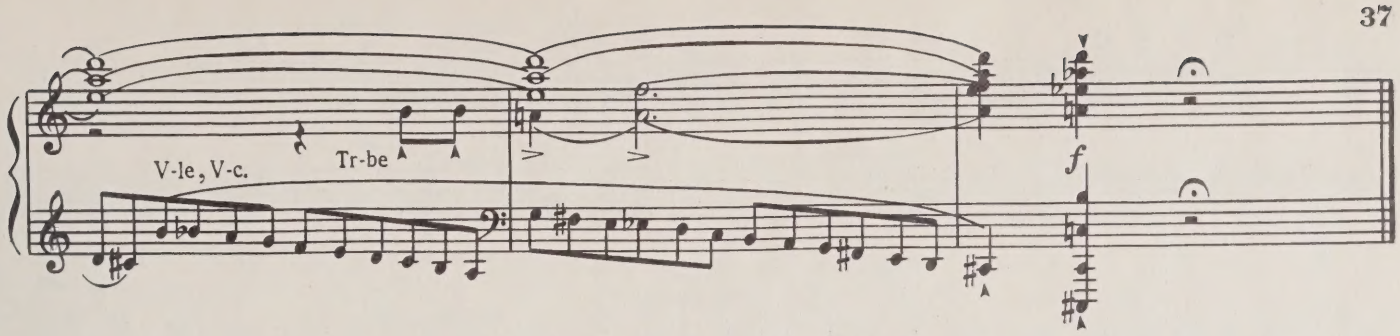




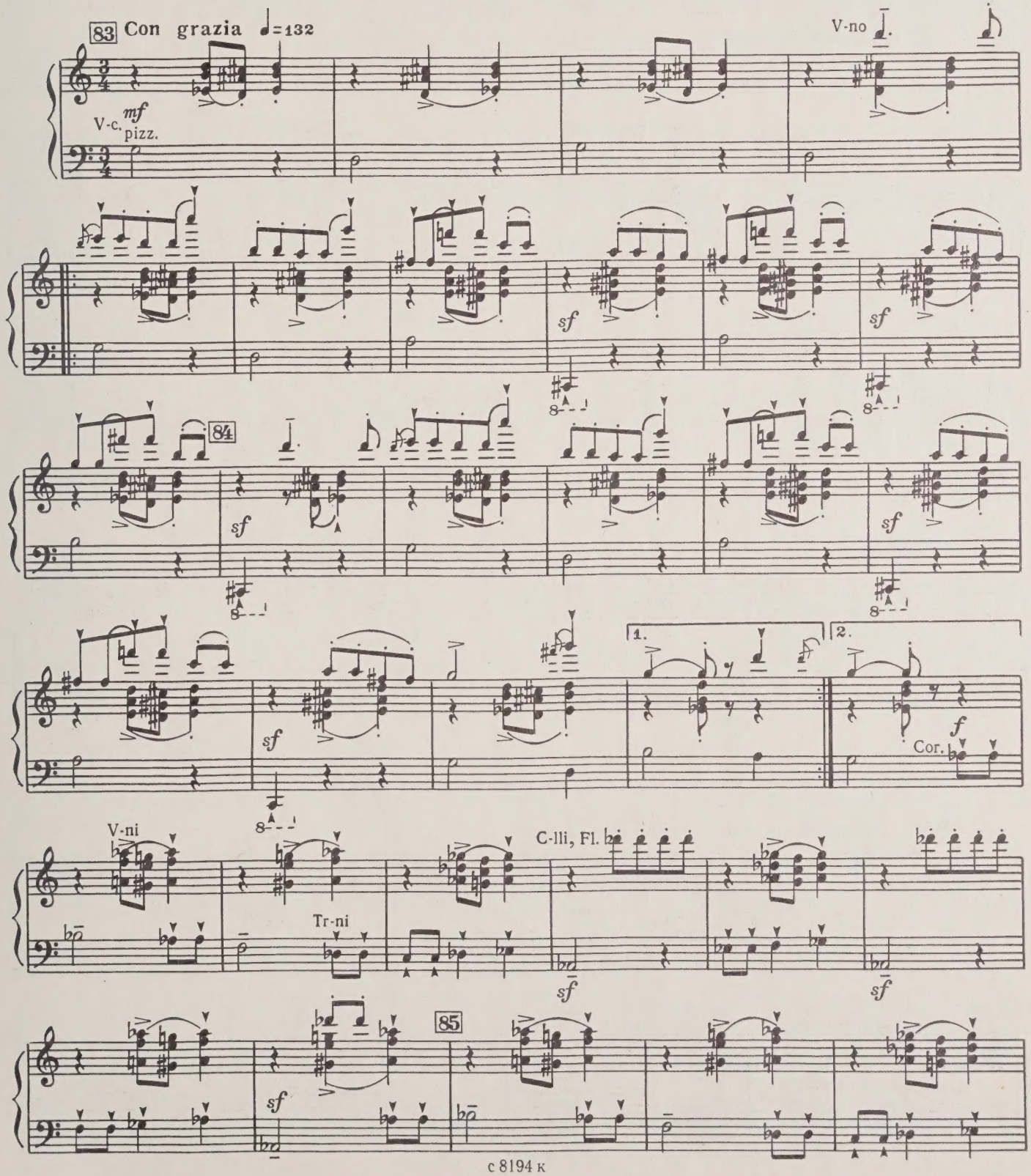
с 8194 к

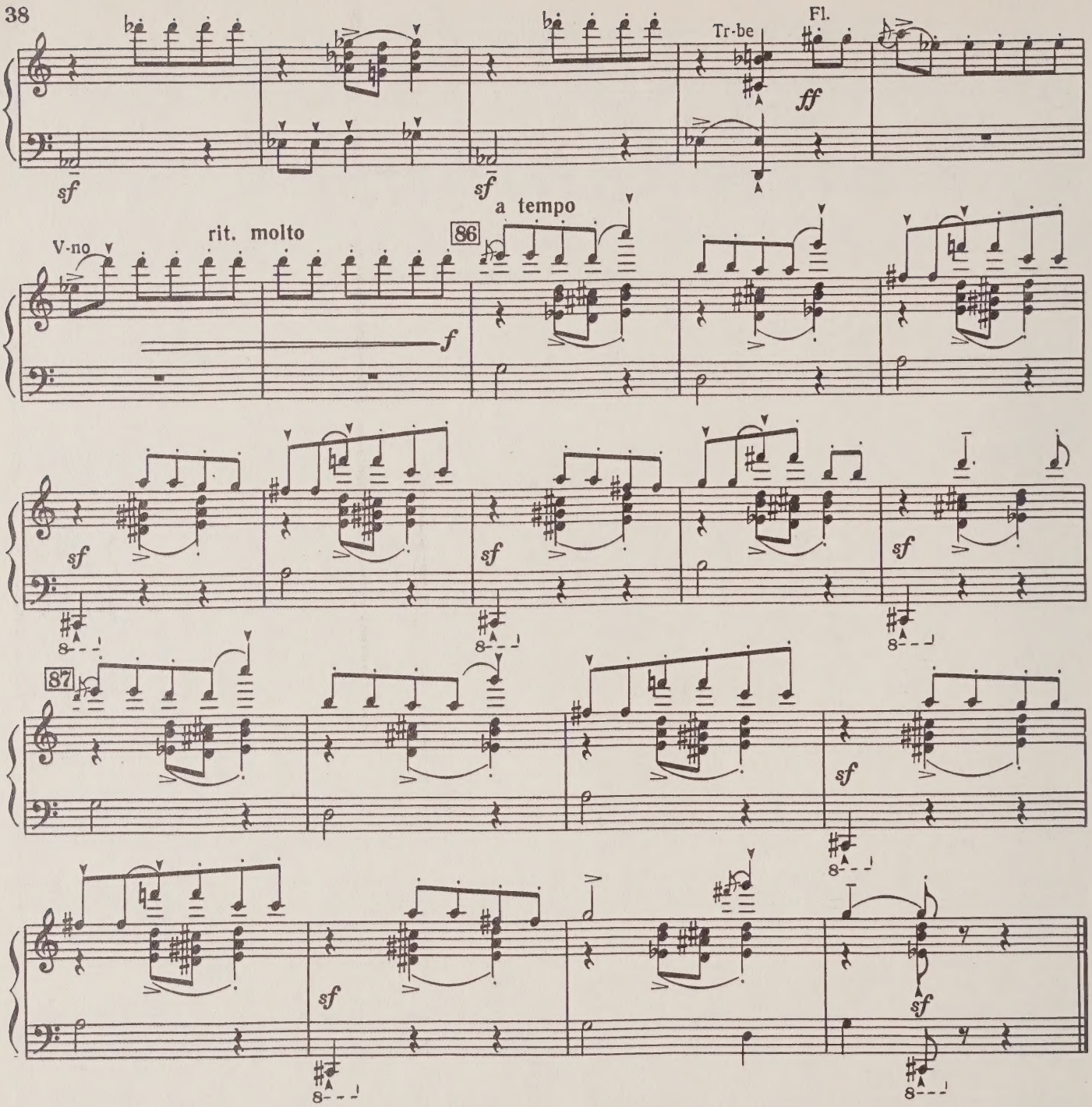
11. Шествие на «литературное чаепитие»



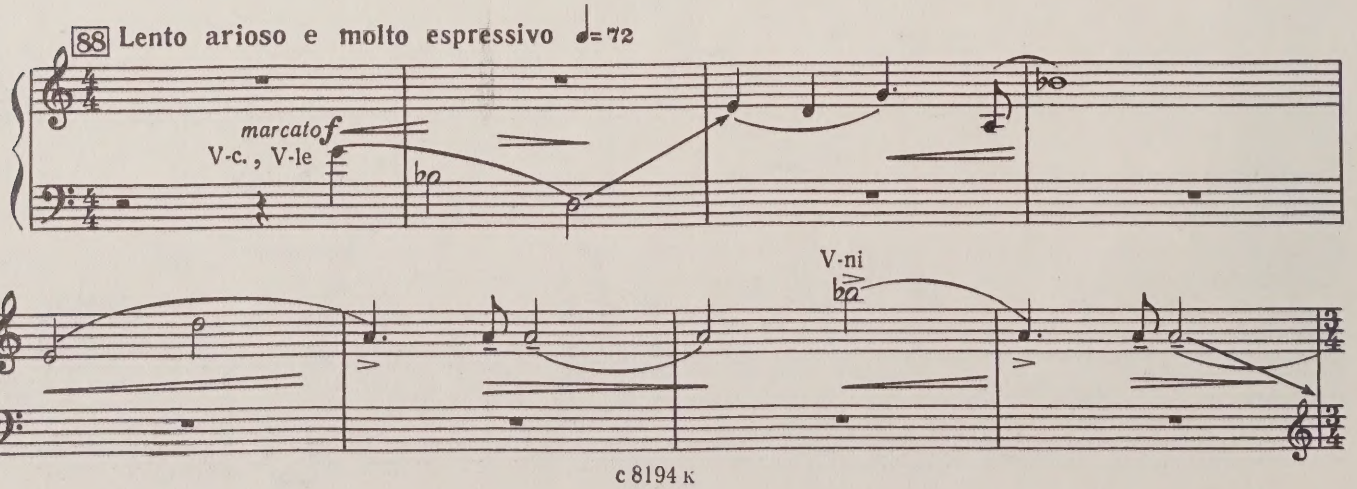


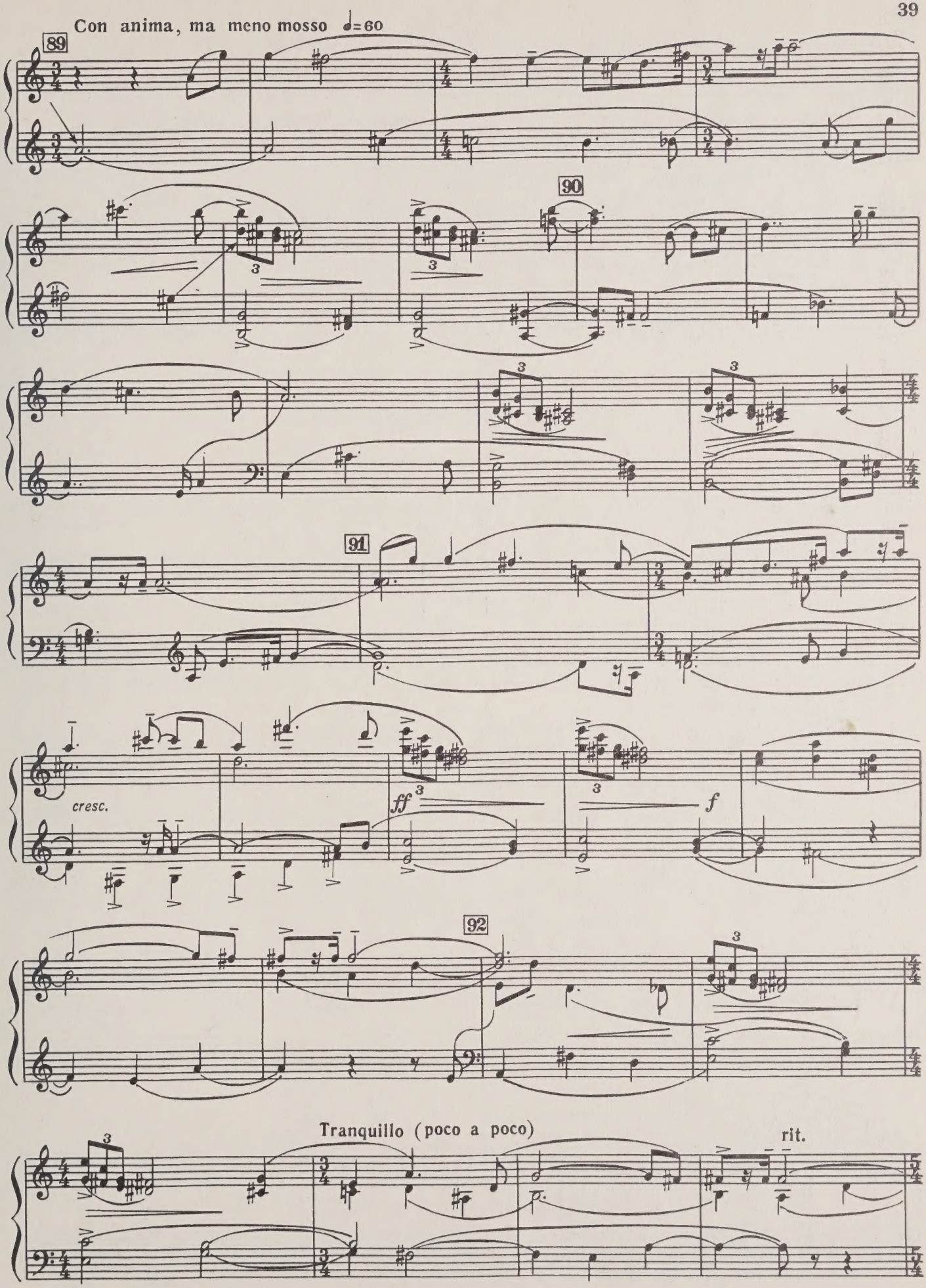
12. Танец с чашечками

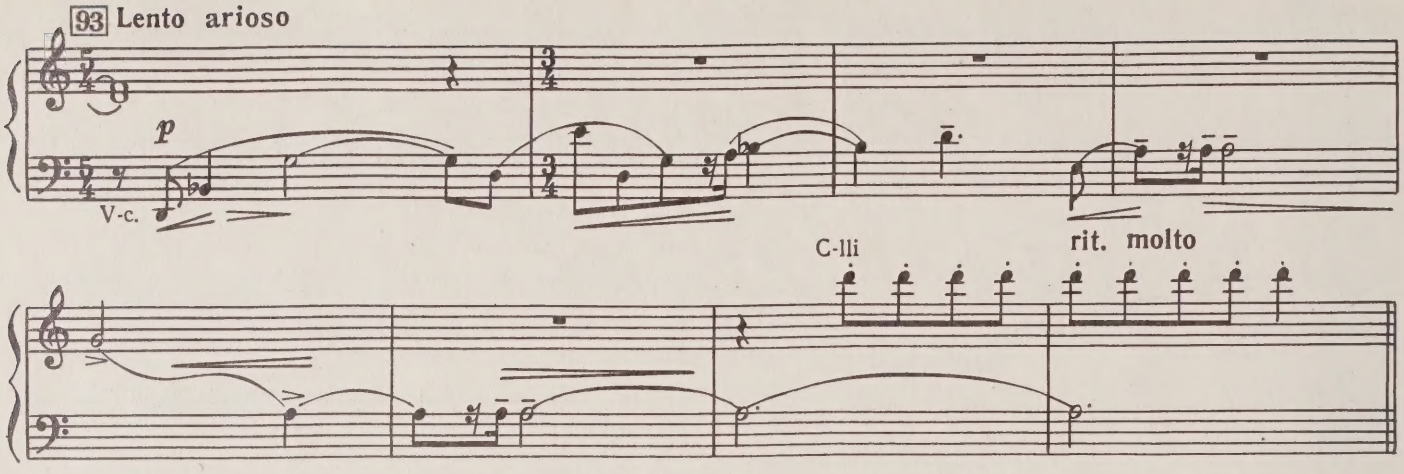




13. Бальтазар читает стихи

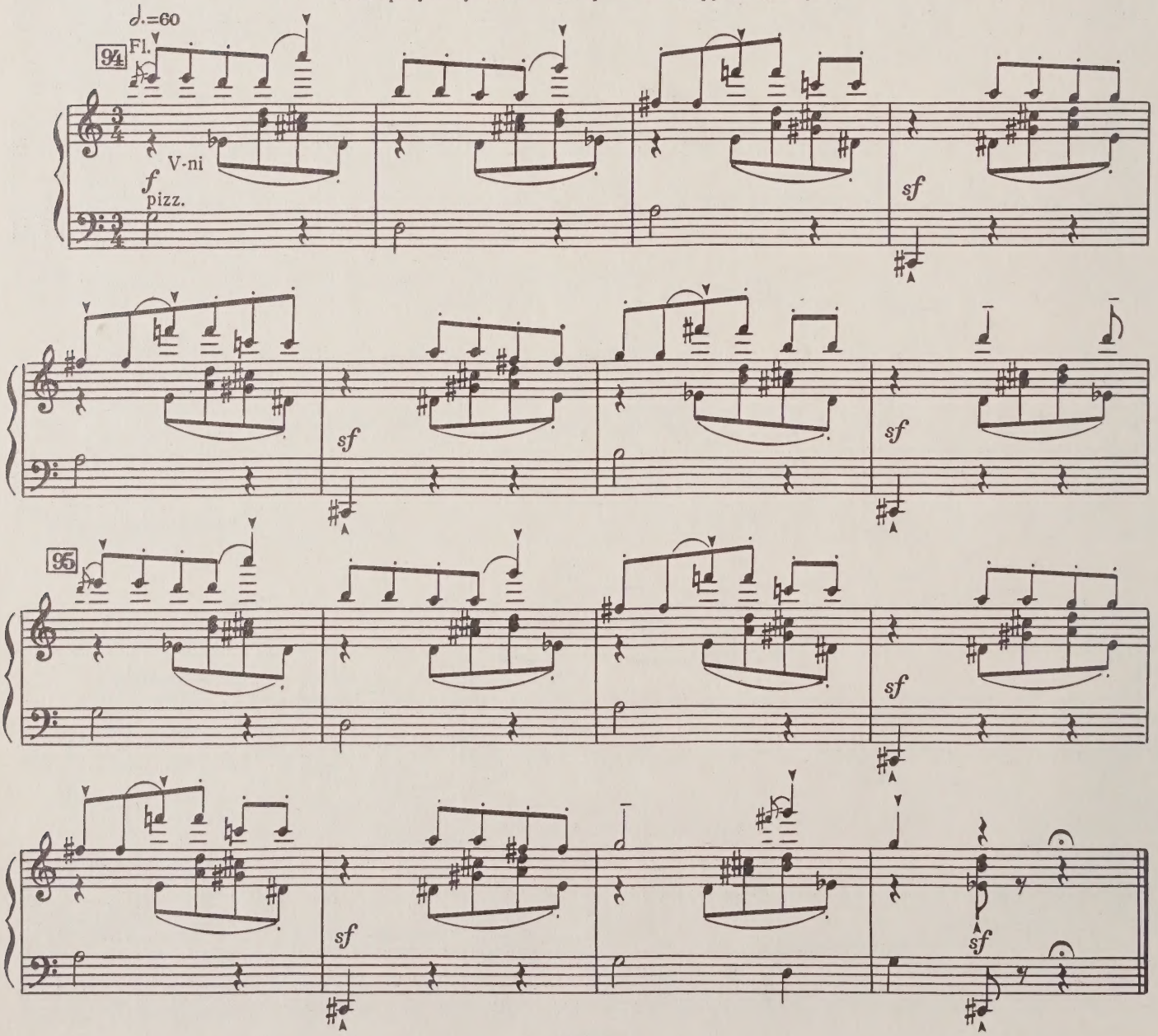



Con anima, ma meno mosso ♩=60
89
90
91
cresc.
ff
f
92
Tranquillo (poco a poco)
rit.

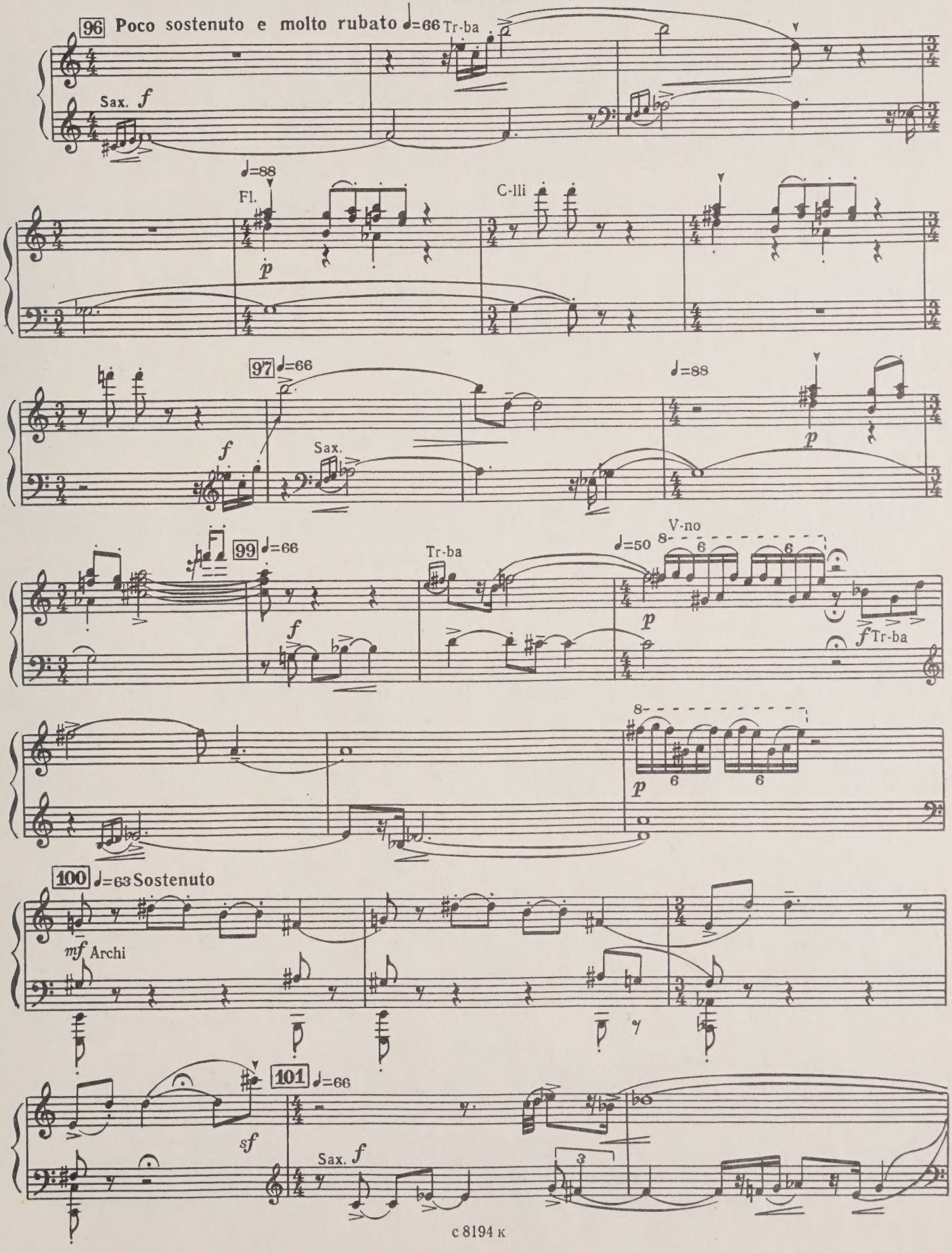


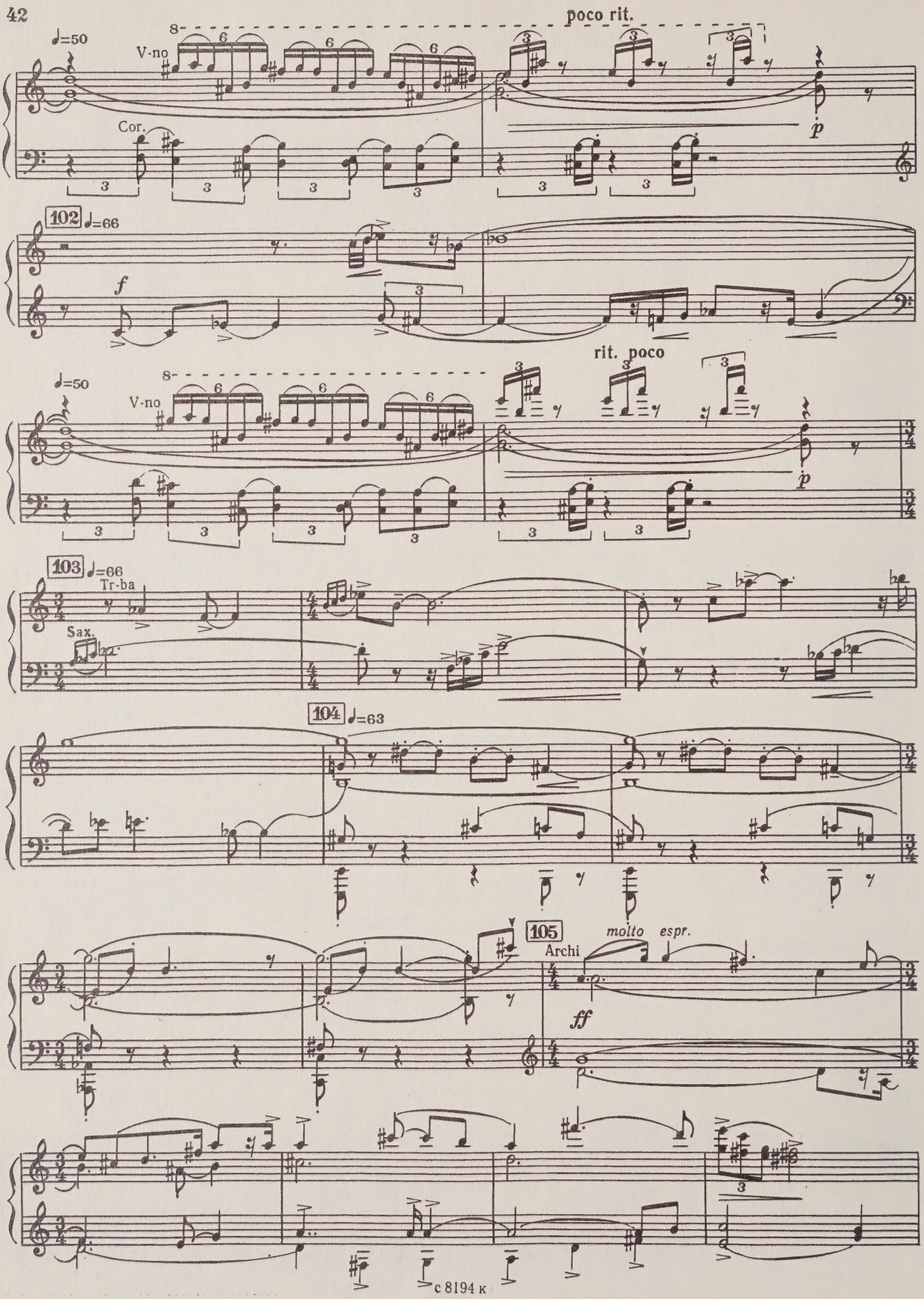
14. Восторг придворных

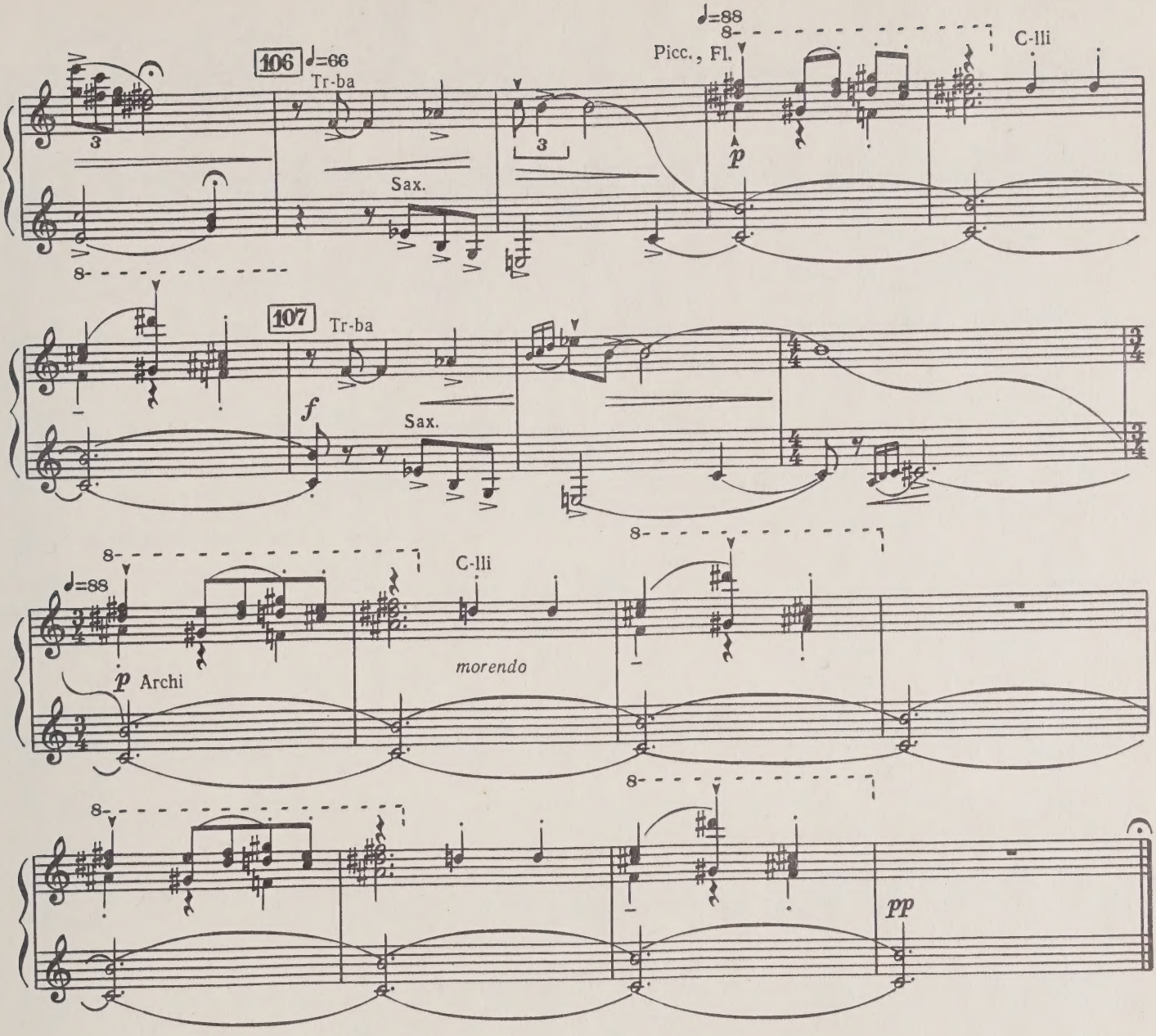
Все присутствующие с восторгом аплодируют Цахесу.



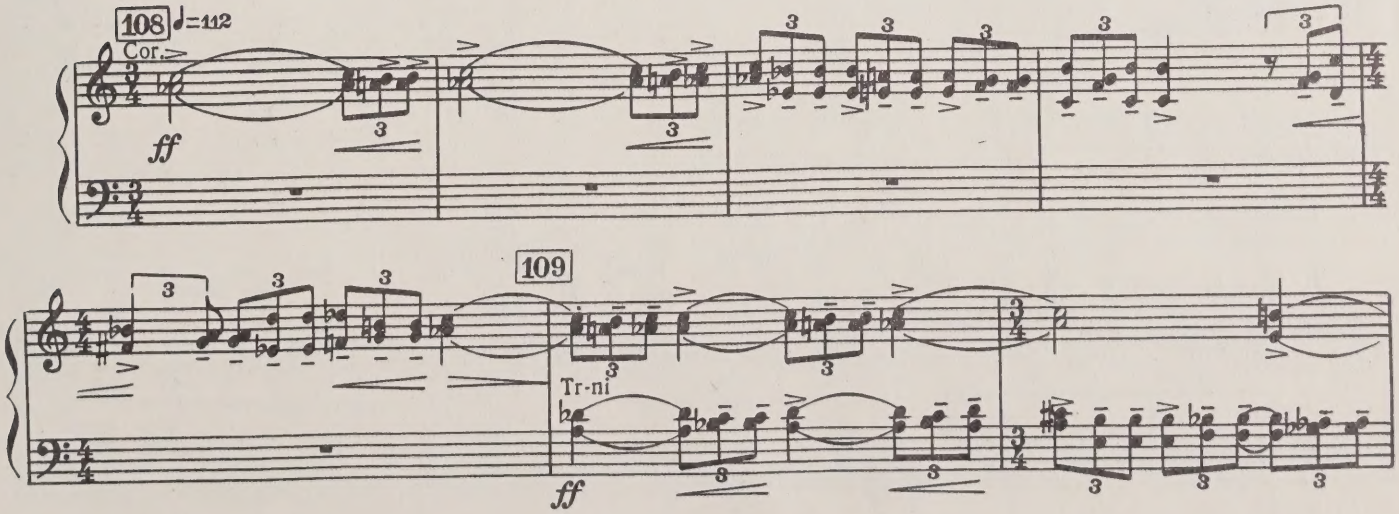
15. Адажио (Цахес, Кандида, Бальтазар)

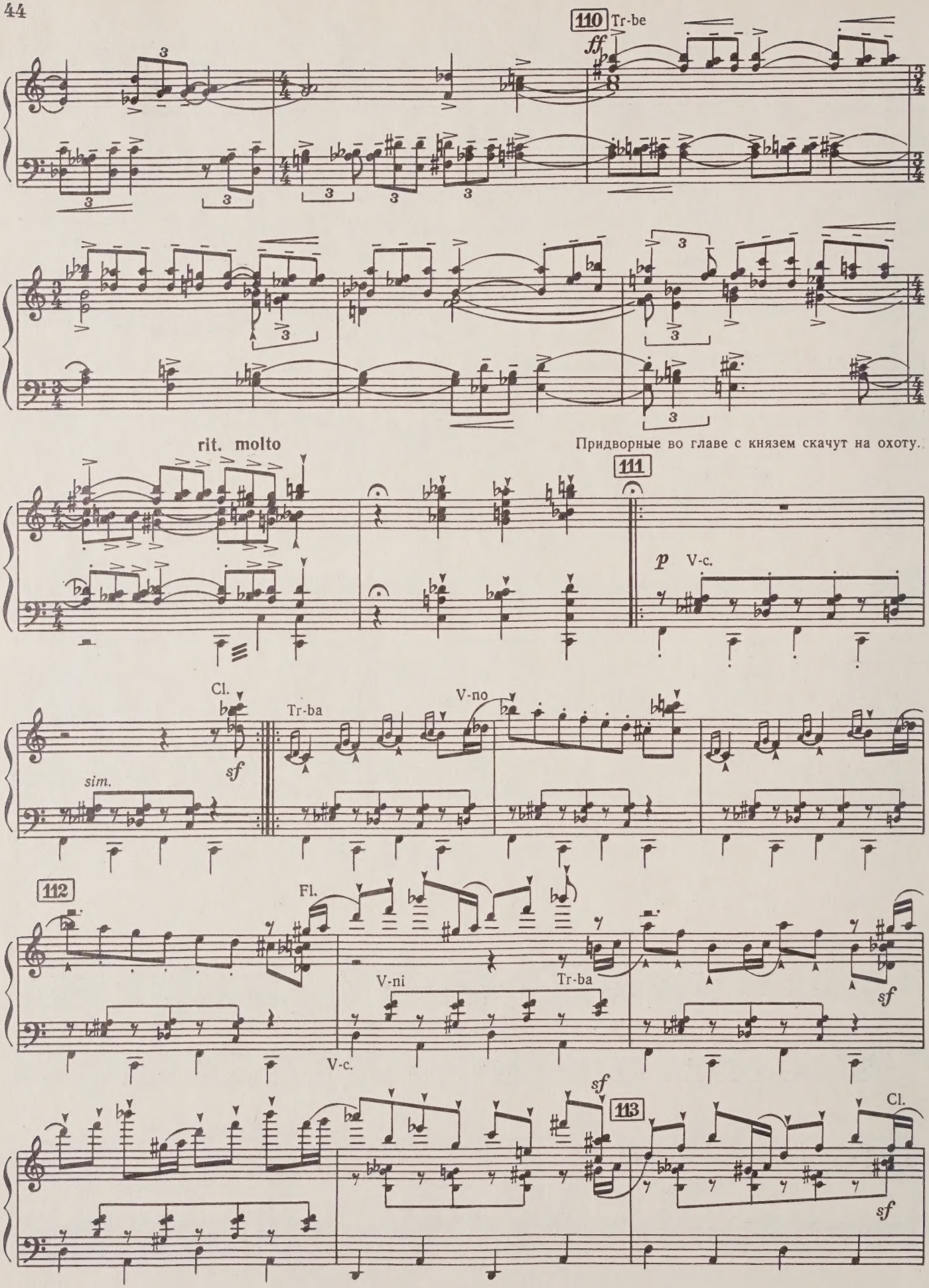


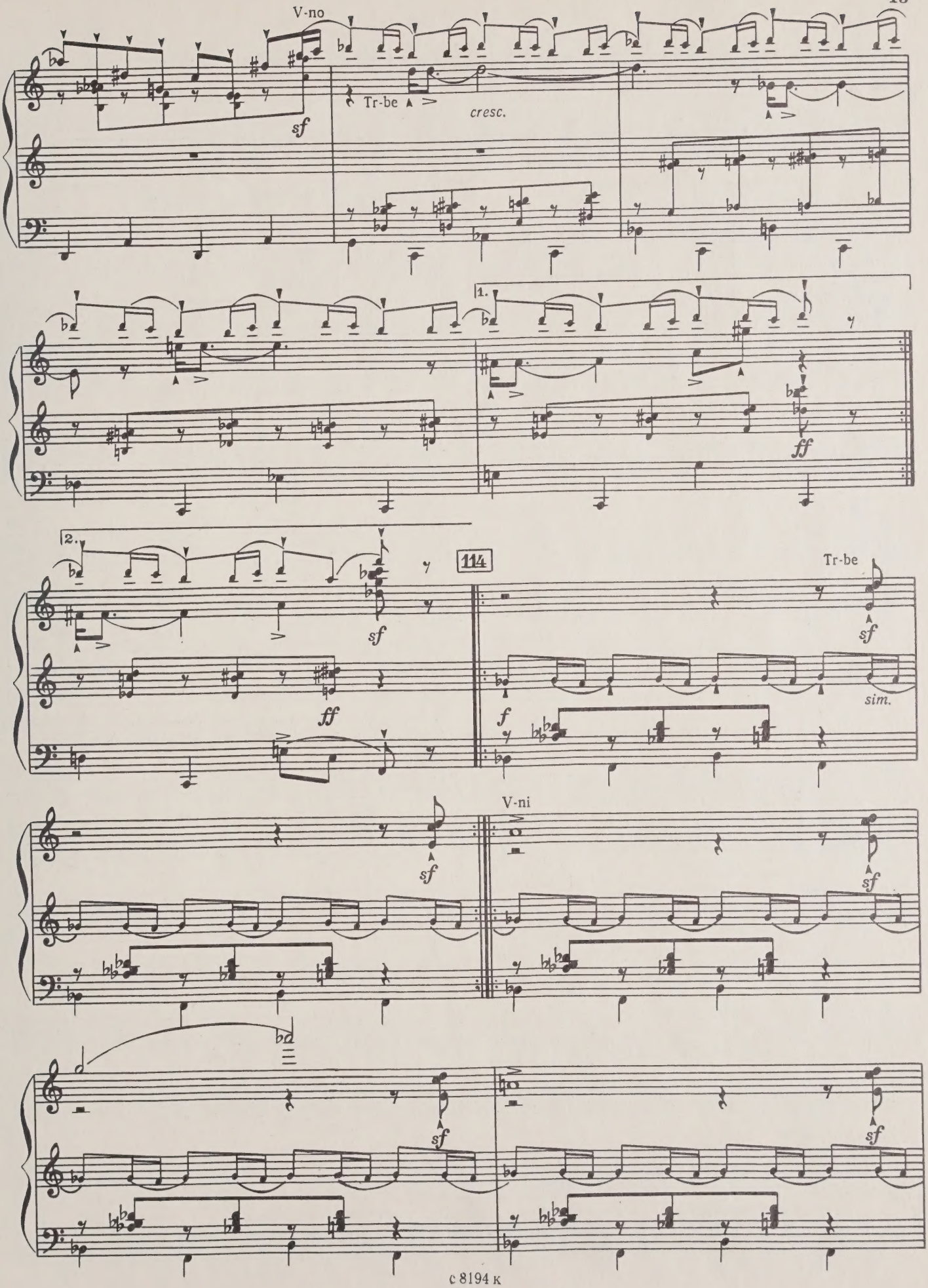

poco rit.
♩=50
V-no
Cor.
p
102
♩=66
f
rit. poco
♩=50
V-no
p
103
♩=66
Tr-ba
Sax.
104
♩=63
105
Archi
molto espr.
ff

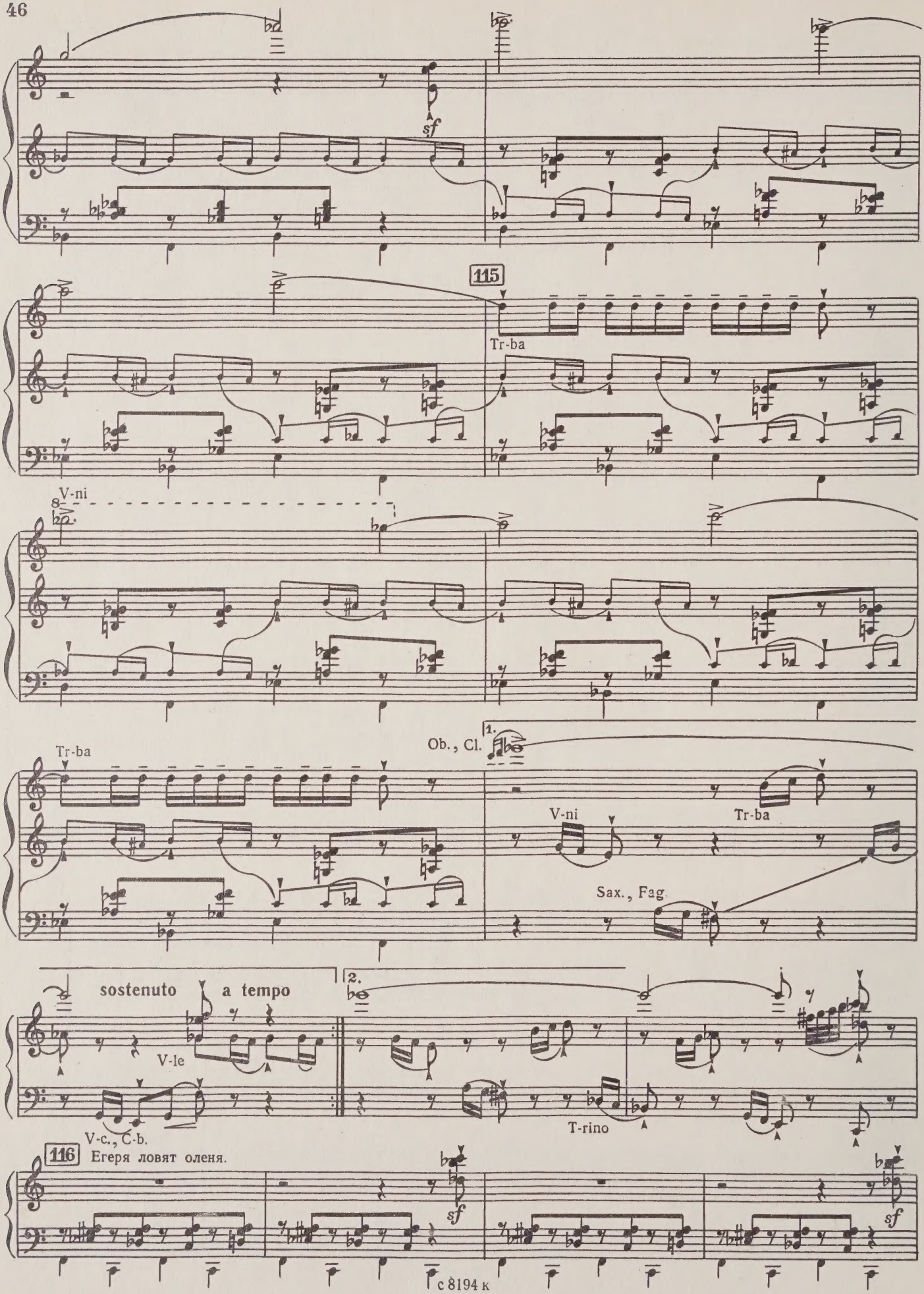

106
♩=66
Tr-ba
Sax.
♩=88
Picc., Fl.
C-lli
p
107
Tr-ba
f
Sax.
♩=88
C-lli
morendo
p Archi
pp

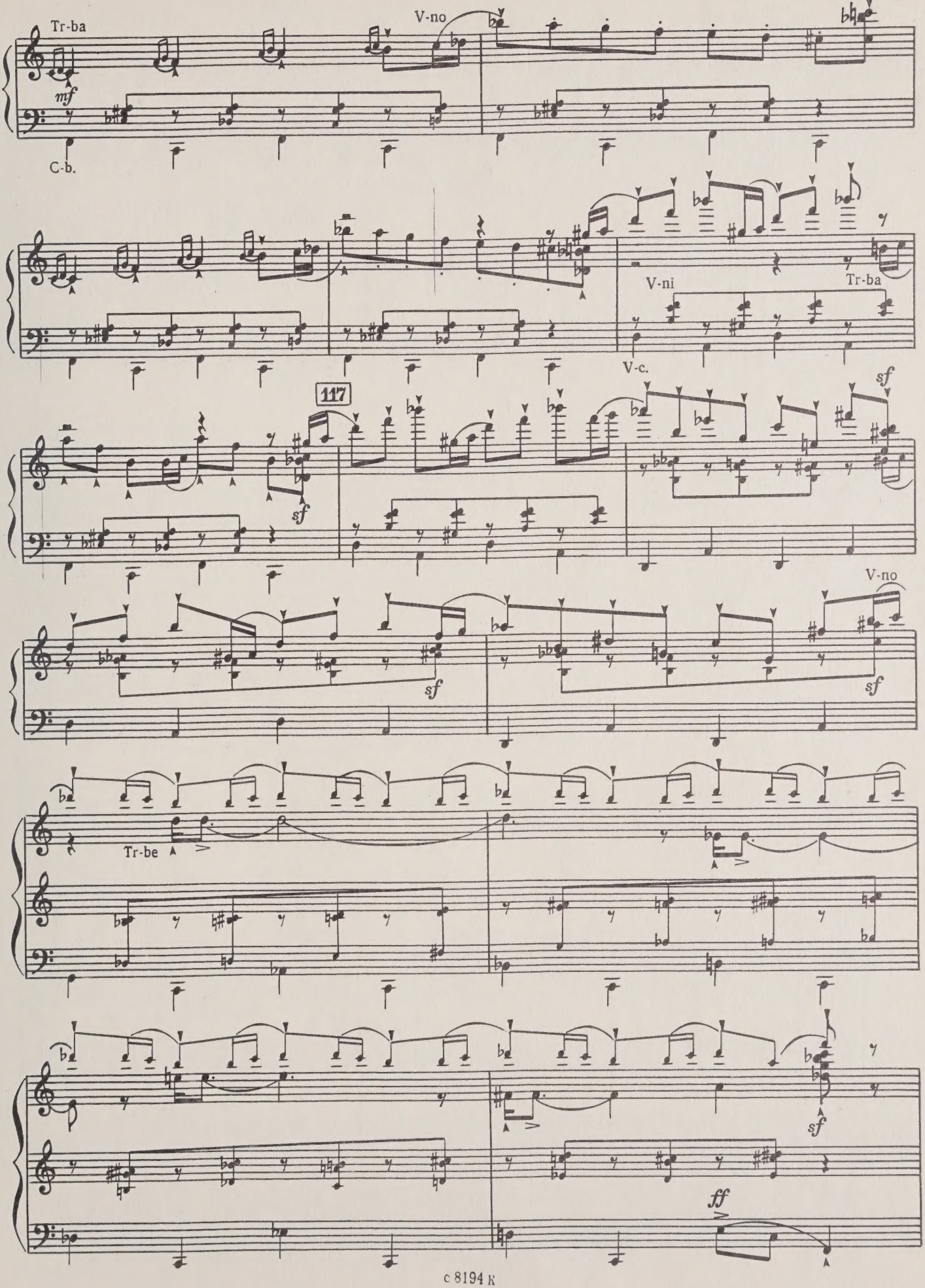
16. Охота

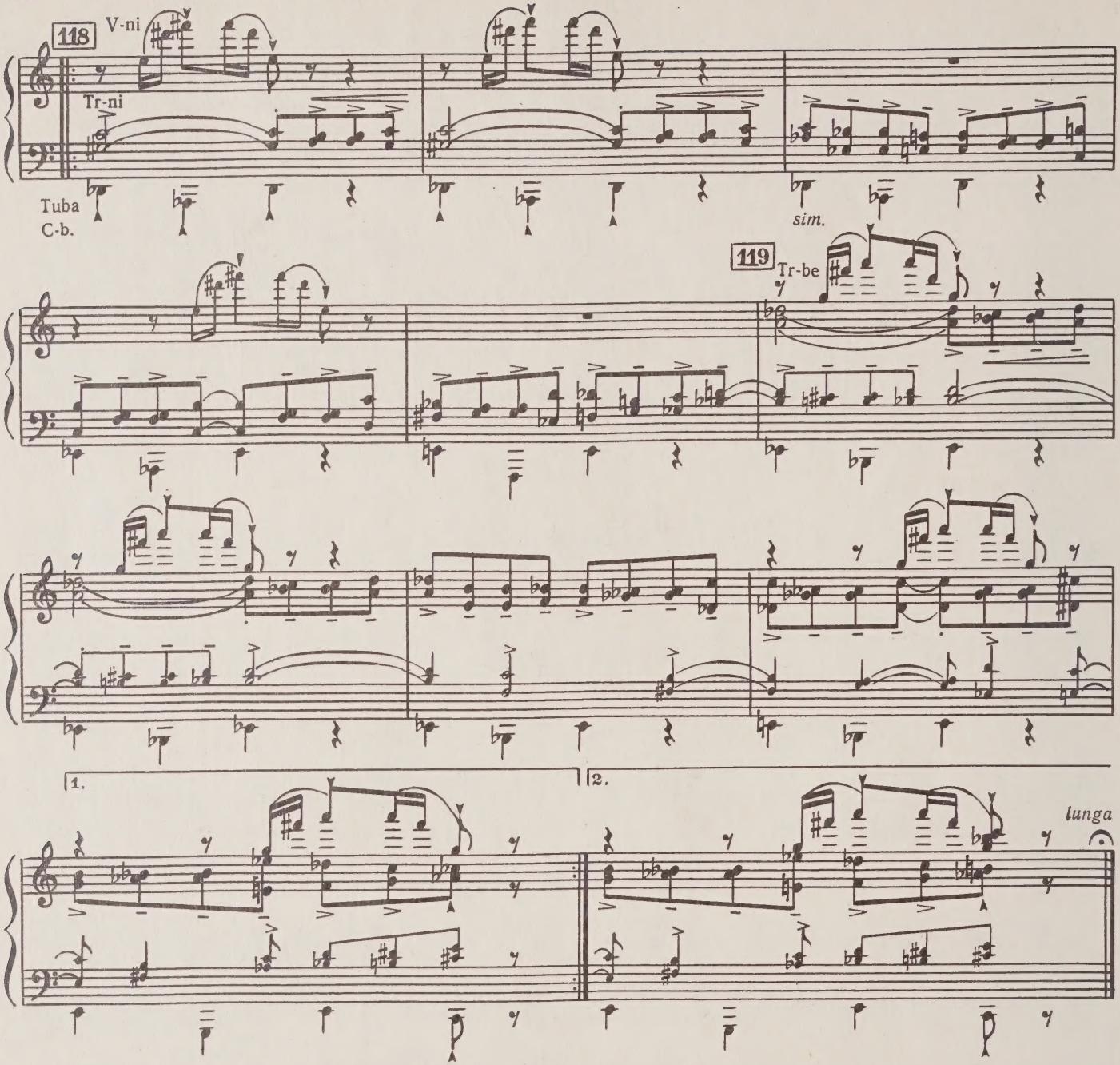

108
♩=112
Cor.
ff
109
Tr-ni
ff


110
Tr-be
ff
rit. molto
Придворные во главе с князем скачут на охоту..
111
p
V-c.
Cl.
sf
sim.
Tr-ba
V-no
112
Fl.
V-ni
Tr-ba
V-c.
sf
113
Cl.
sf

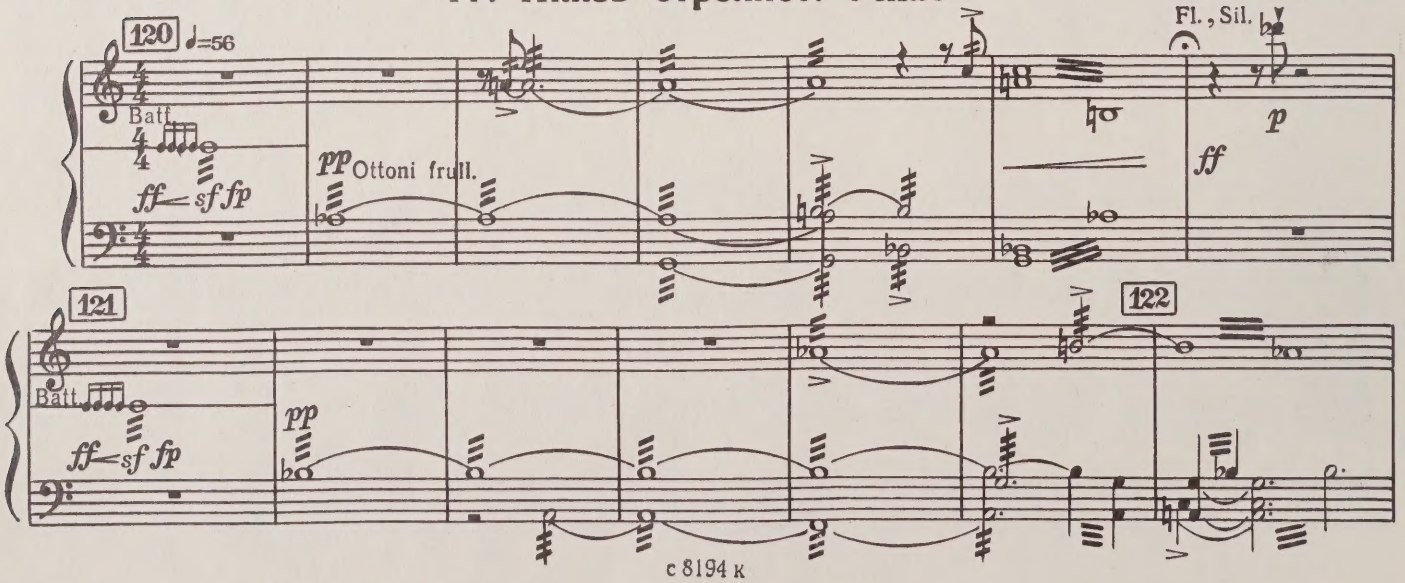

V-no
Tr-be
cresc.
1.
2.
114
Tr-be
sim.
V-ni


sf
115
Tr-ba
V-ni
8
Tr-ba
Ob., Cl.
1.
V-ni
Tr-ba
Sax., Fag.
sostenuto
a tempo
2.
V-le
V-c., C-b.
T-rino
116
Егеря ловят оленя.
sf
sf


Tr-ba
V-no
mf
C-b.
V-ni
Tr-ba
V-c.
117
sf
sf
V-no
sf
Tr-be
sf
ff

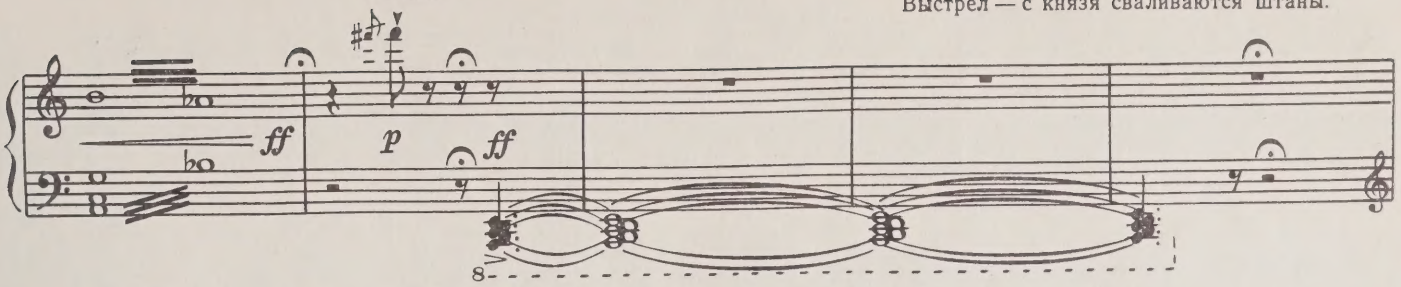


17. Князь стреляет. Ужас

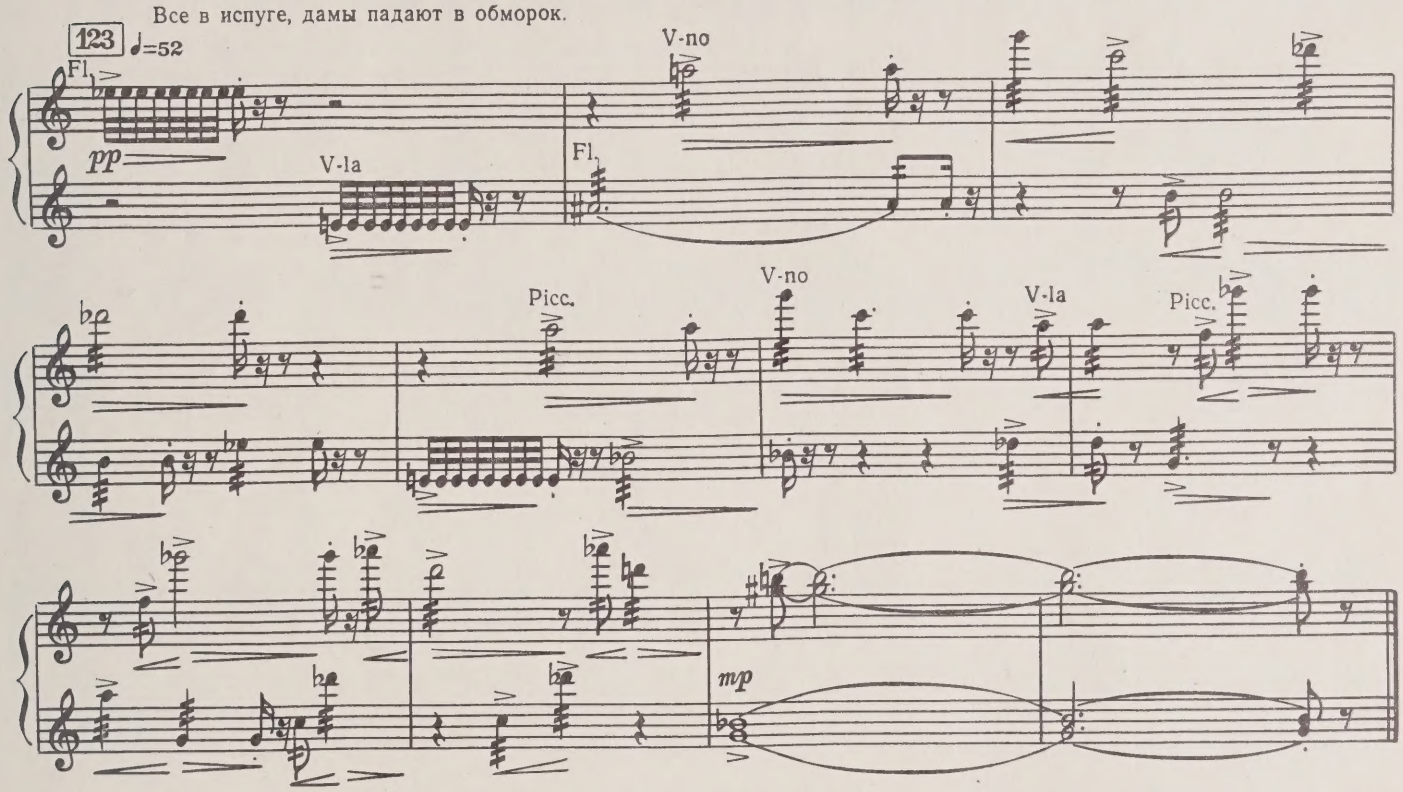


Осечка.

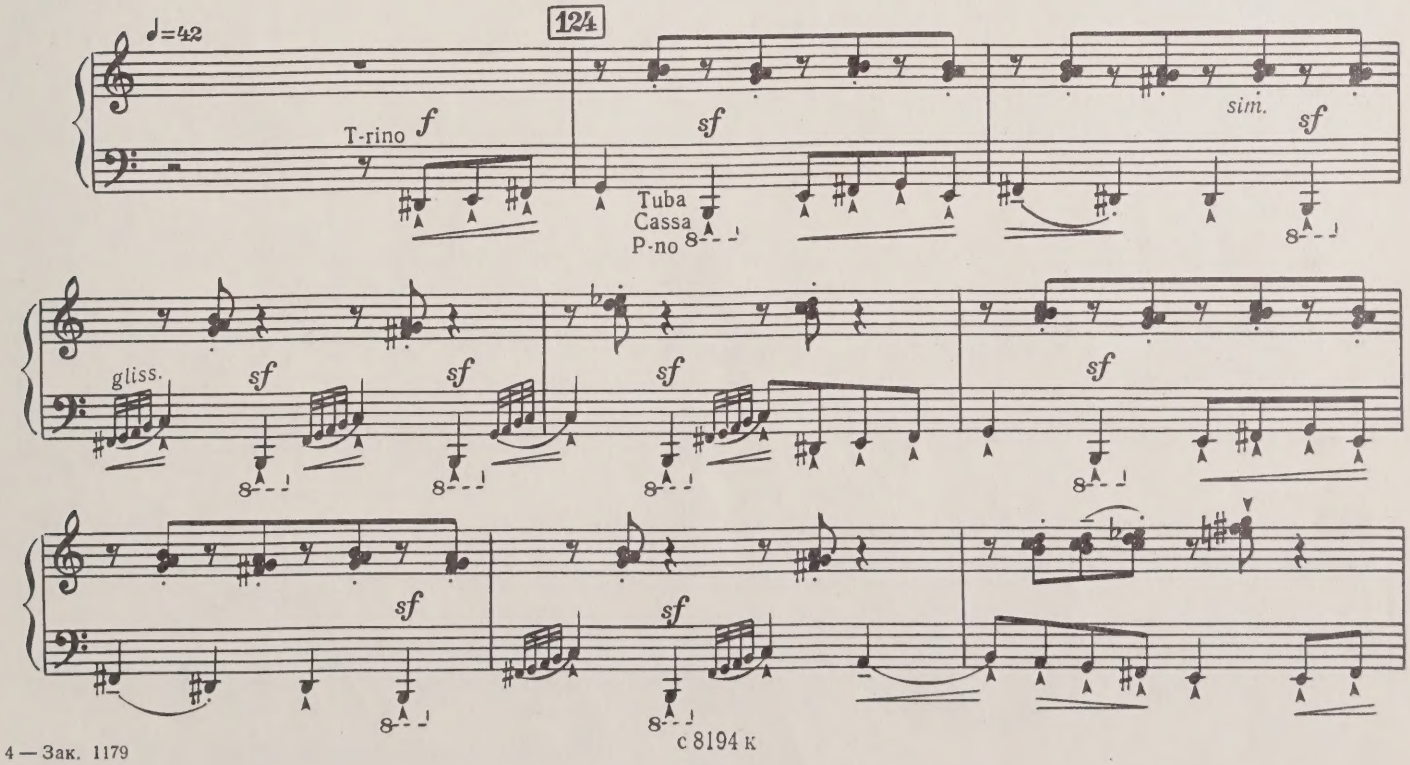
Выстрел — с князя сваливаются штаны.



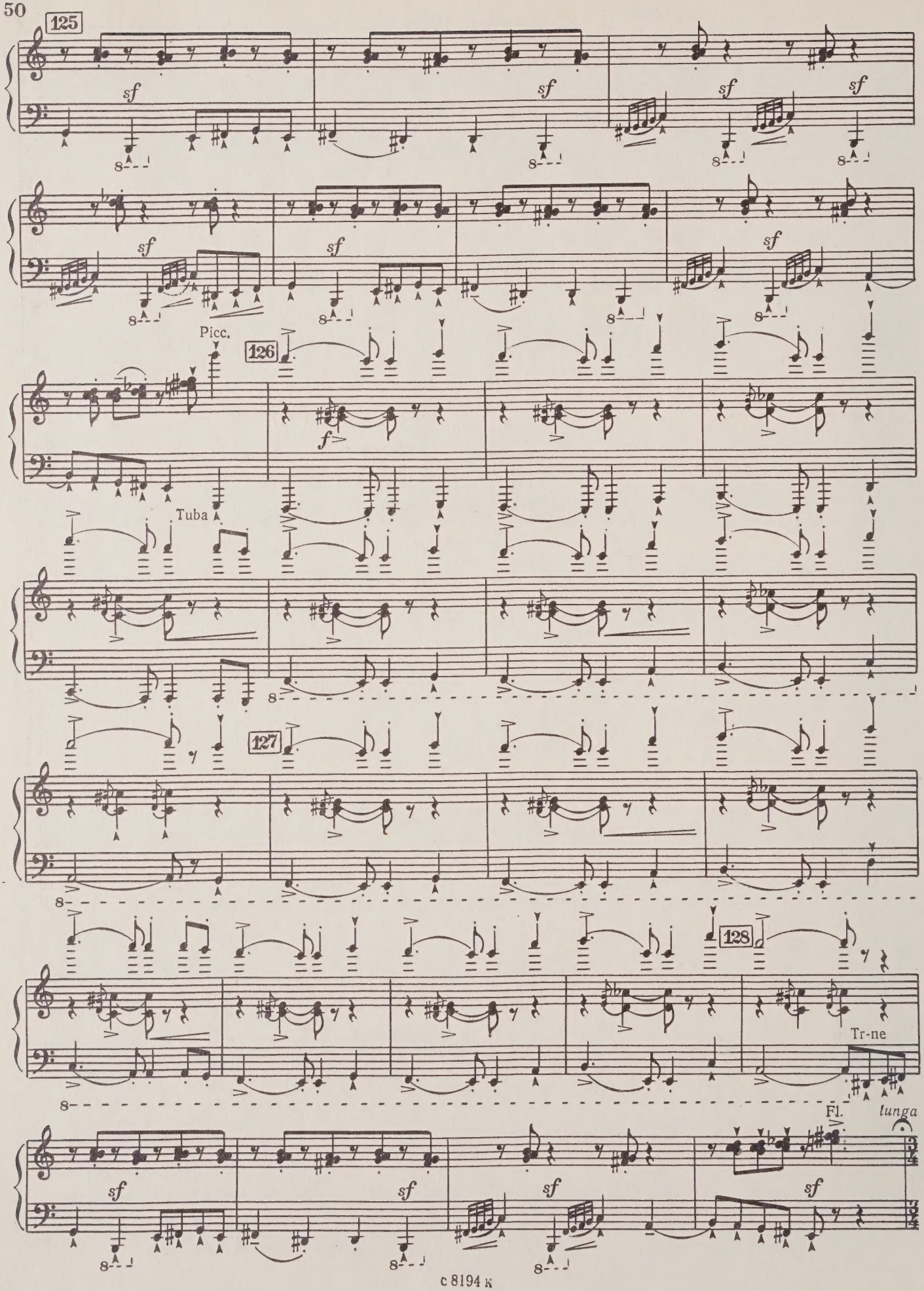
Все в испуге, дамы падают в обморок.



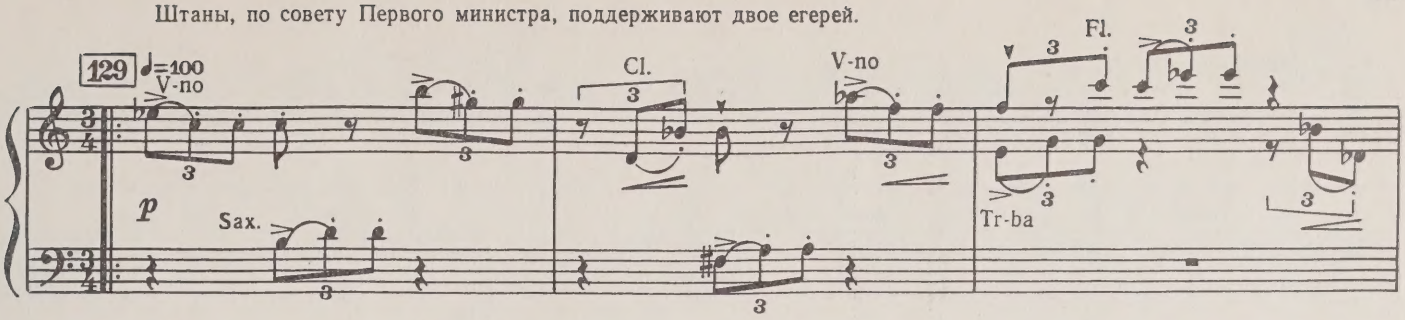
18. Министры думают



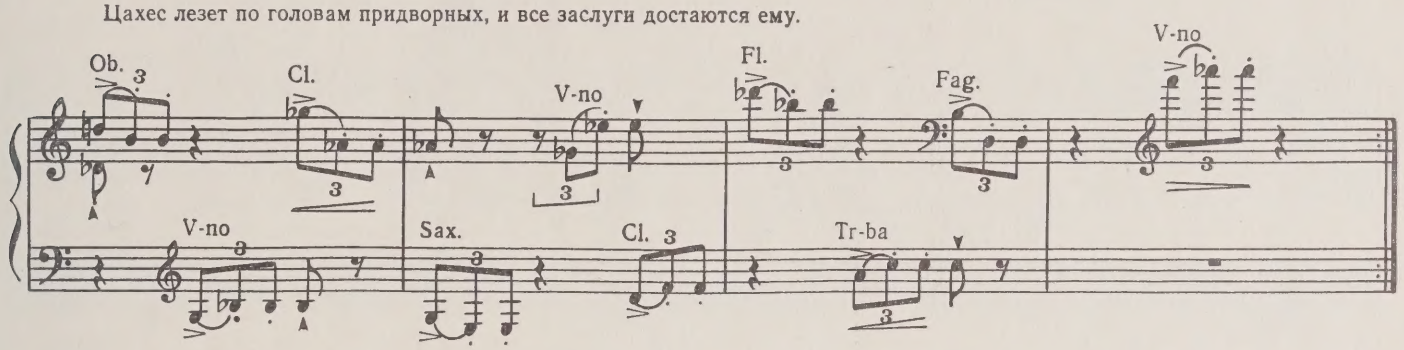
с 8194 к


125
sf
126
Picc.
Tuba
f
127
128
Tr-ne
Fl.
lunga

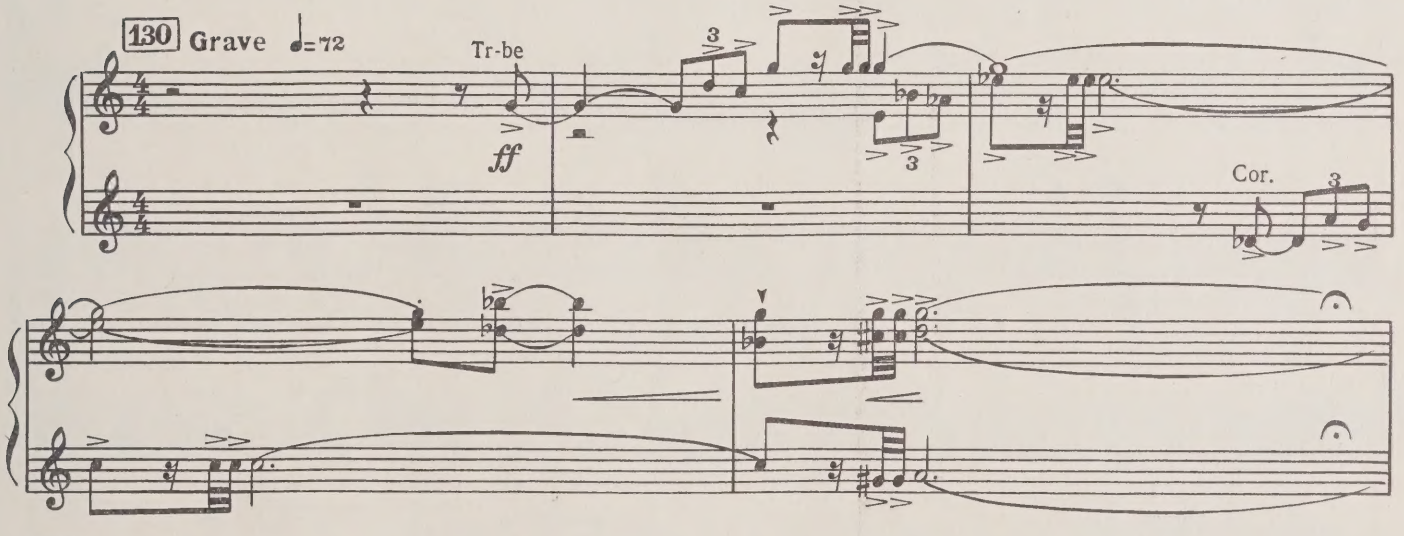
Штаны, по совету Первого министра, поддерживают двое егерей.

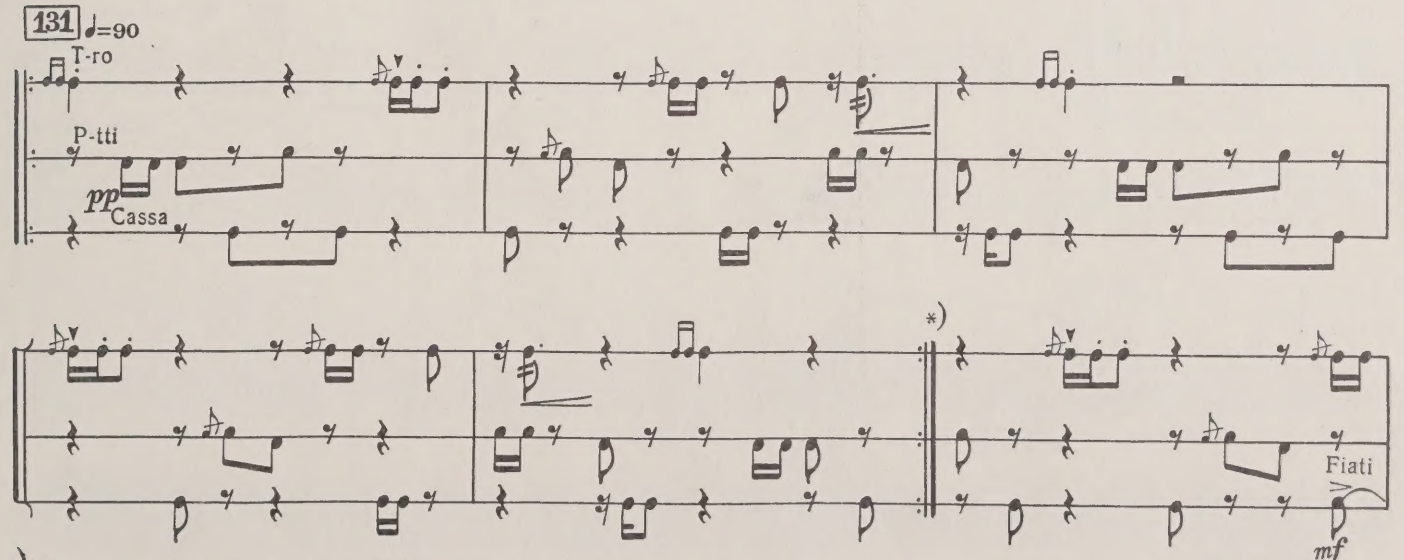


Цахес лезет по головам придворных, и все заслуги достаются ему.

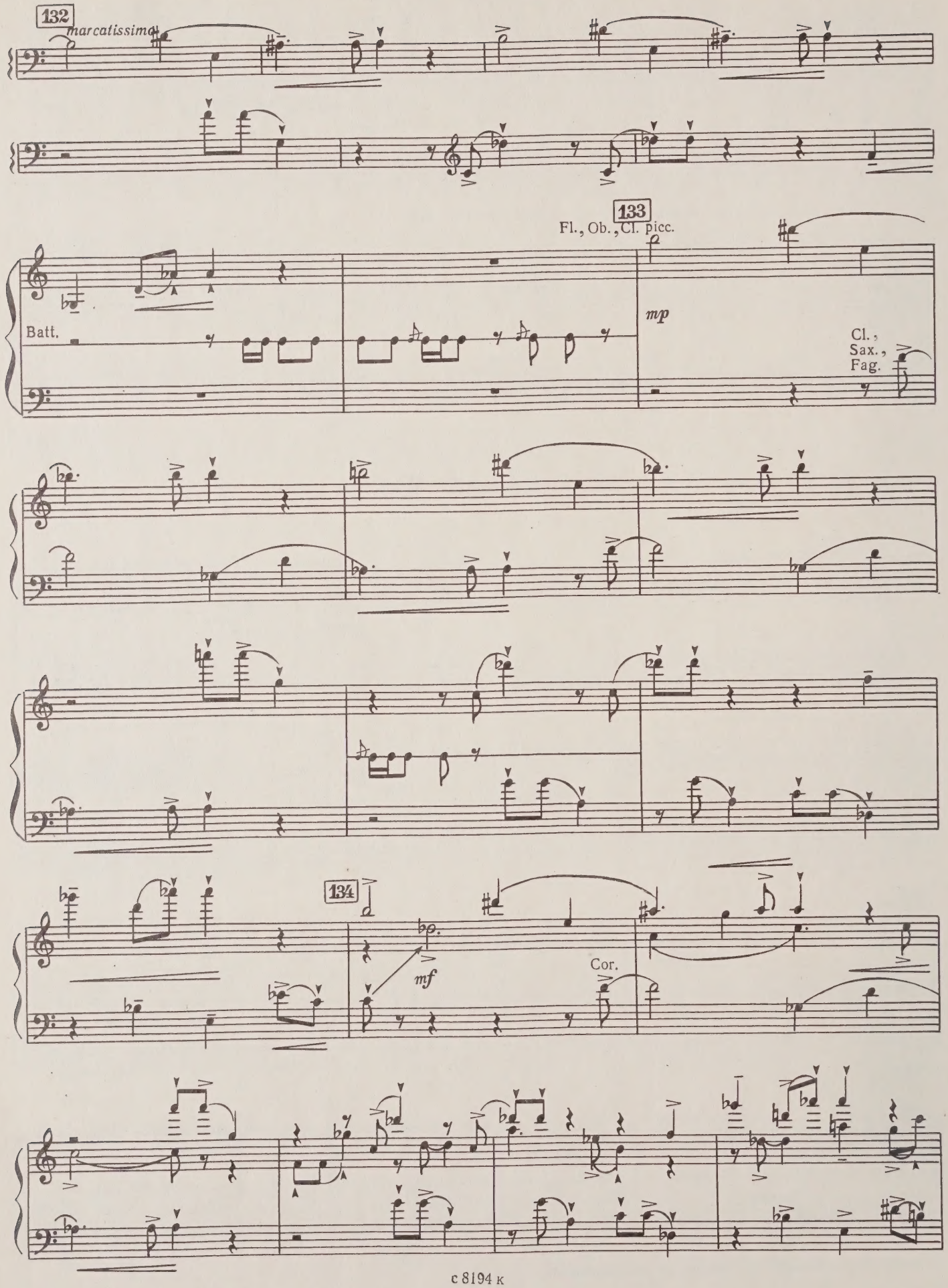


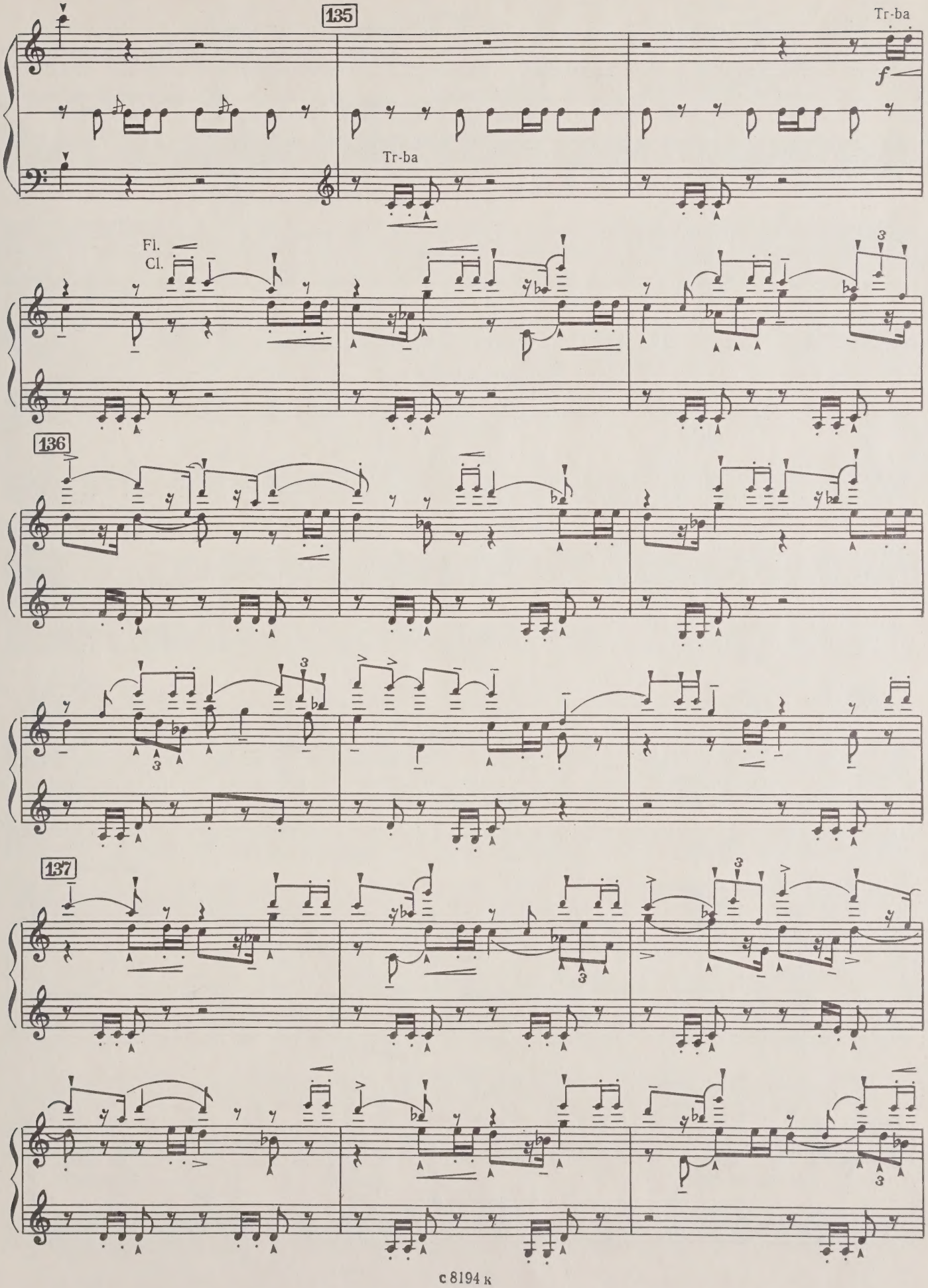
19. Правление Цахеса

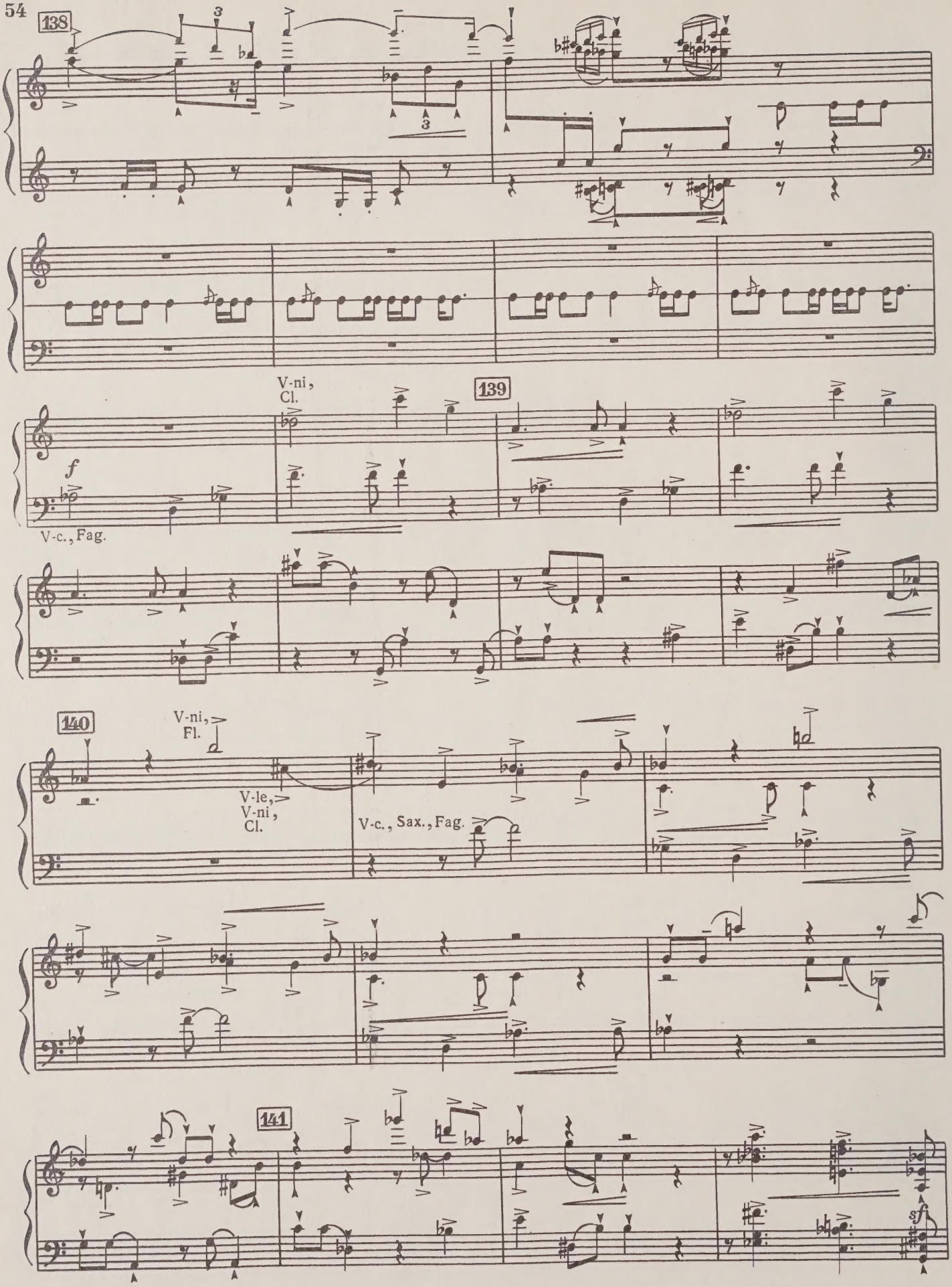


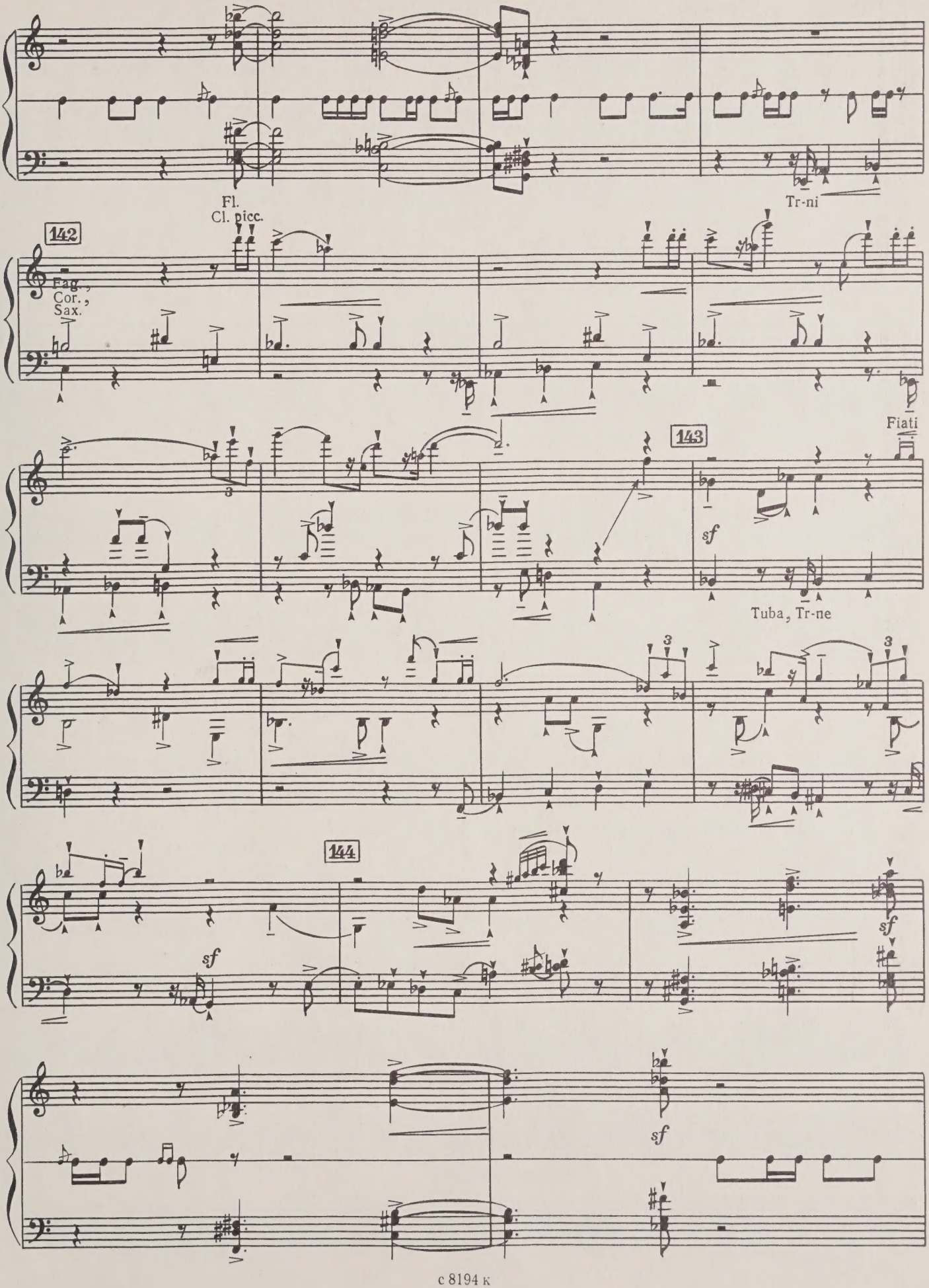


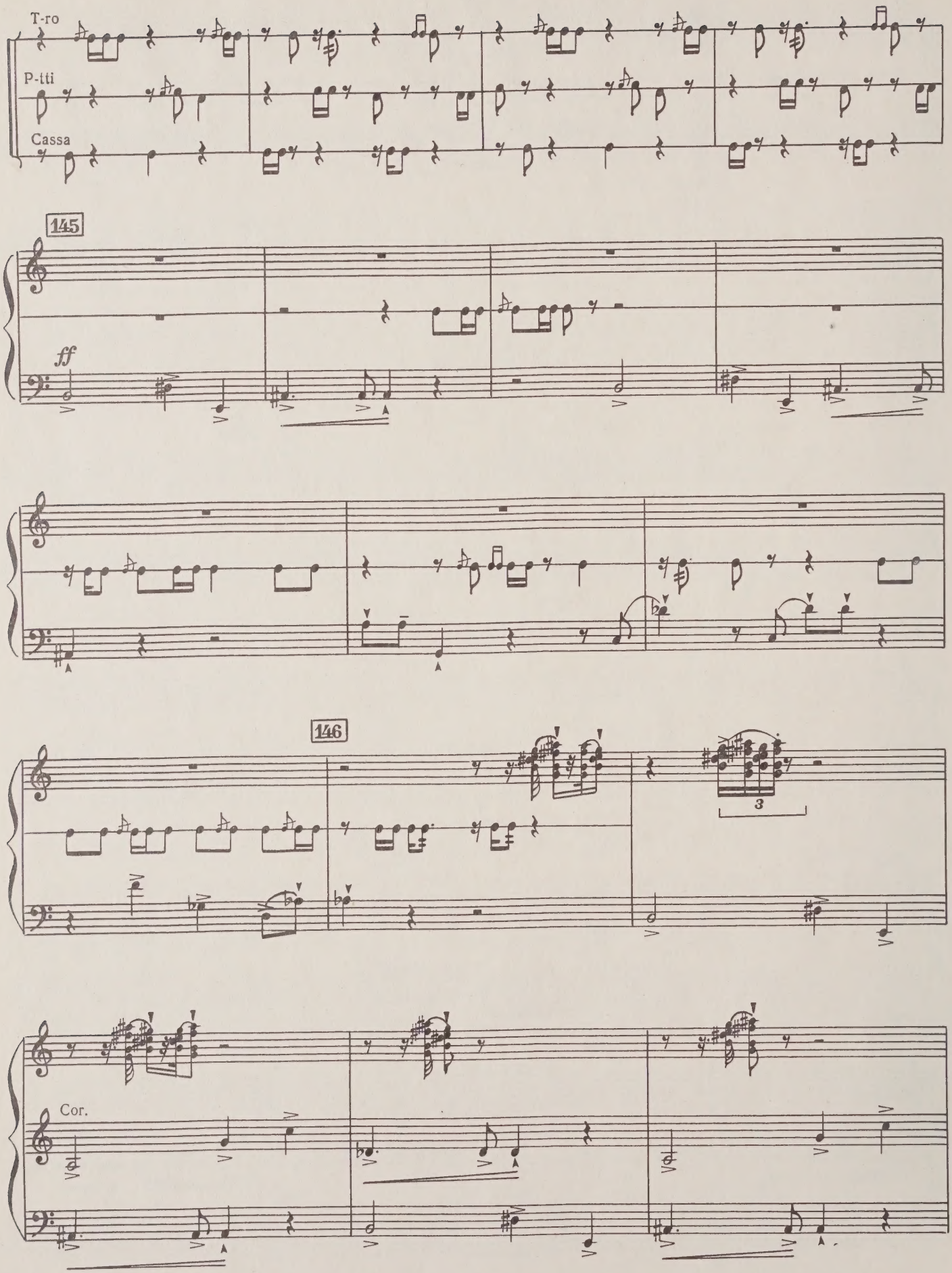
*) Количество повторений по усмотрению постановщика.

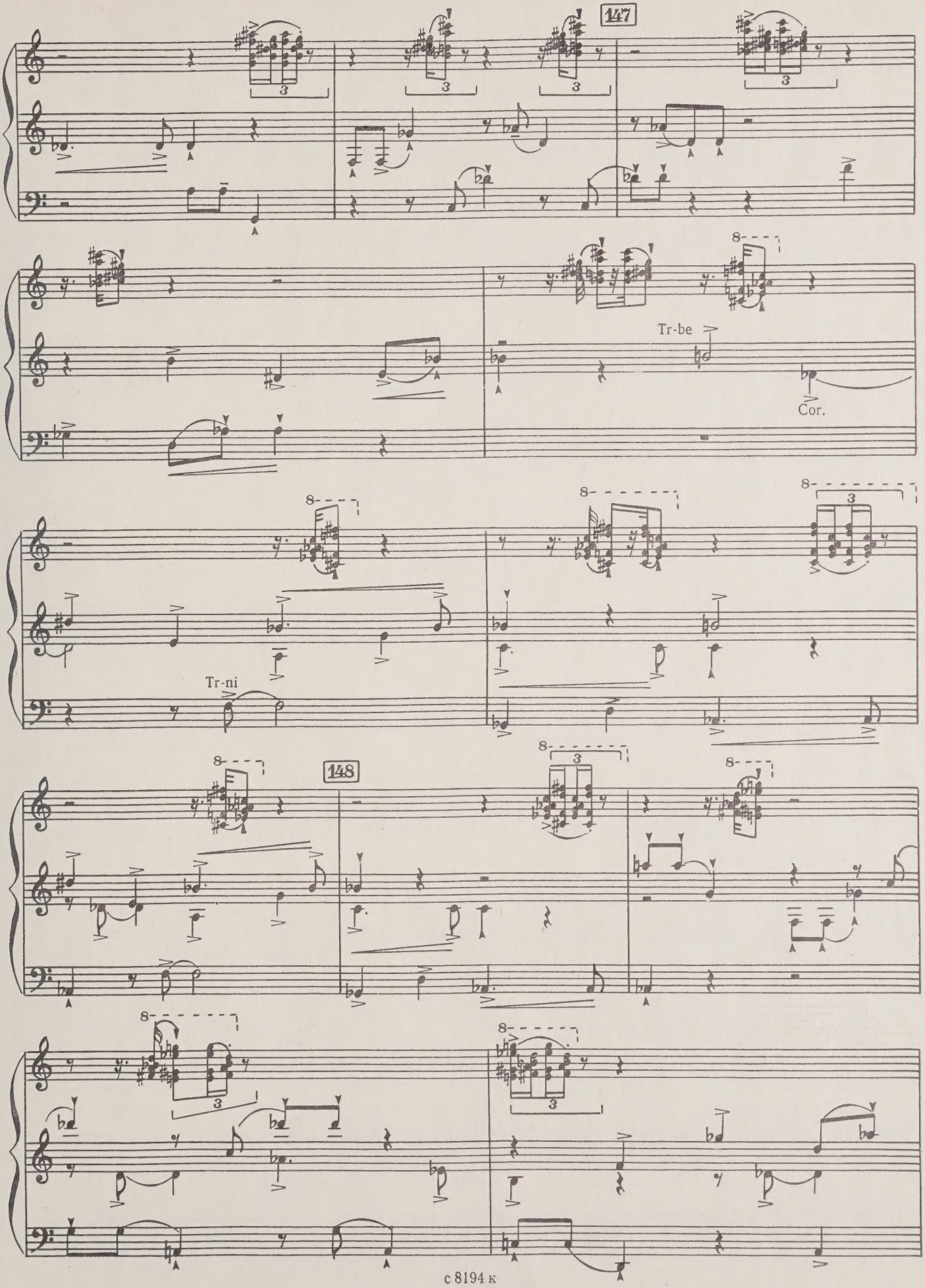

132
marcatissimo
133
Fl., Ob., Cl. picc.
mp
Batt.
Cl.,
Sax.,
Fag.
134
mf
Cor.

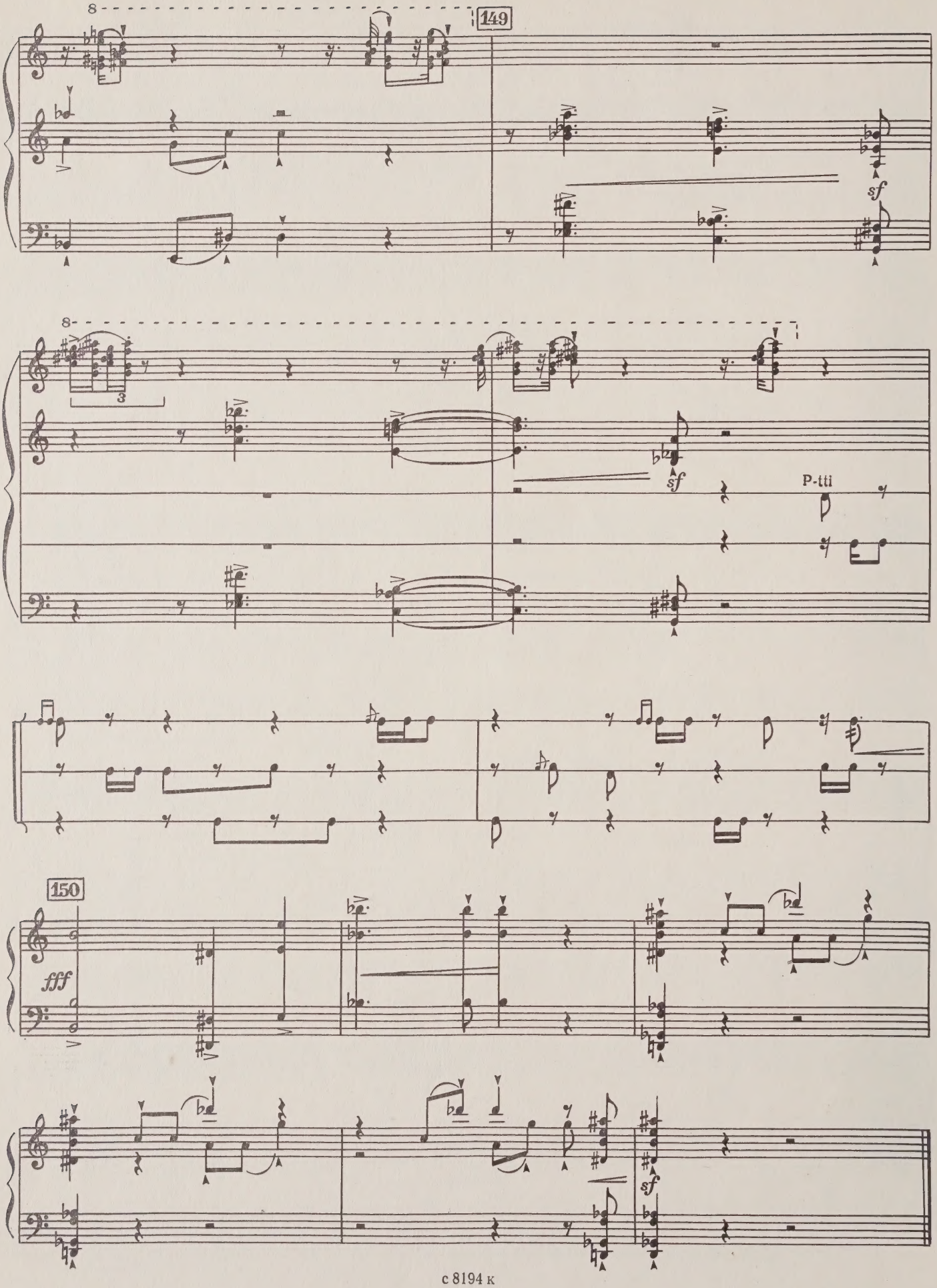

135
Tr-ba
f
Tr-ba
Fl.
Cl.
136
137


138
3
3
3
V-ni,
Cl.
139
f
V-c., Fag.
140
V-ni,
Fl.
V-le,
V-ni,
Cl.
V-c., Sax., Fag.
141
sf


Fl.
Cl. picc.
Tr-ni
142
Fag.,
Cor.,
Sax.
Fiati
143
sf
Tuba, Tr-ne
144
sf
sf
sf

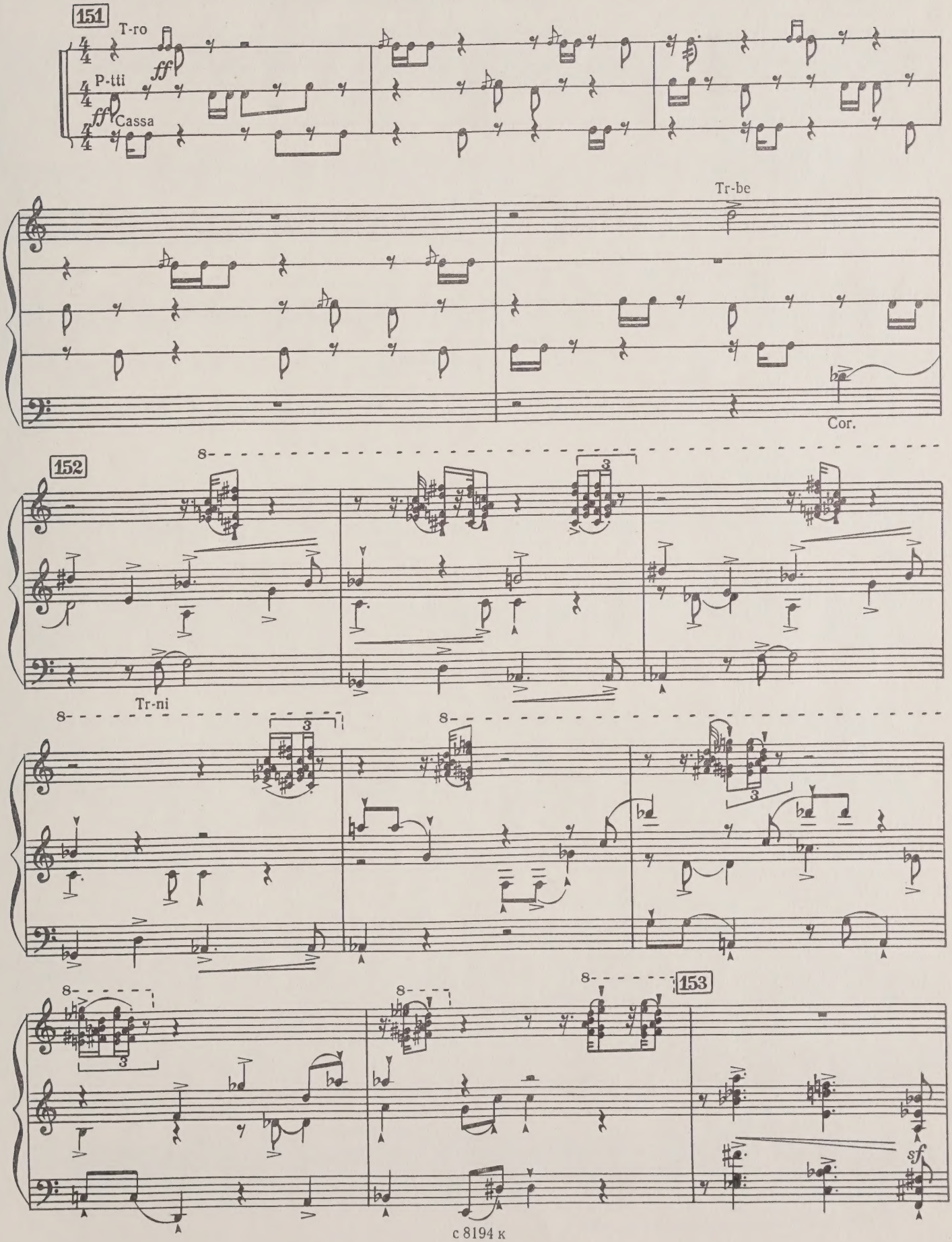

T-ro
P-tti
Cassa
145
ff
146
3
Cor.

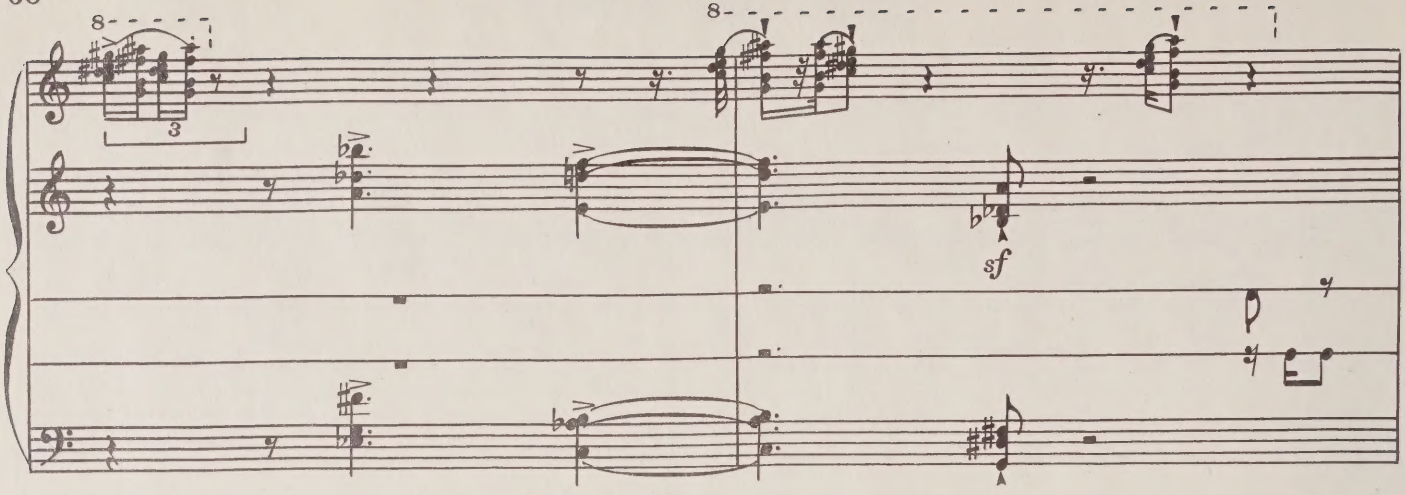

147
Tr-be
Cor.
Tr-ni
148

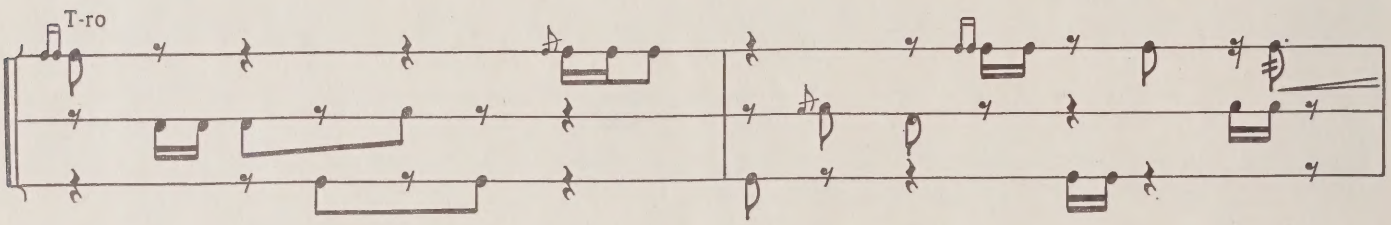

8
149
sf
8
3
sf
P-tti
150
fff
sf

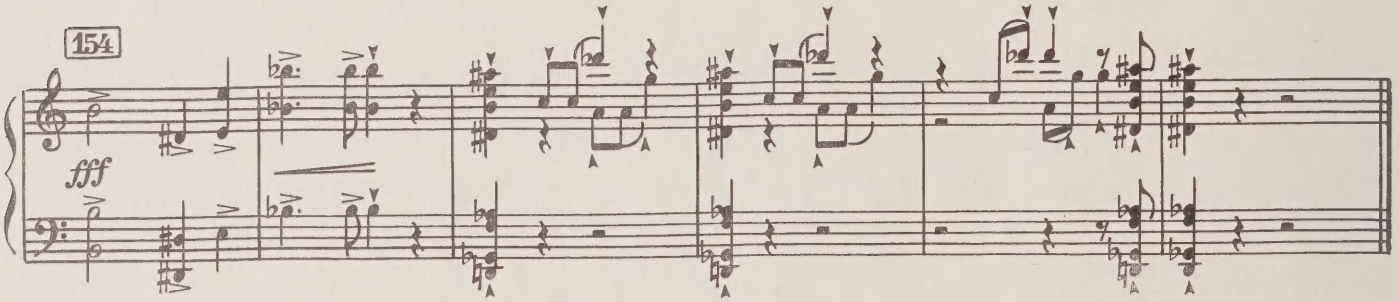
ДЕЙСТВИЕ ВТОРОЕ

20. Продолжение правления Цахеса

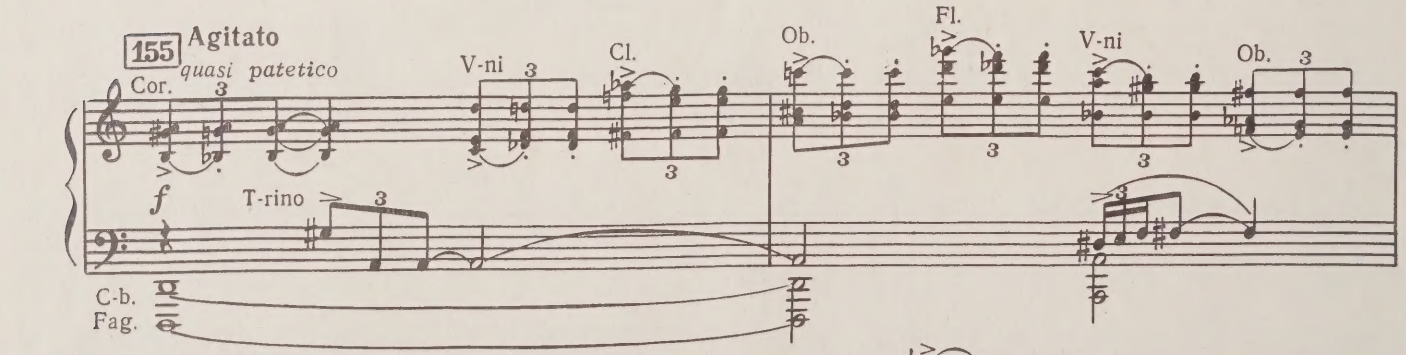


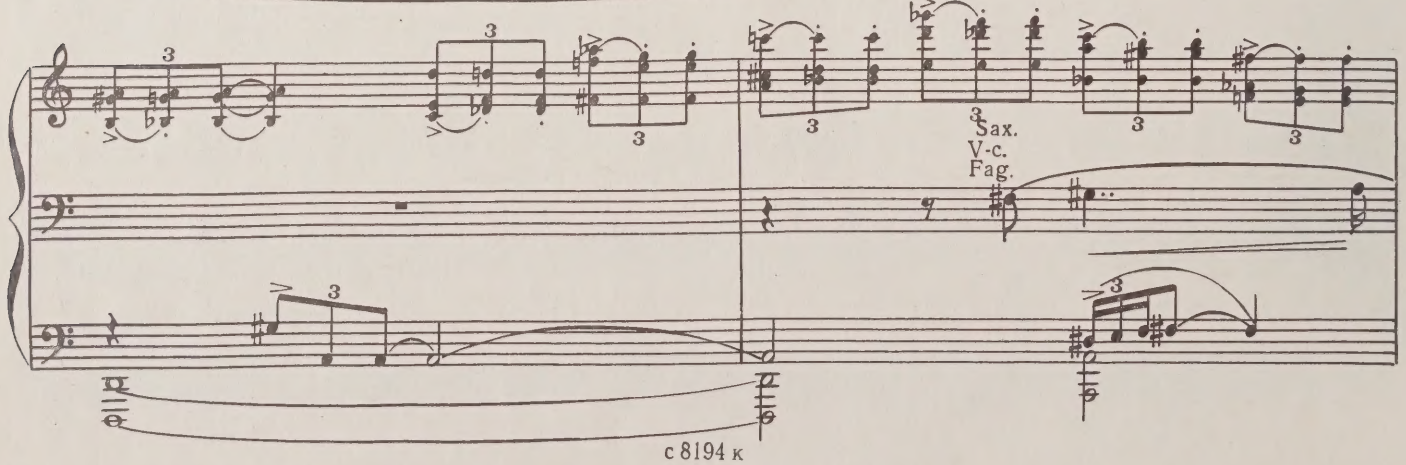


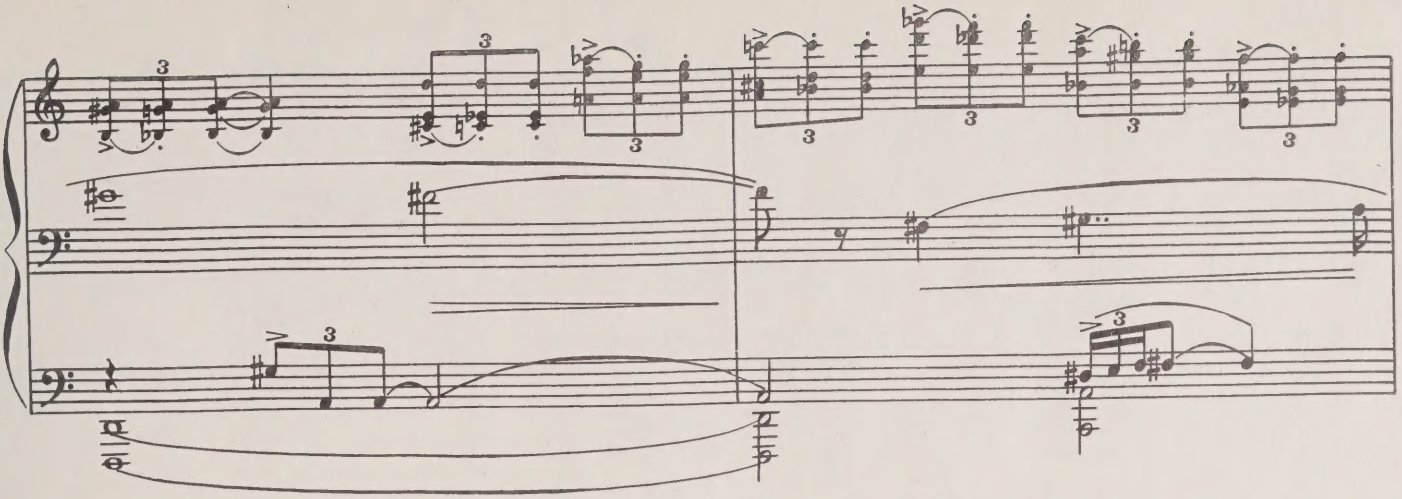




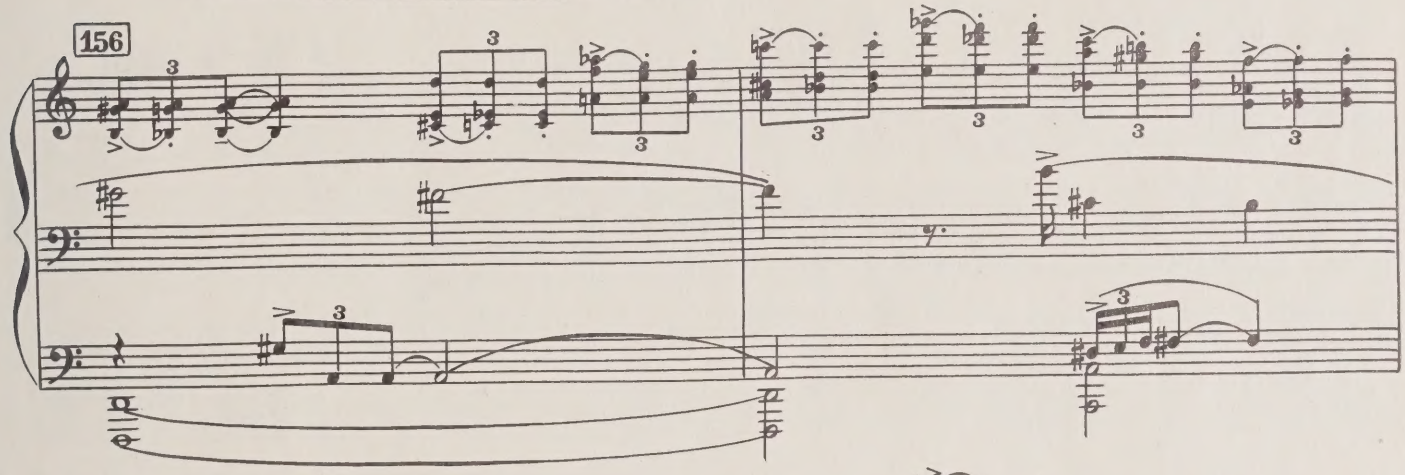
21. Дуэт Цахеса и Кандиды

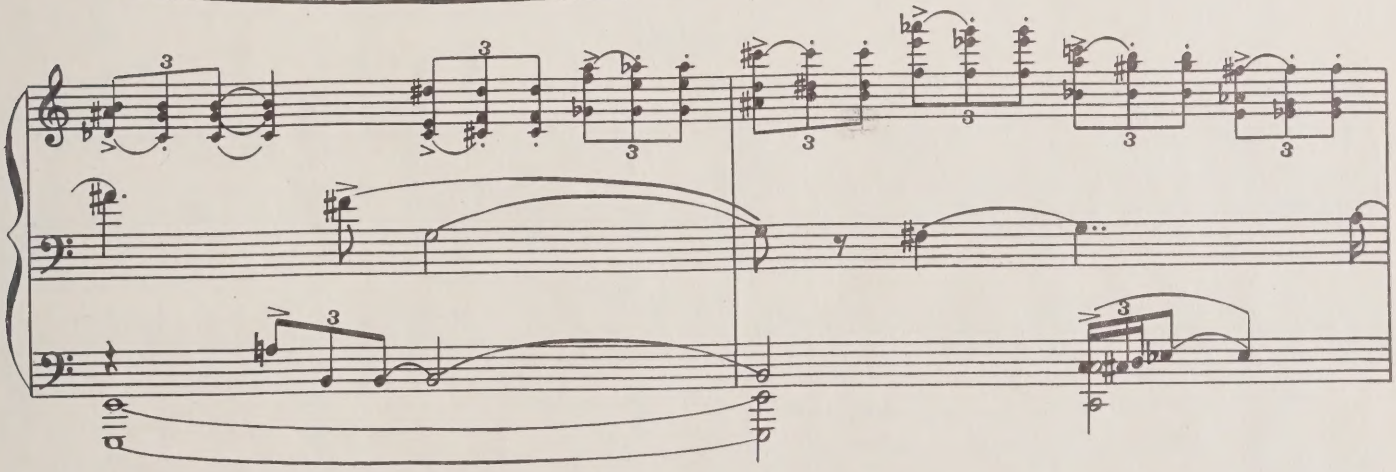


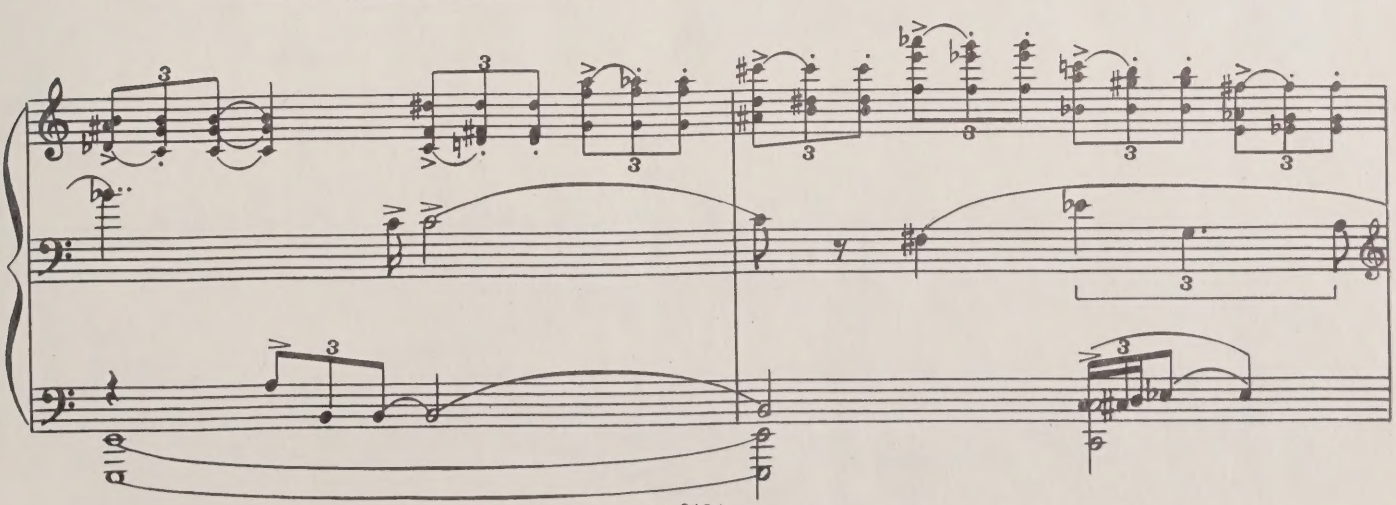


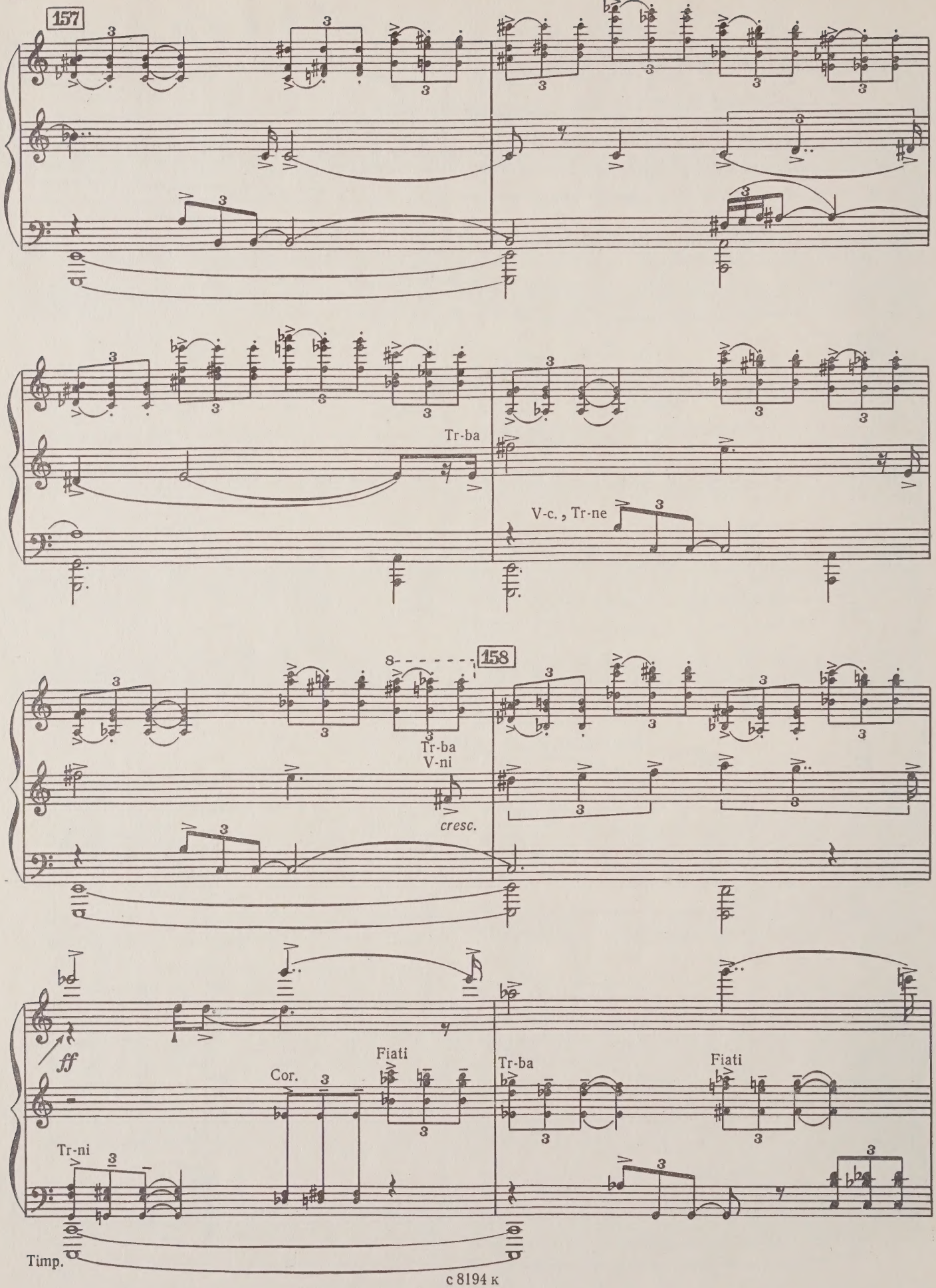


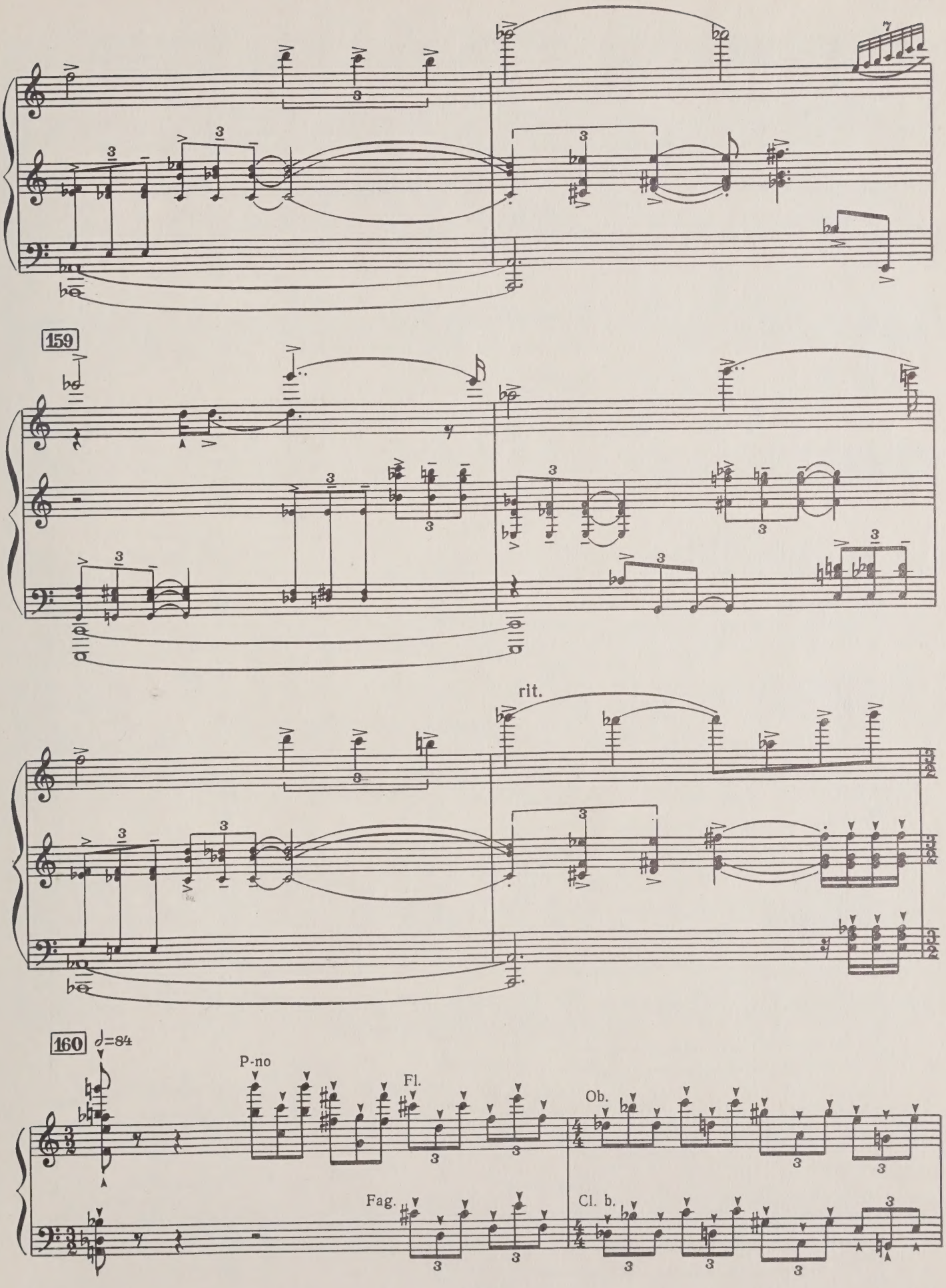
156

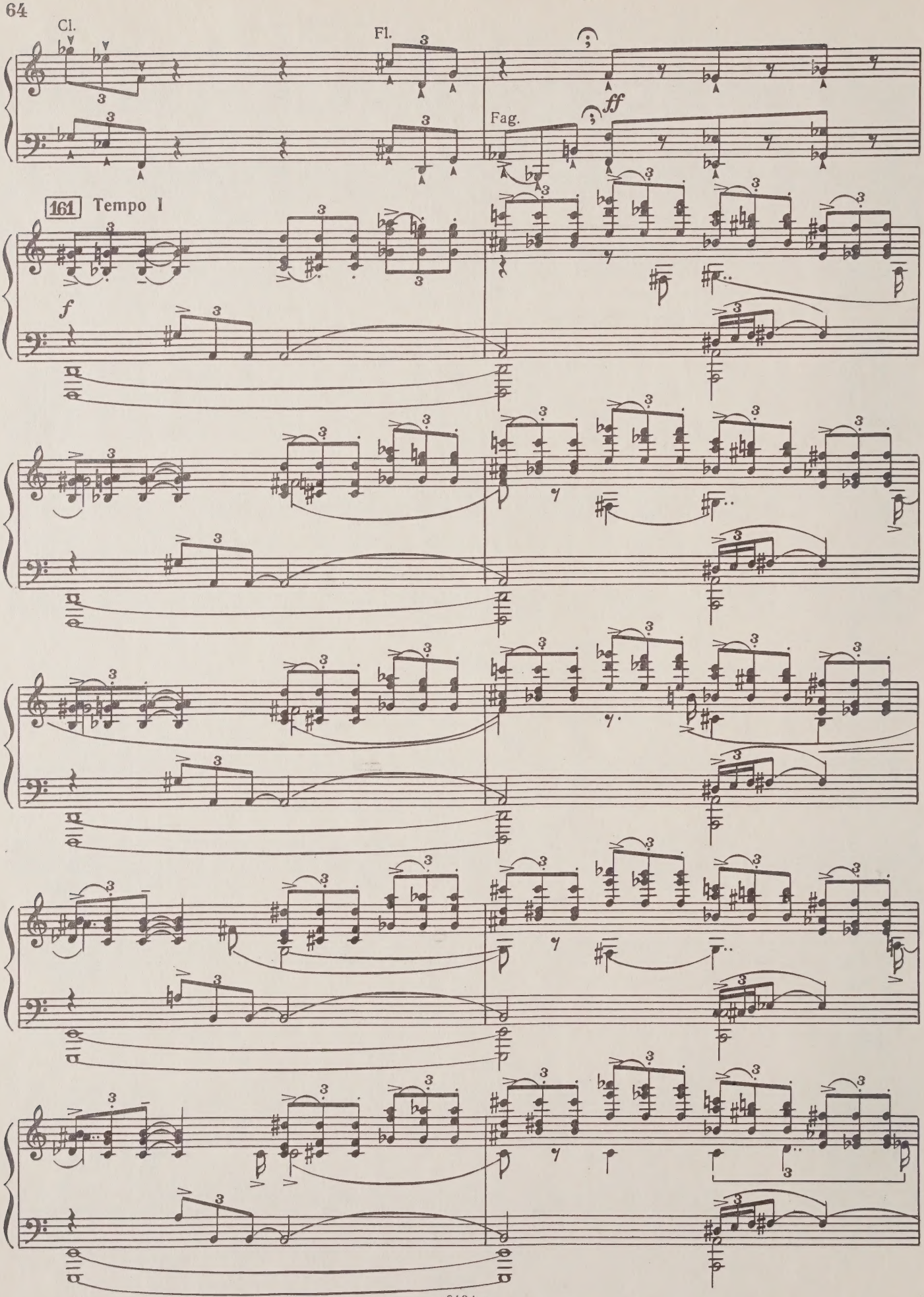


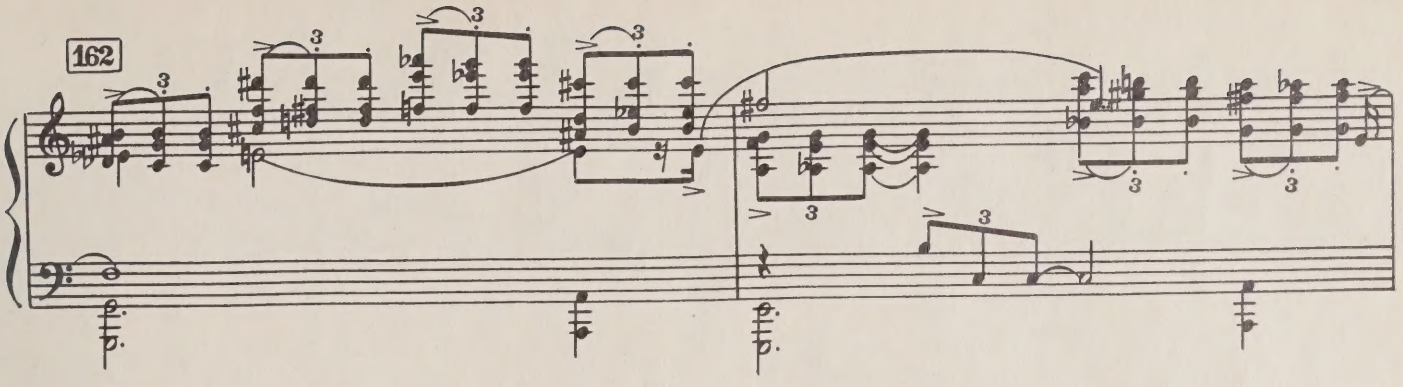


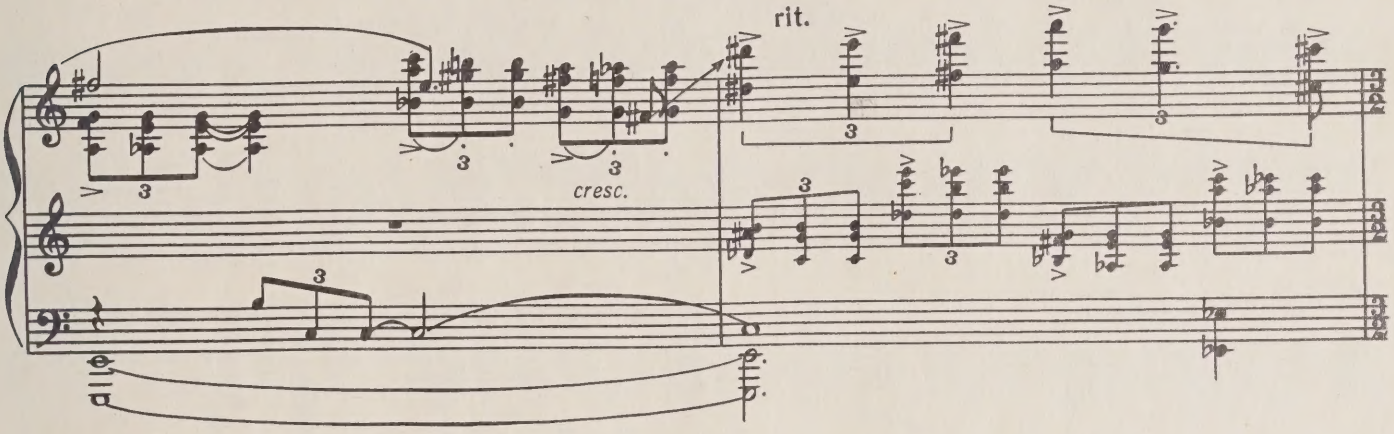


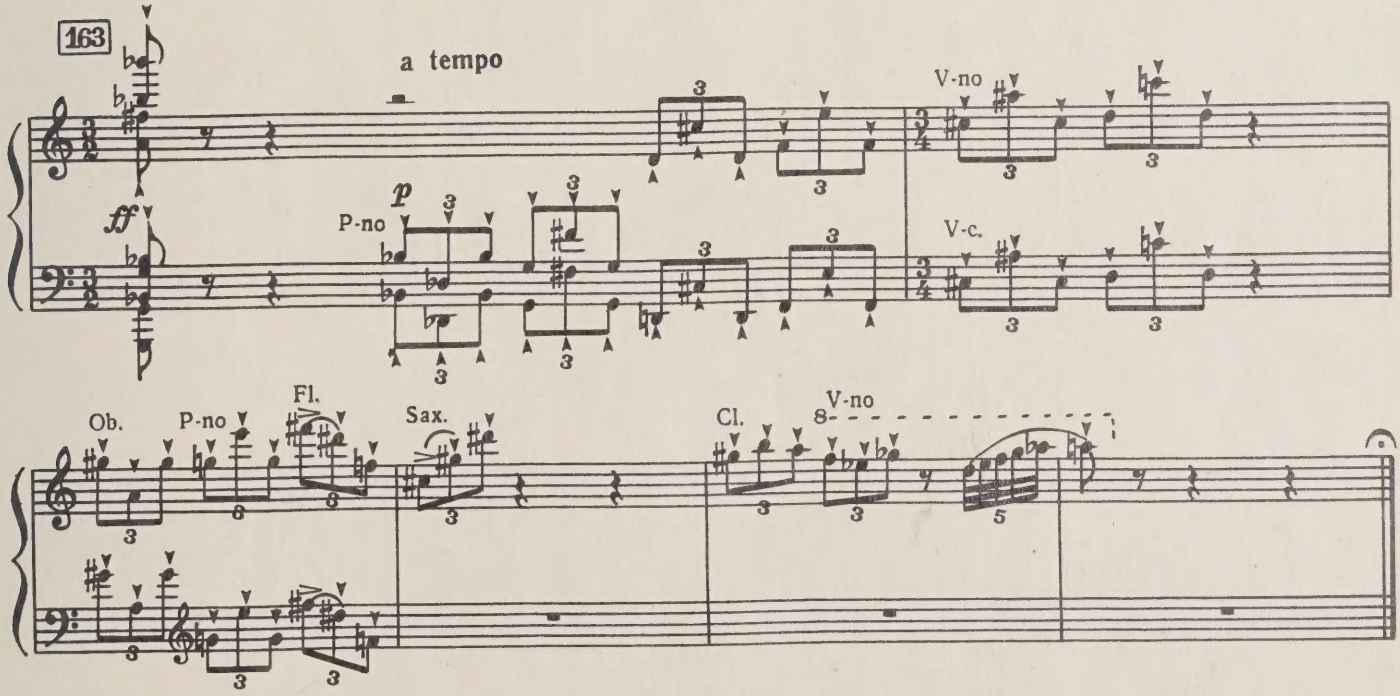

157
Tr-ba
V-c., Tr-ne
158
8
Tr-ba
V-ni
cresc.
ff
Cor.
Fiati
Tr-ba
Fiati
Tr-ni
Timp.


159
rit.
160
♩=84
P-no
Fl.
Ob.
Fag.
Cl. b.

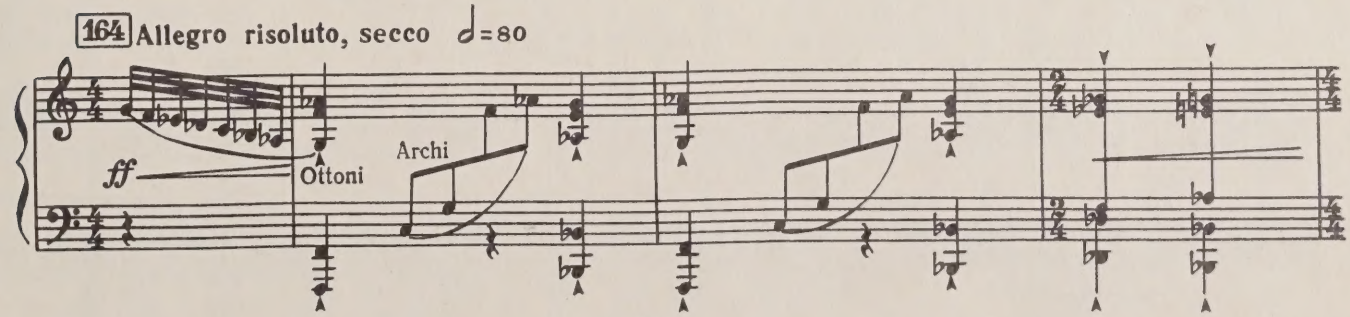

Cl.
Fl.
Fag.
ff
161 Tempo I
f

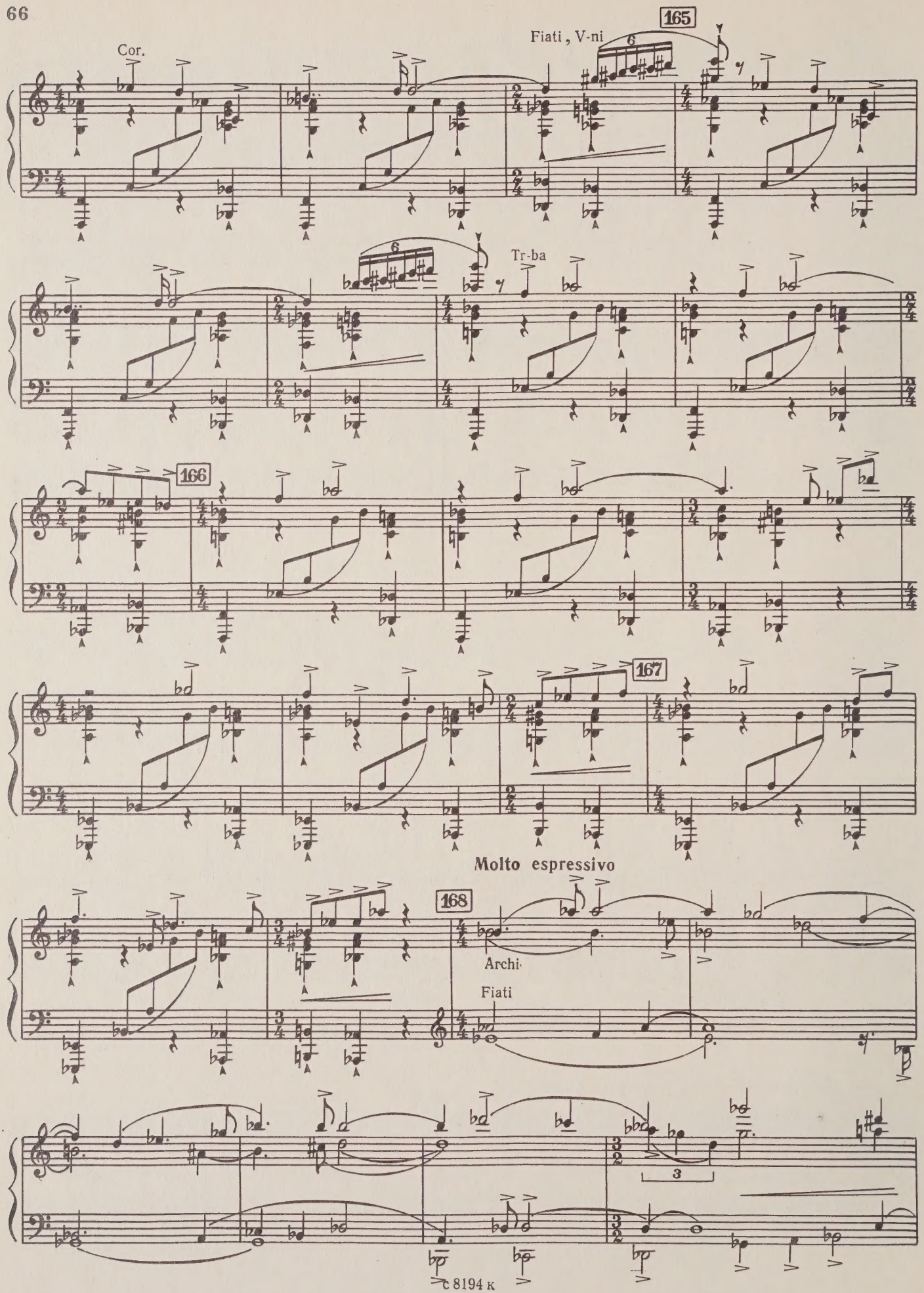


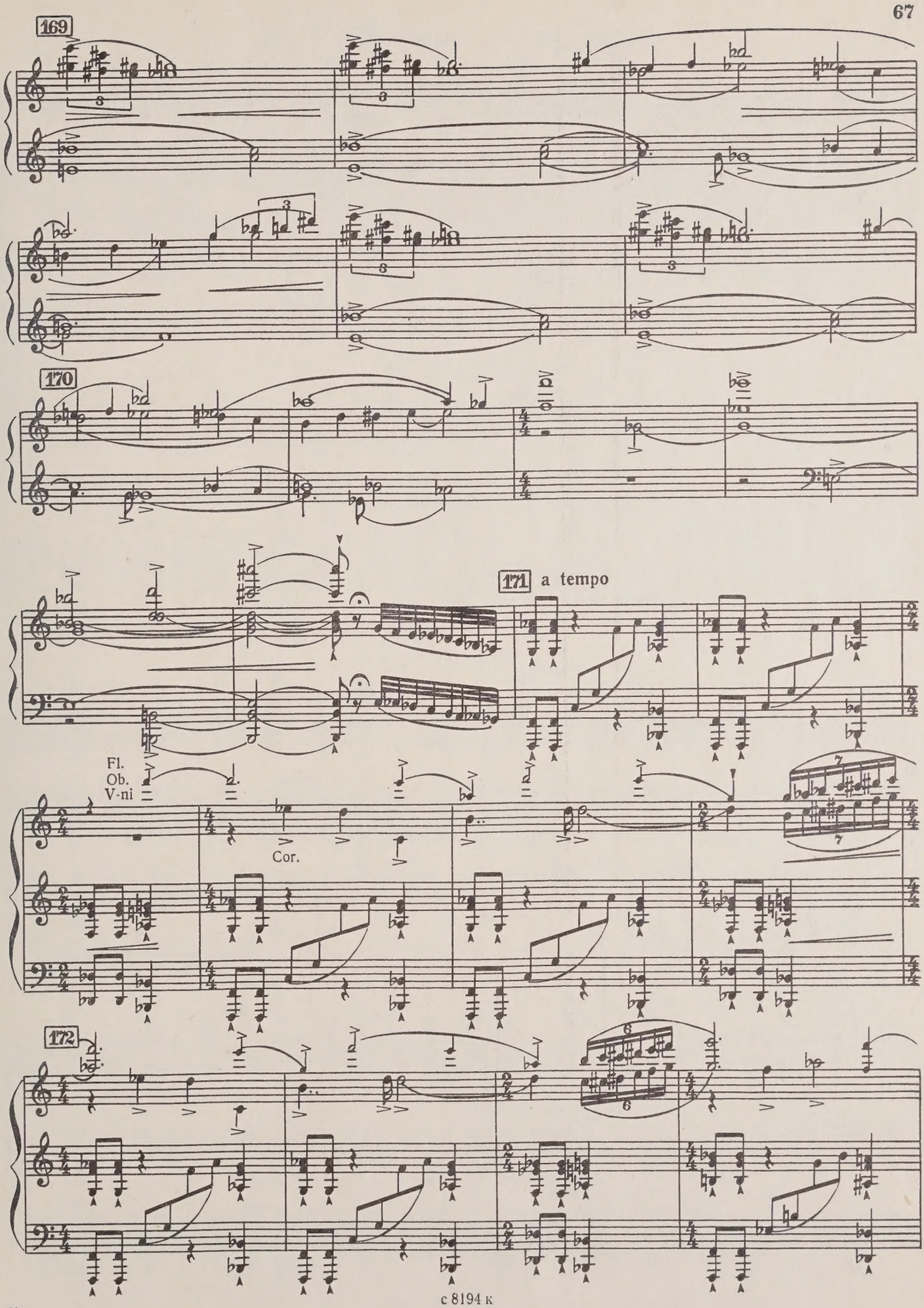


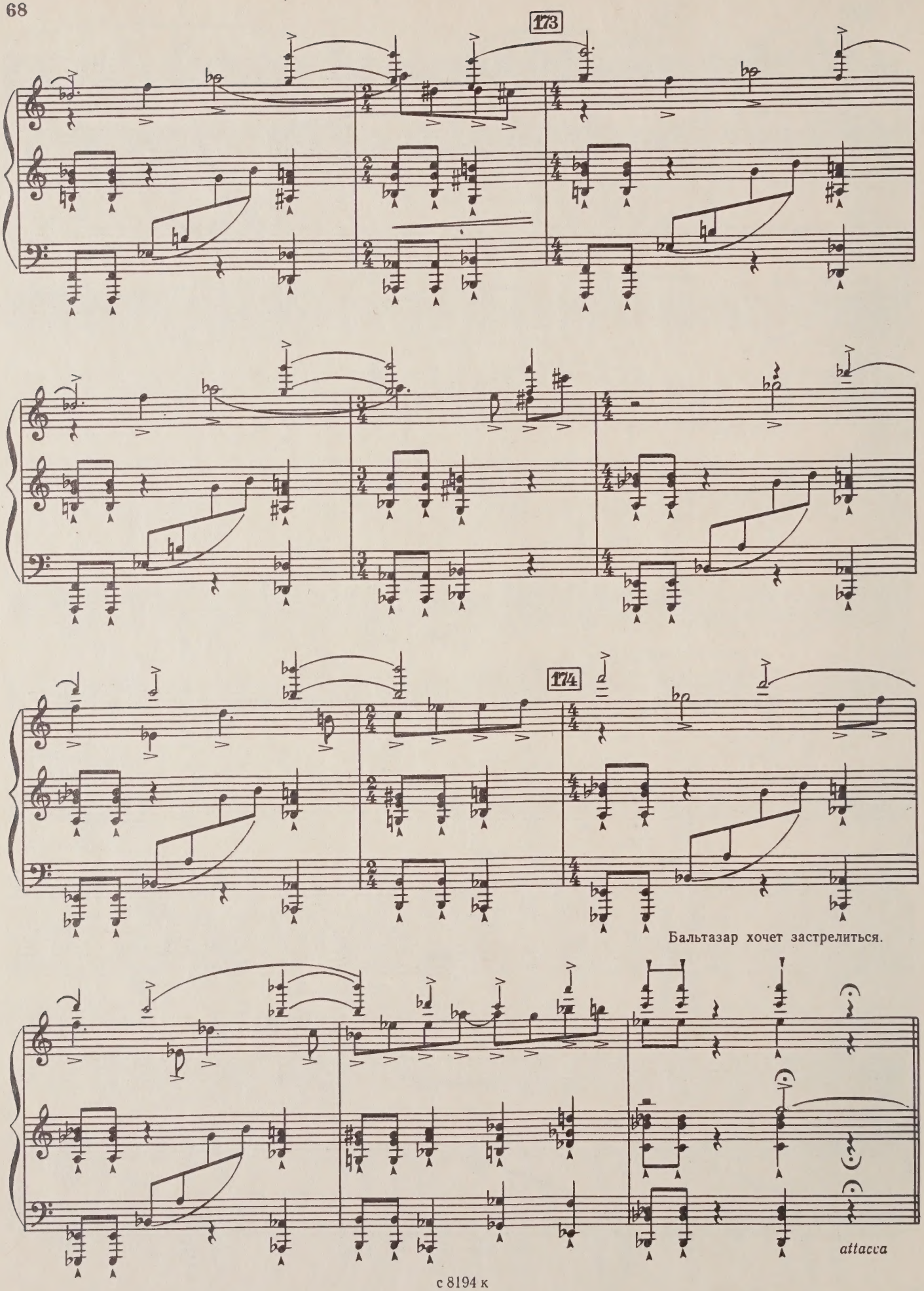


22. Отчаяние Бальтазара



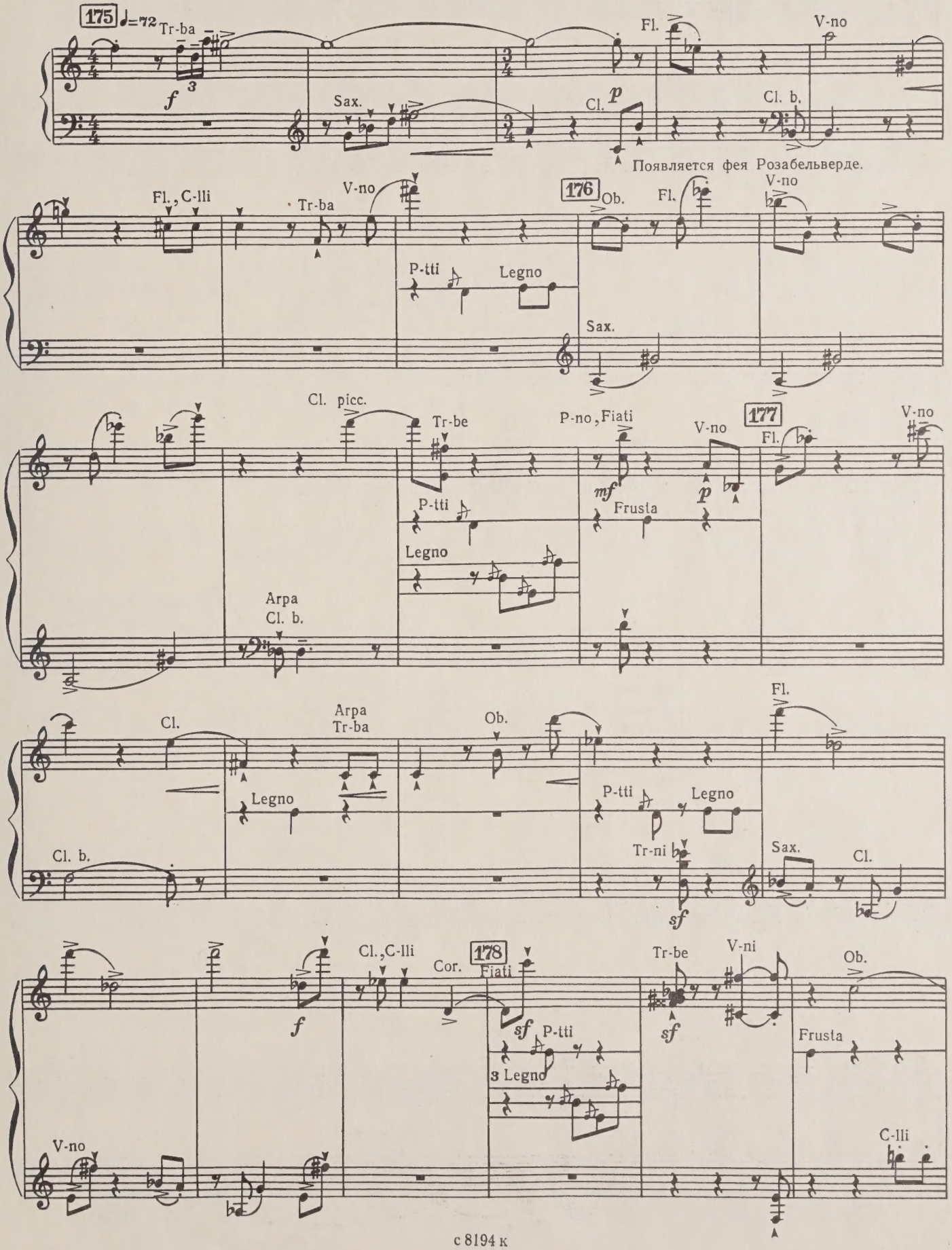

165
Cor.
Fiati, V-ni
6
Tr-ba
166
167
Molto espressivo
168
Archi
Fiati
3

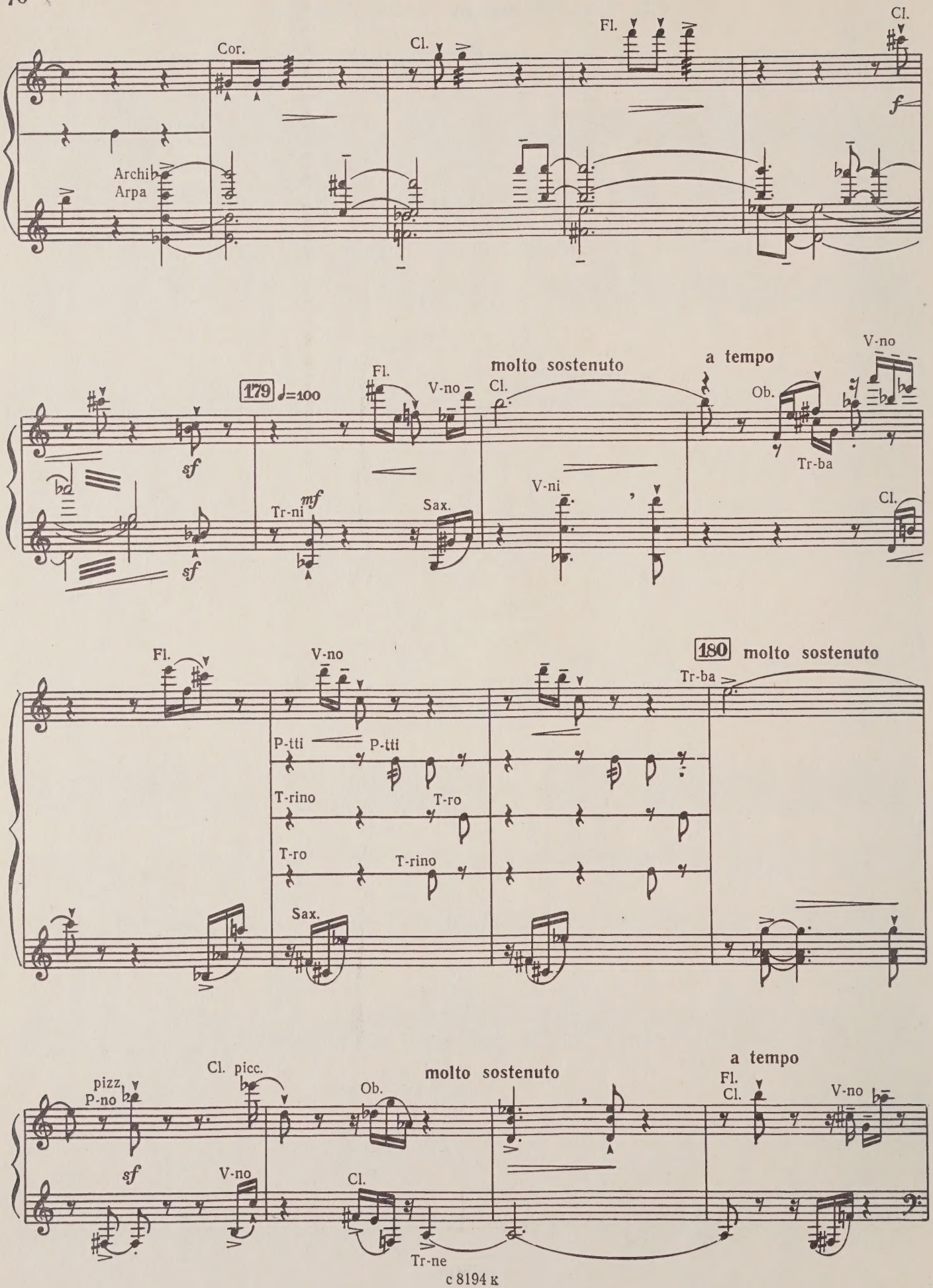

169
170
171 a tempo
Fl.
Ob.
V-ni
Cor.
172

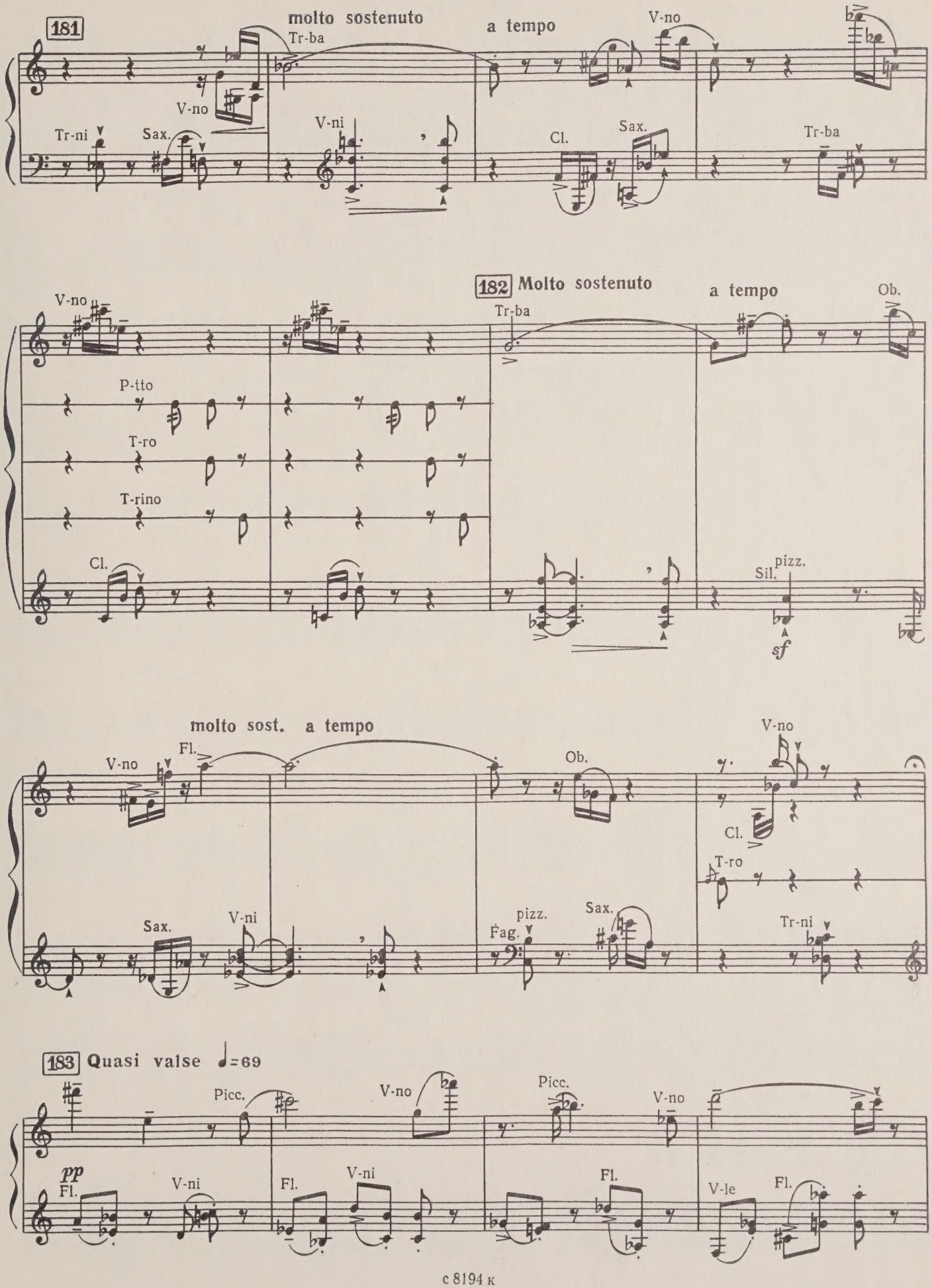

173
174
Бальтазар хочет застрелиться.
attacca

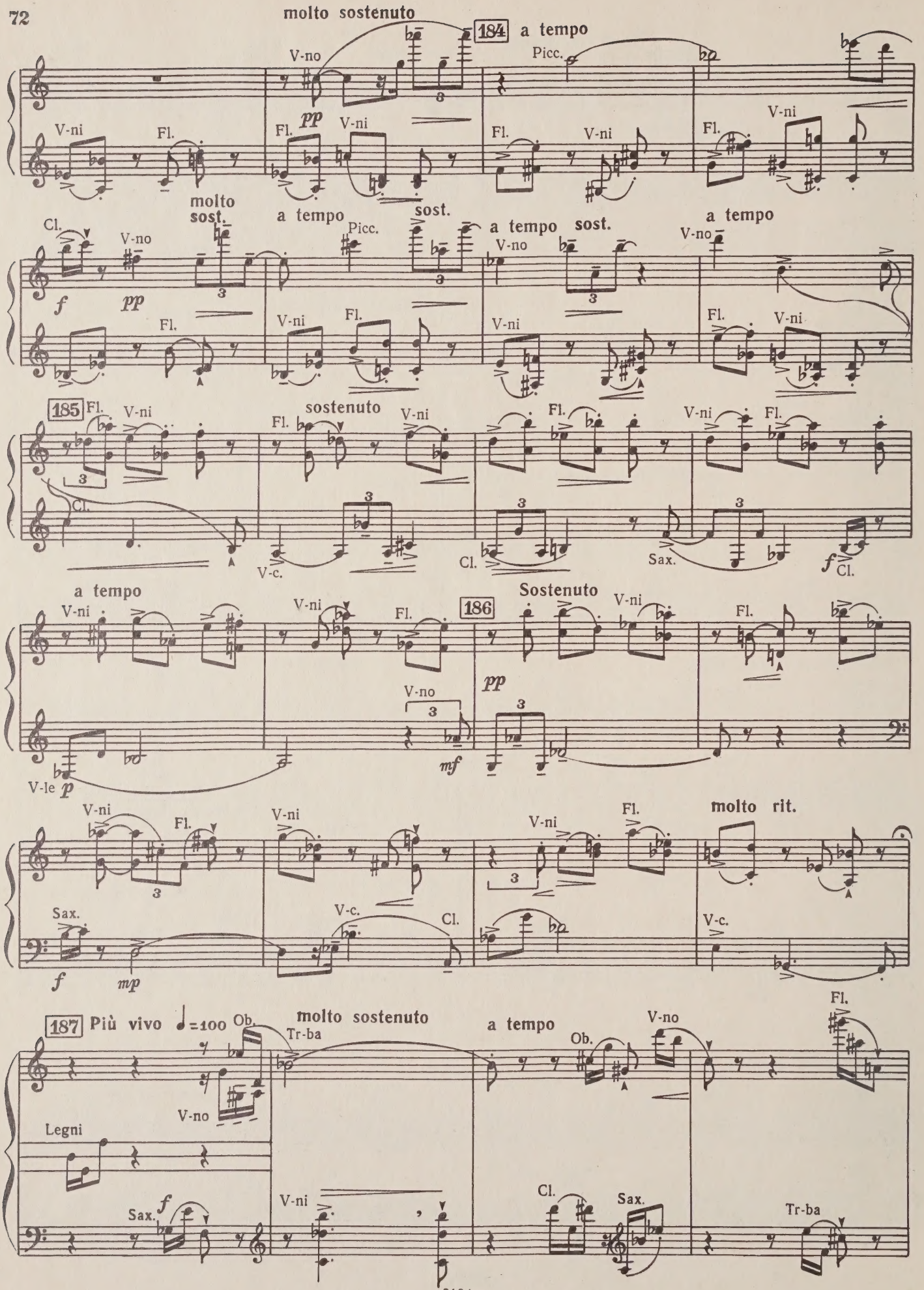
23. Соревнование волшебников

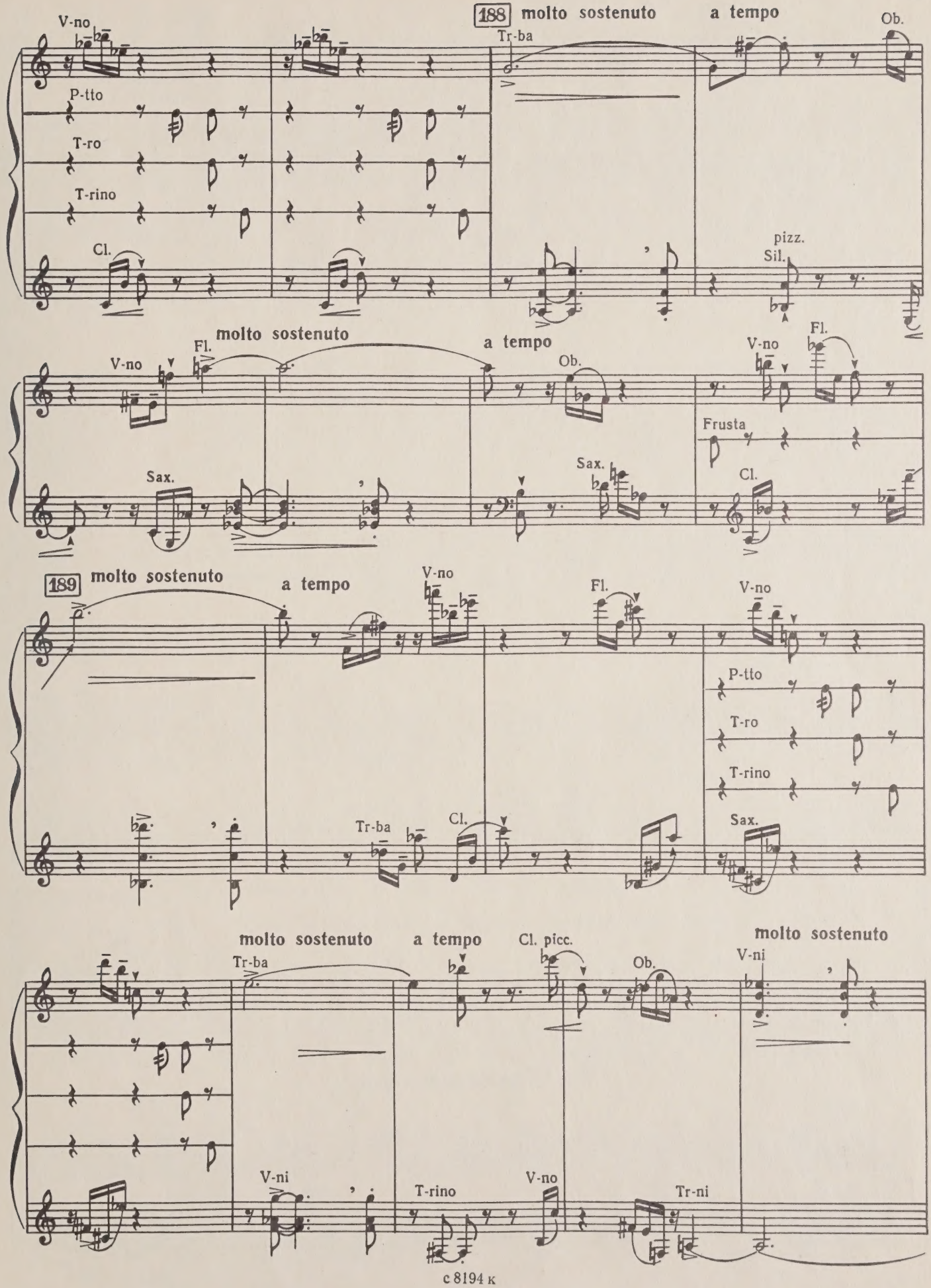
Его руку останавливает волшебник Проспер Альпанус.




Cor.
Cl.
Fl.
Cl.
f
Archi
Arpa
179 ♩=100
sf
Fl.
V-no
molto sostenuto
a tempo
Ob.
V-no
Tr-ba
Tr-ni
mf
Sax.
V-ni
Cl.
sf
Fl.
V-no
180 molto sostenuto
Tr-ba
P-tti
P-tti
T-rino
T-ro
T-ro
T-rino
Sax.
pizz.
P-no
Cl. picc.
molto sostenuto
a tempo
Ob.
Fl.
Cl.
V-no
sf
V-no
Cl.
Tr-ne


181
molto sostenuto
a tempo
Tr-ba
V-no
V-ni
Tr-ni
Sax.
Cl.
182 Molto sostenuto
a tempo
P-tto
T-ro
T-rino
Ob.
Sil.
pizz.
sf
molto sost. a tempo
Fl.
Fag.
183 Quasi valse ♩=69
Picc.
pp
Vle


molto sostenuto
184
a tempo
V-no
Picc.
V-ni
Fl.
pp
molto sost.
a tempo
sost.
Cl.
f
185
sostenuto
V-c.
Sax.
Sostenuto
186
V-le
p
mf
molto rit.
mp
187
Più vivo
=100
Ob.
Tr-ba
Legni


188 molto sostenuto
a tempo
V-no
P-tto
T-ro
T-rino
Cl.
Tr-ba
Ob.
pizz.
Sil.
molto sostenuto
a tempo
Fl.
V-no
Sax.
Ob.
Frusta
Cl.
189 molto sostenuto
a tempo
Tr-ba
Cl.
molto sostenuto
a tempo
Cl. picc.
V-ni
T-rino
Tr-ni

a tempo
pizz.
Sil.
Sax.
190
Tempo I ♩=76
Cl.
Fl.
p
Tr-ni
Legno
Cl. b.
V-no
C-lli
Fl.
Tr-ba
Ob.

191
Fl.
Ob.
V-no
Fl.
Ob.
V-no
C-lli
Fl.
P-tti
Legno
Cl.
V-no

Tr-be
P-tti
Legni
P-no
Fiati
sf
V-no
f
192
Archi
8
Frusta
Cl.
Fl.

Cor.
ff
f
Cl.
P-tti
T-ro
T-rino
Tr-be

24. Извинение феи

193
Ottoni
f
♩=84
mp
V-ni
V-c.
C-b.
pizz.
V-c.

194

195

25. В волшебном зеркале

Проспер Альпанус показывает Бальтазару волшебную прядь Цахеса.

196 ♩=120 V-c.

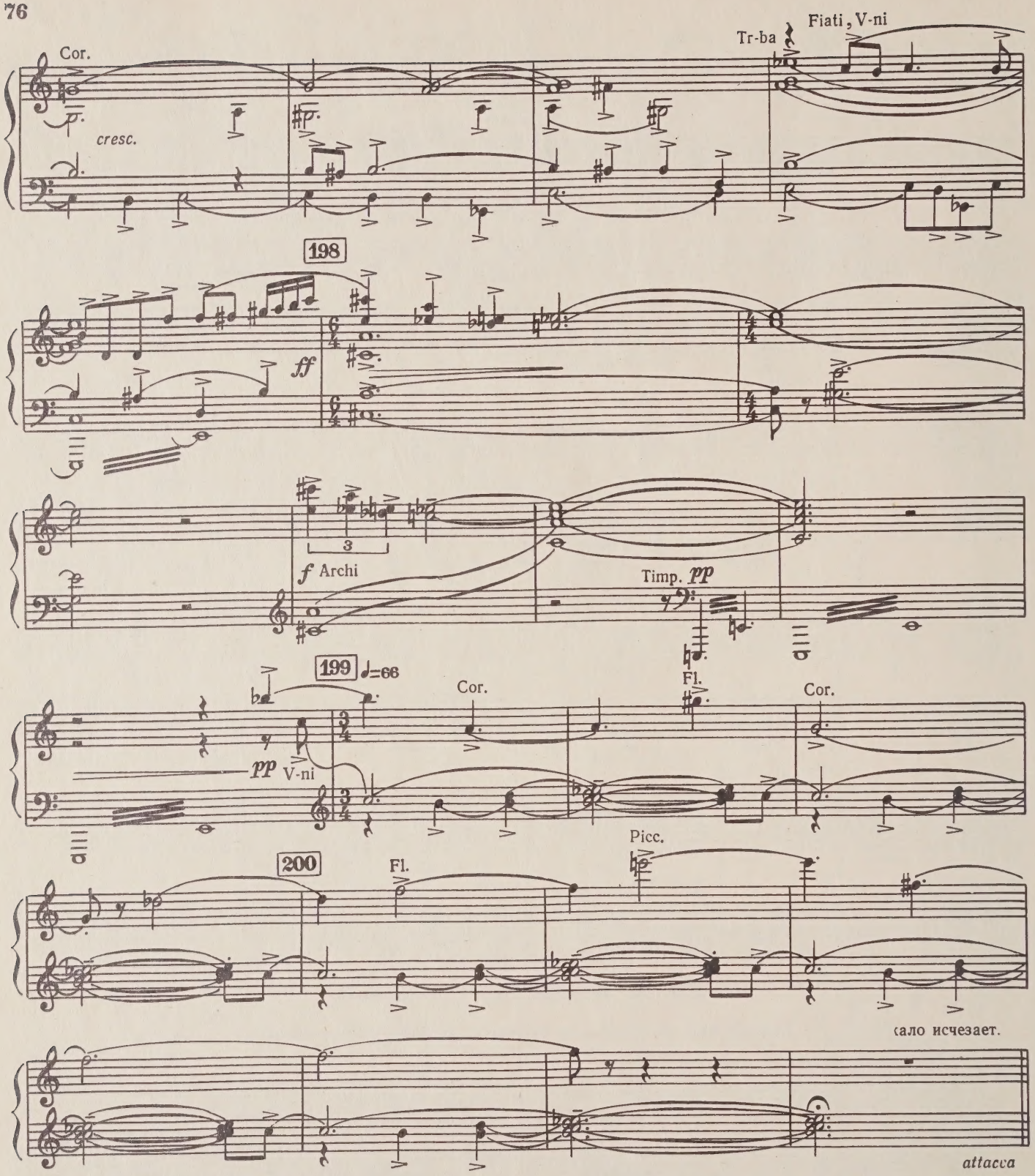
Timp. *mf*

V-ni II

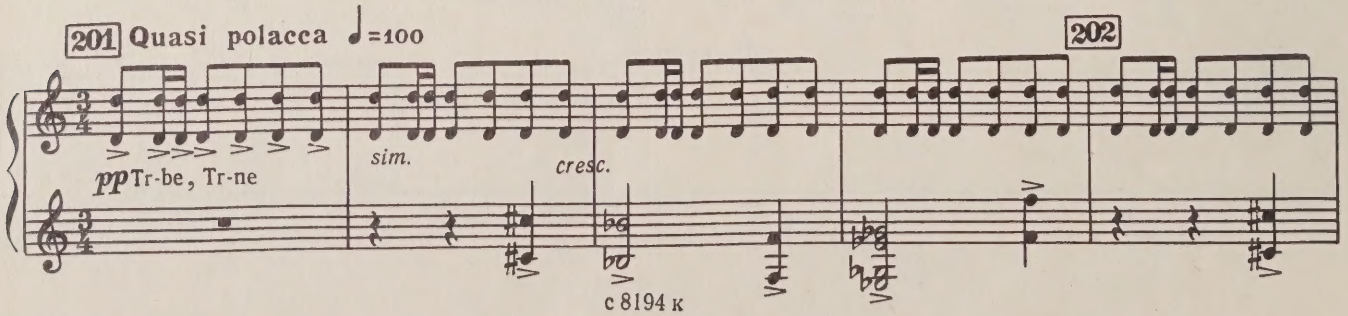
p

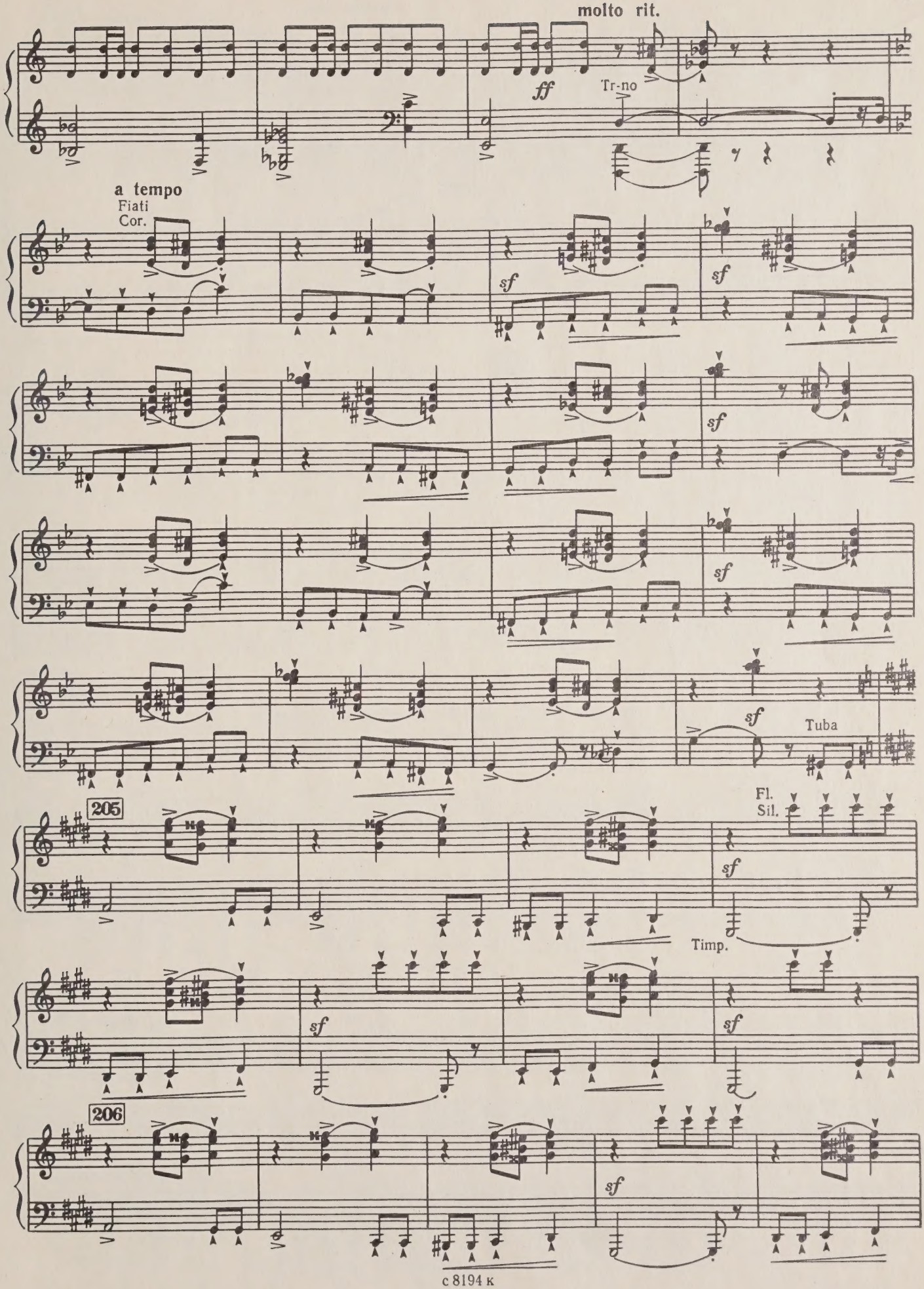
197

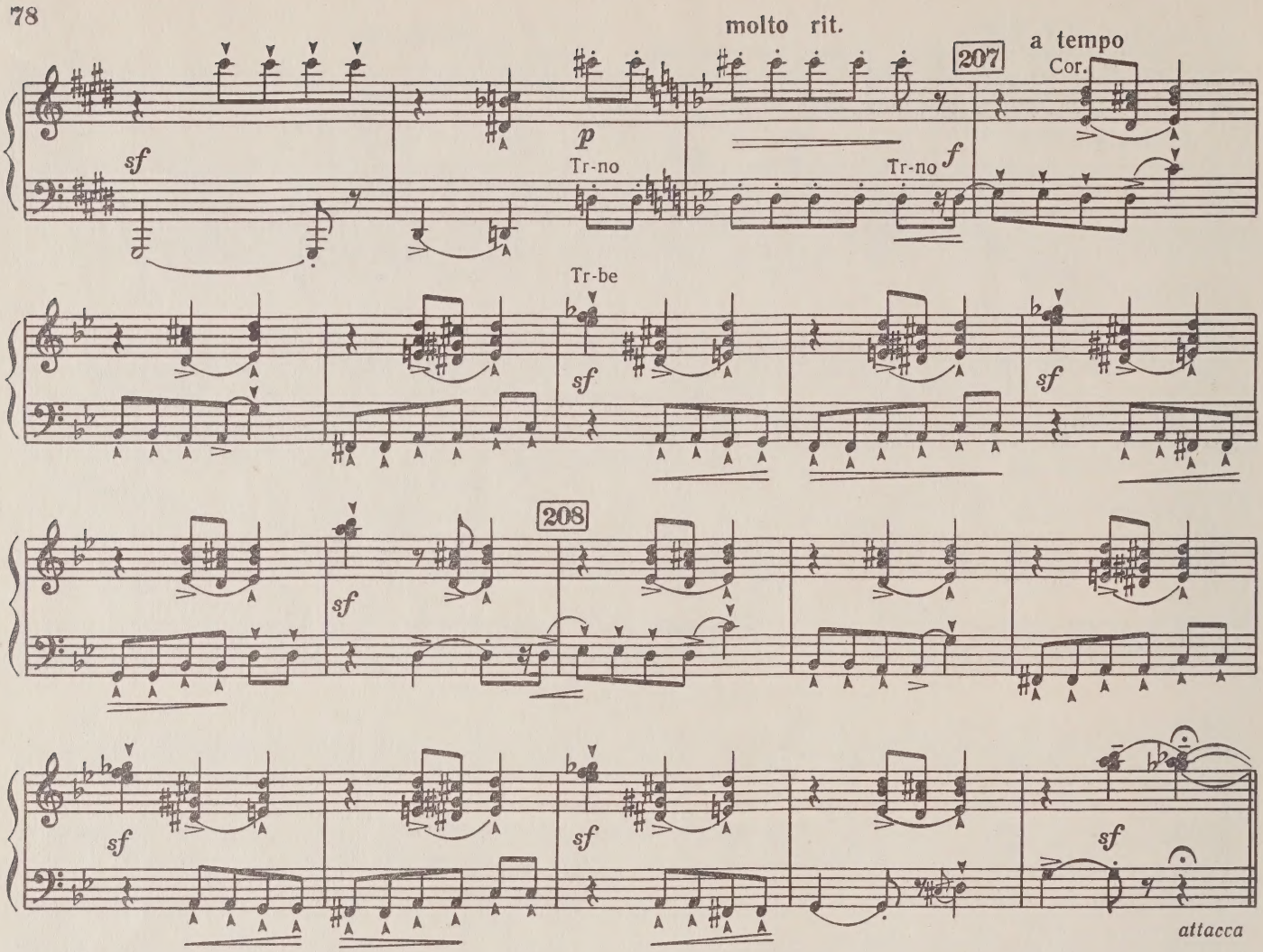
f V-le



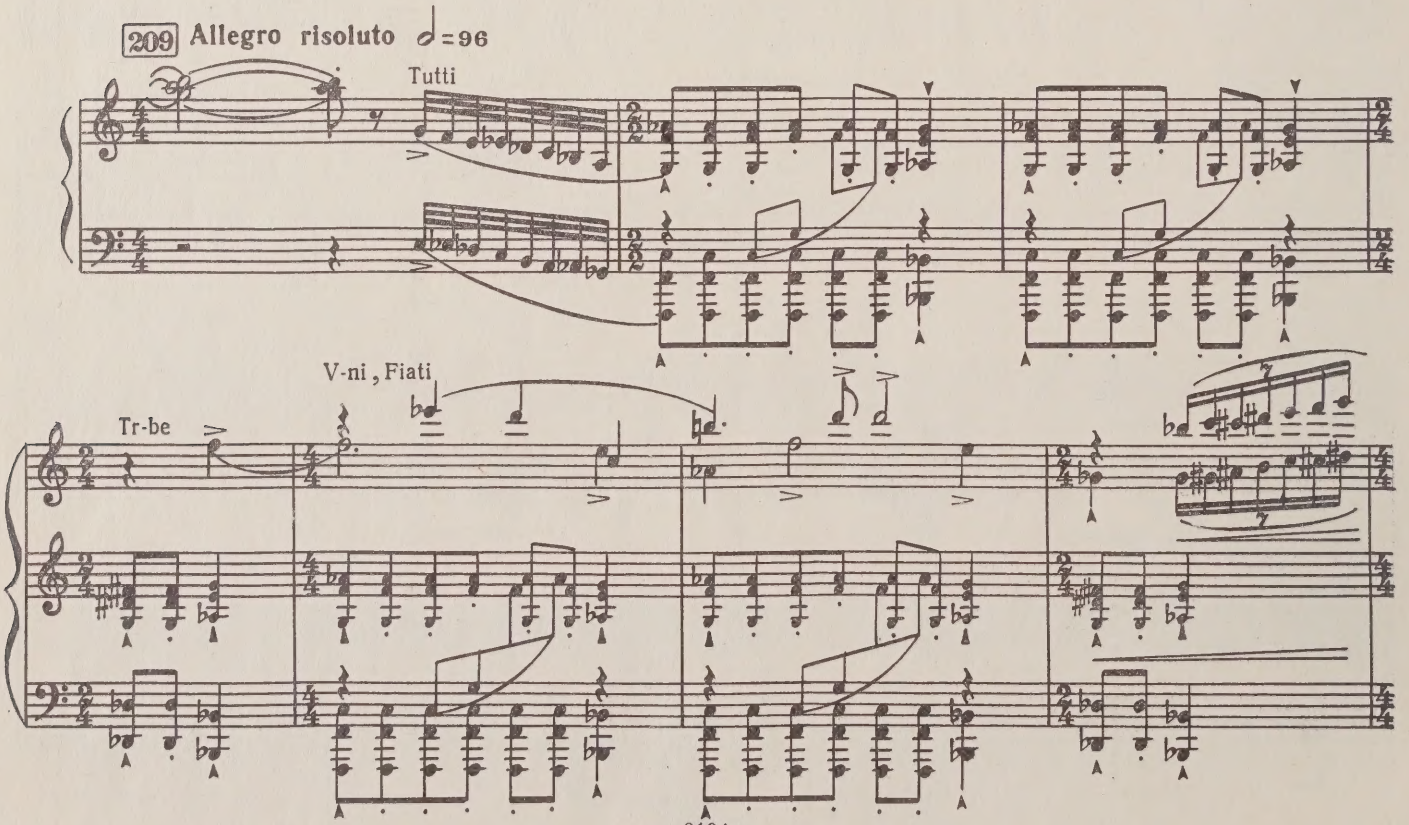
26. Помолвка Цахеса и Кандиды

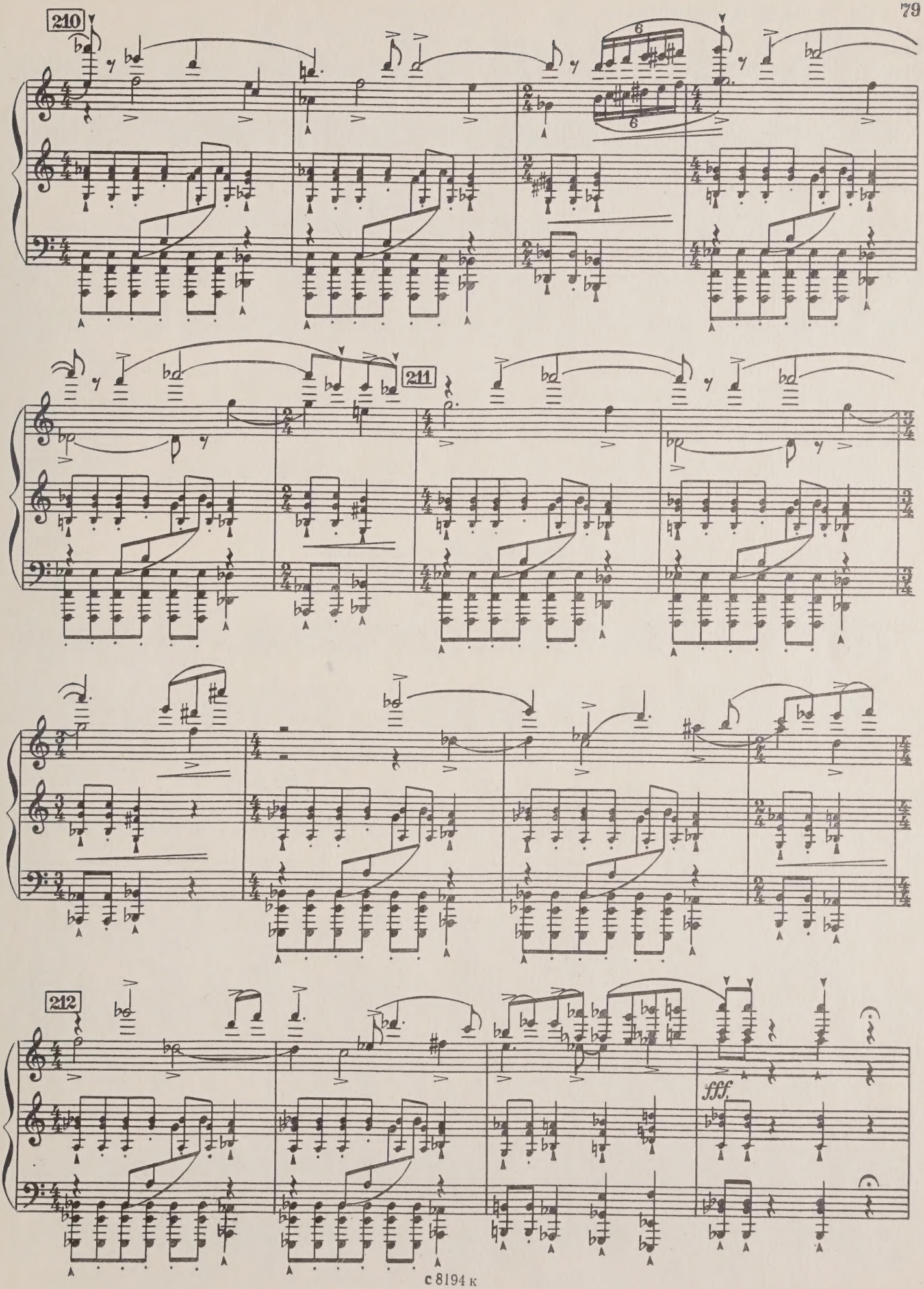



molto rit.
ff
Tr-no
a tempo
Fiati
Cor.
sf
Tuba
205
Fl.
Sil.
Timp.
206

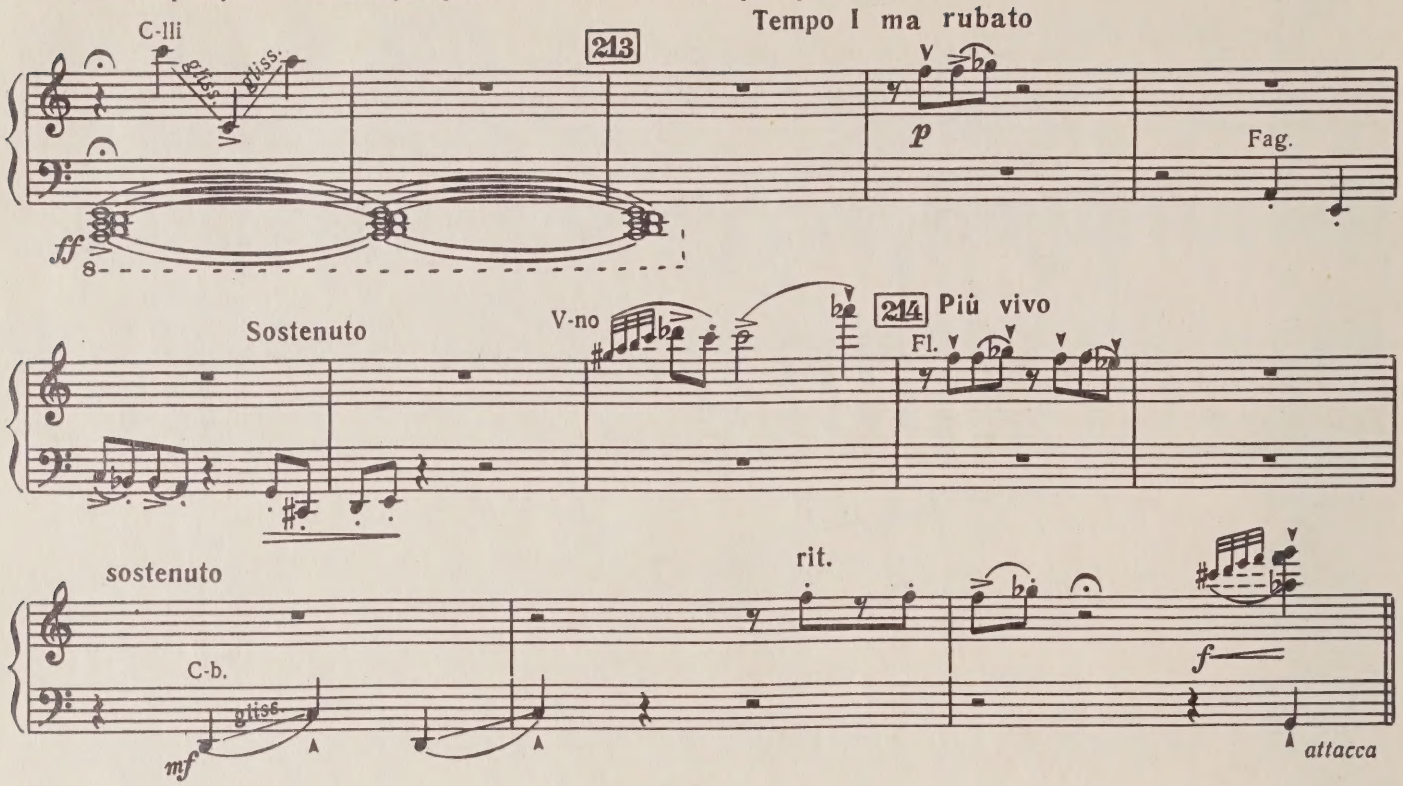


27. Бальтазар разоблачает Цахеса

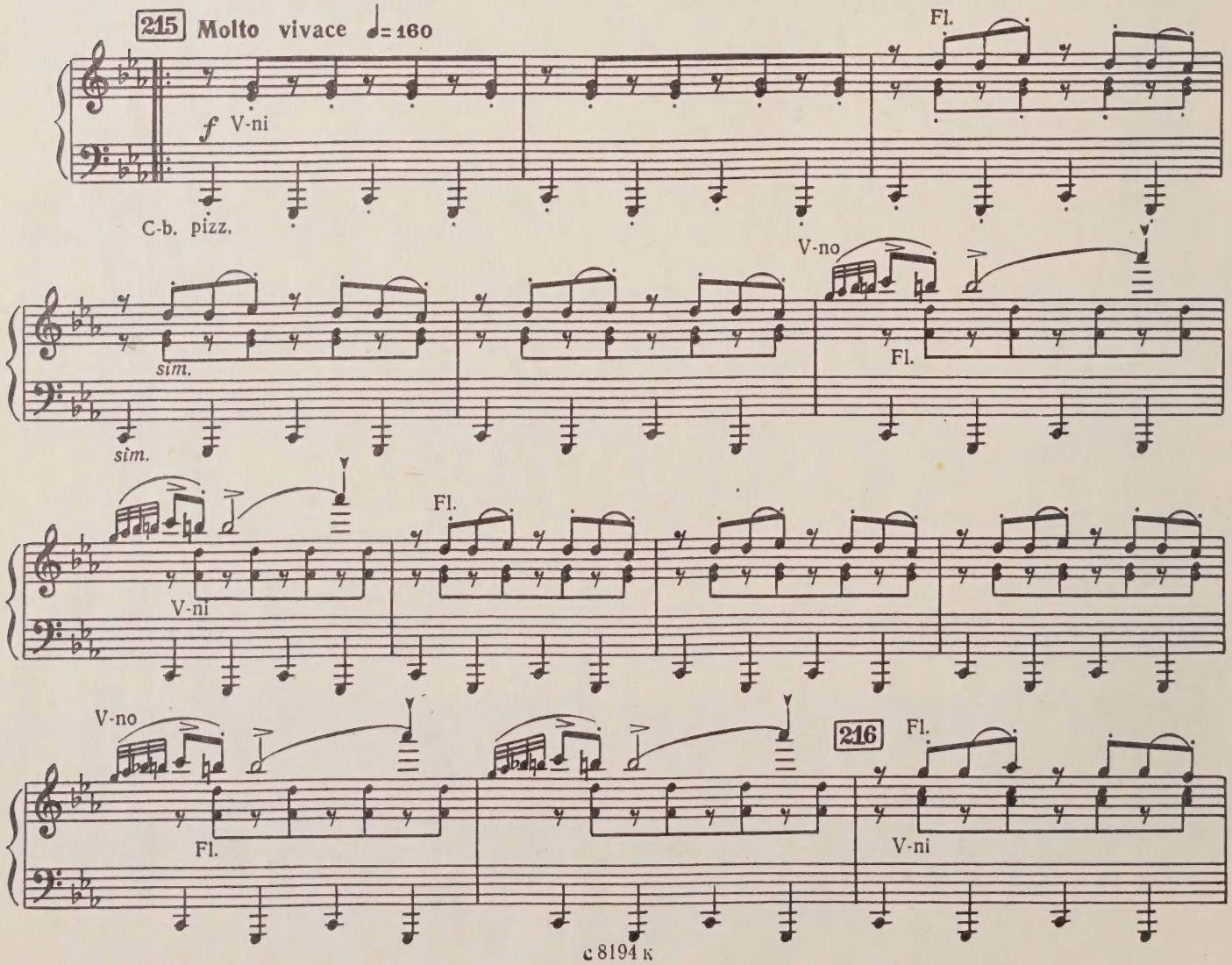


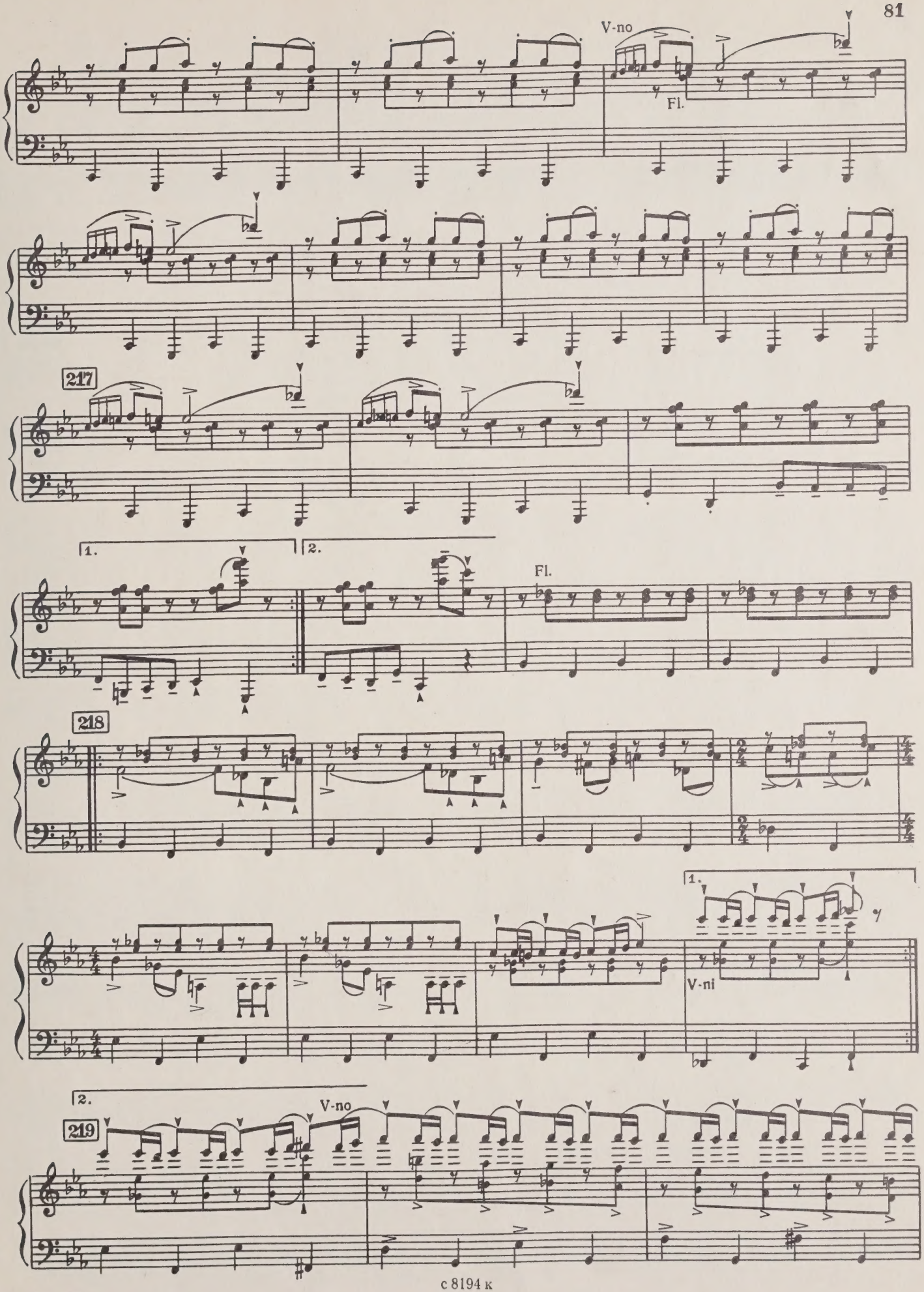

210
211
212
fff

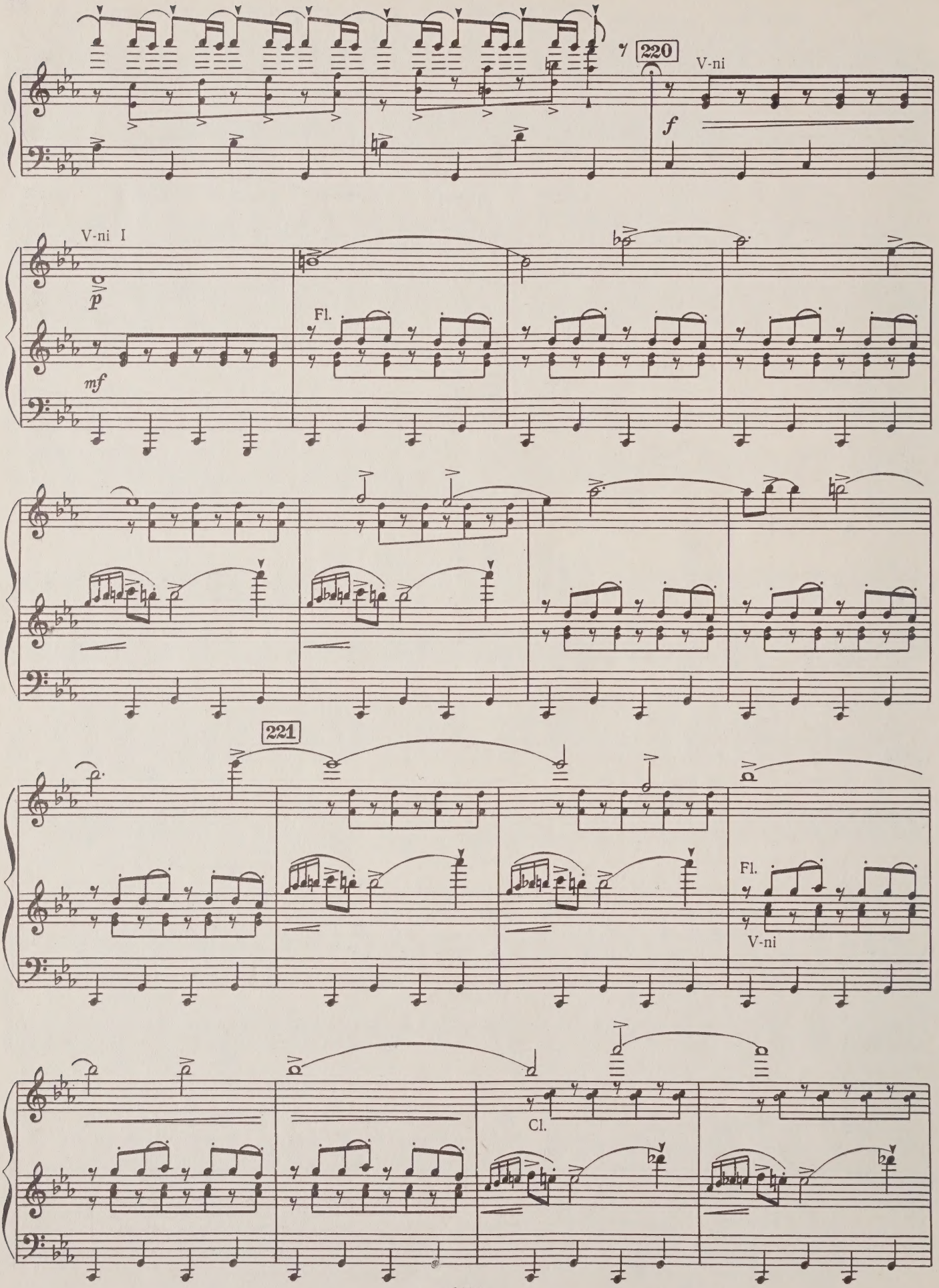
Бальтазар вырывает волшебную прядь. Общая растерянность.

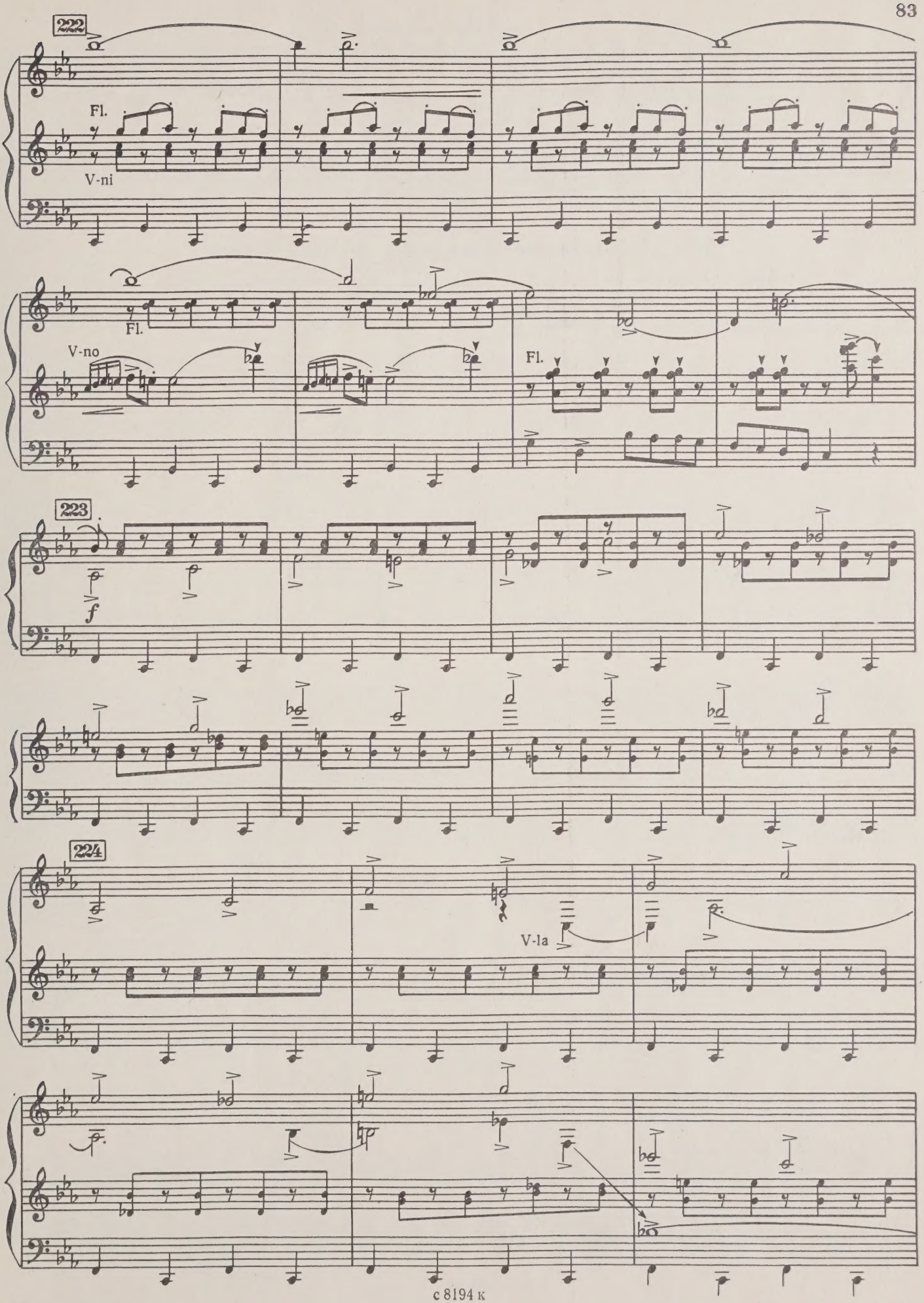


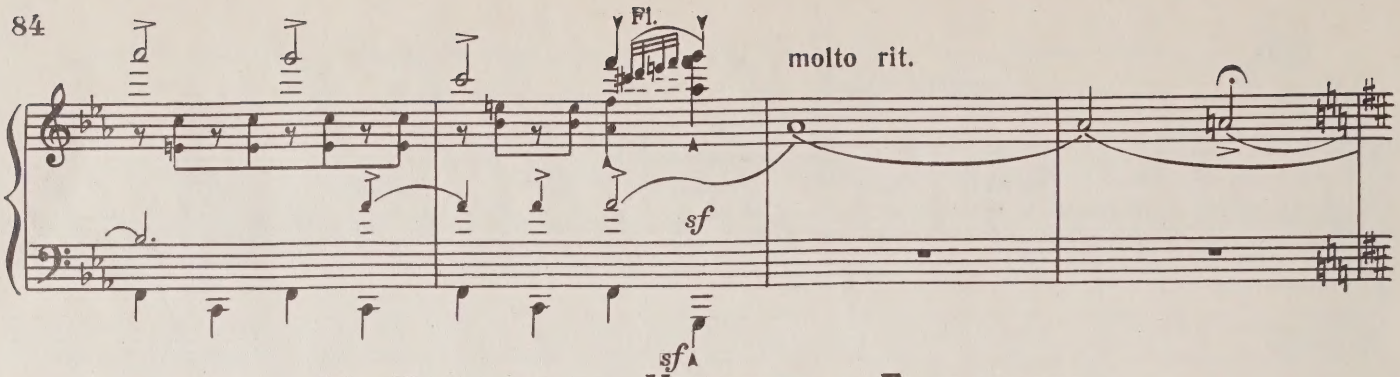
28. Погоня за Цахесом



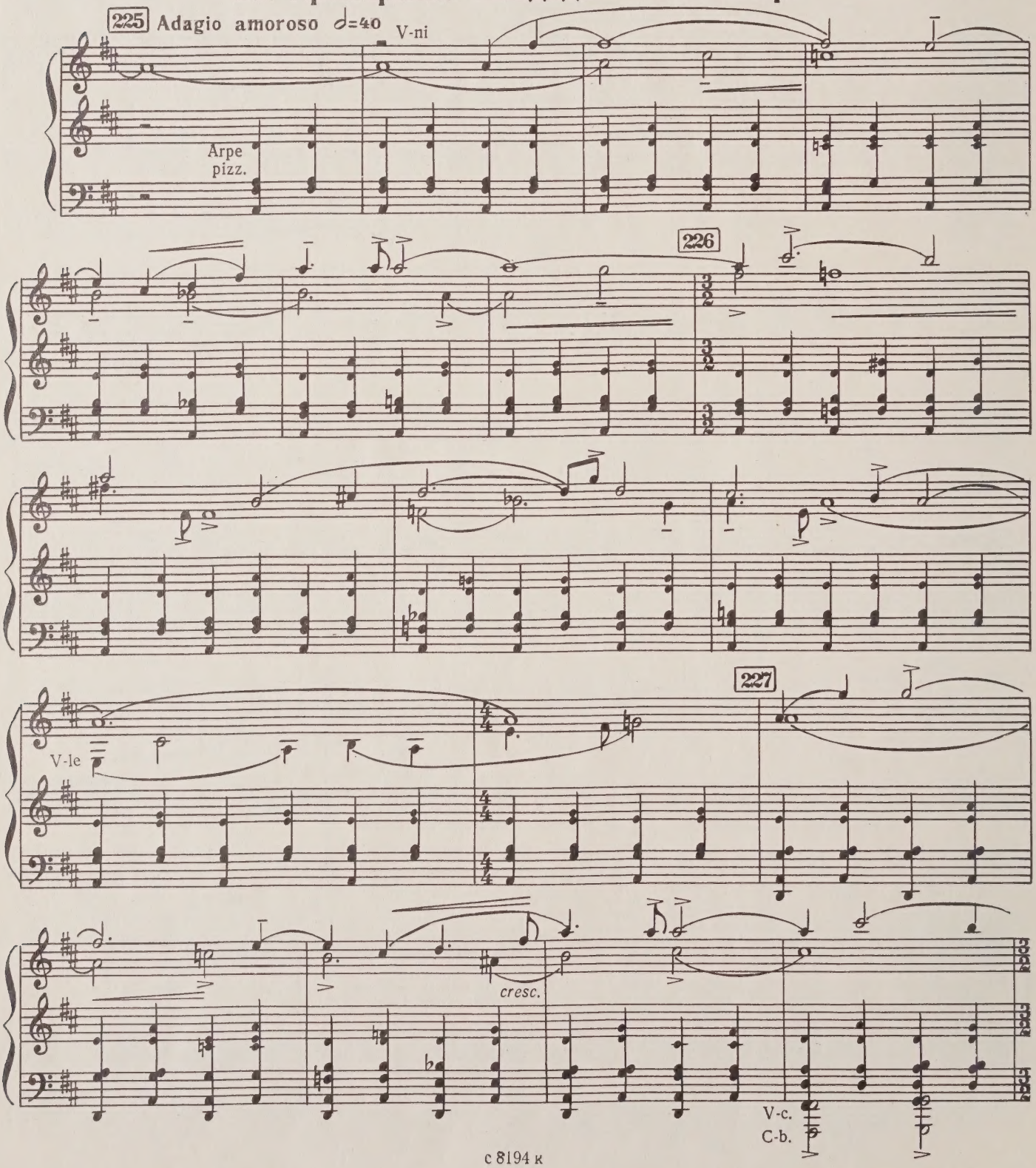

V-no
Fl.
217
1.
2.
Fl.
218
1.
V-ni
2.
219
V-no

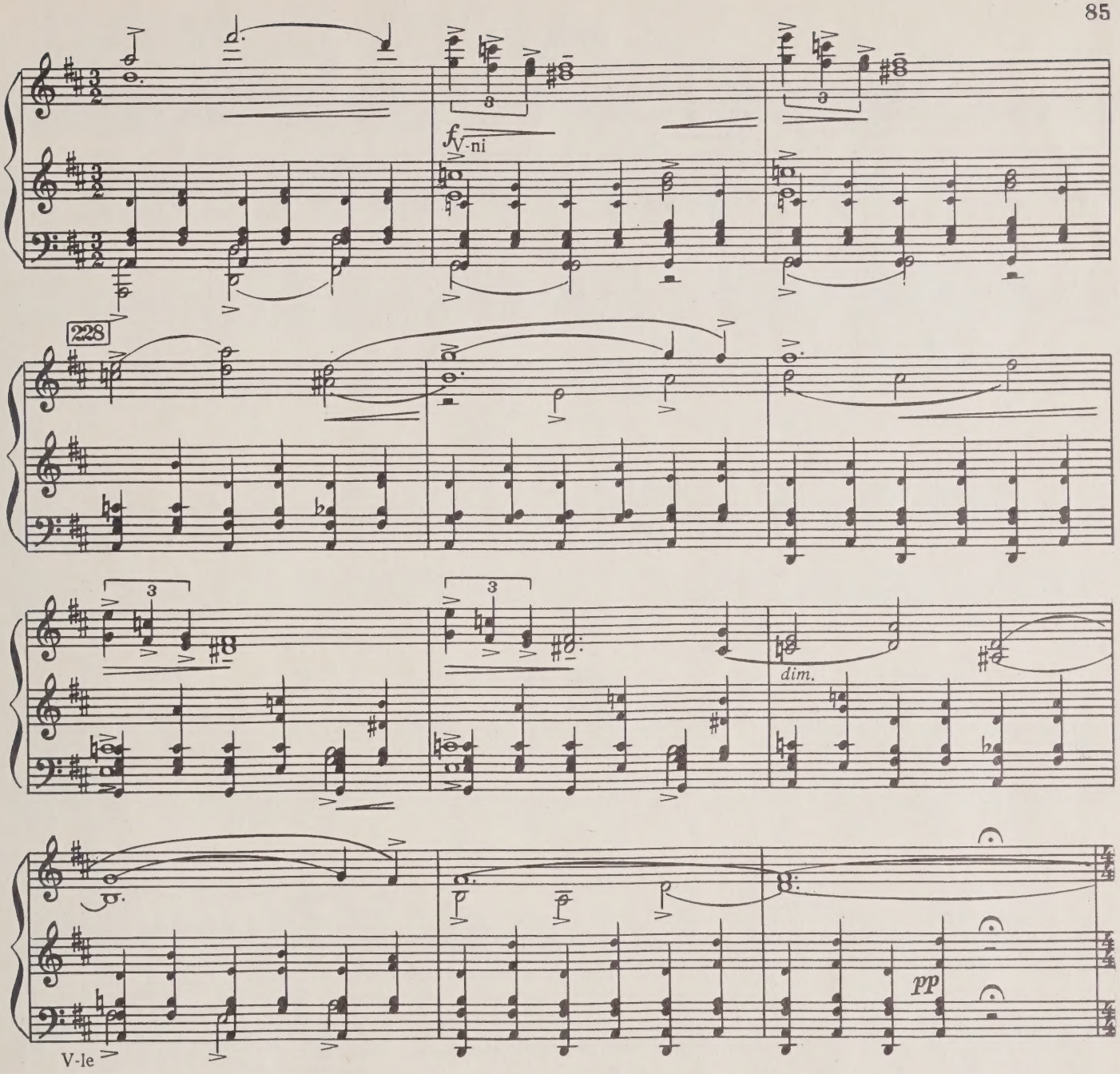

220
V-ni
f
V-ni I
p
mf
Fl.
221
Fl.
V-ni
Cl.


222
Fl.
V-ni
Fl.
V-no
Fl.
223
f
224
V-la



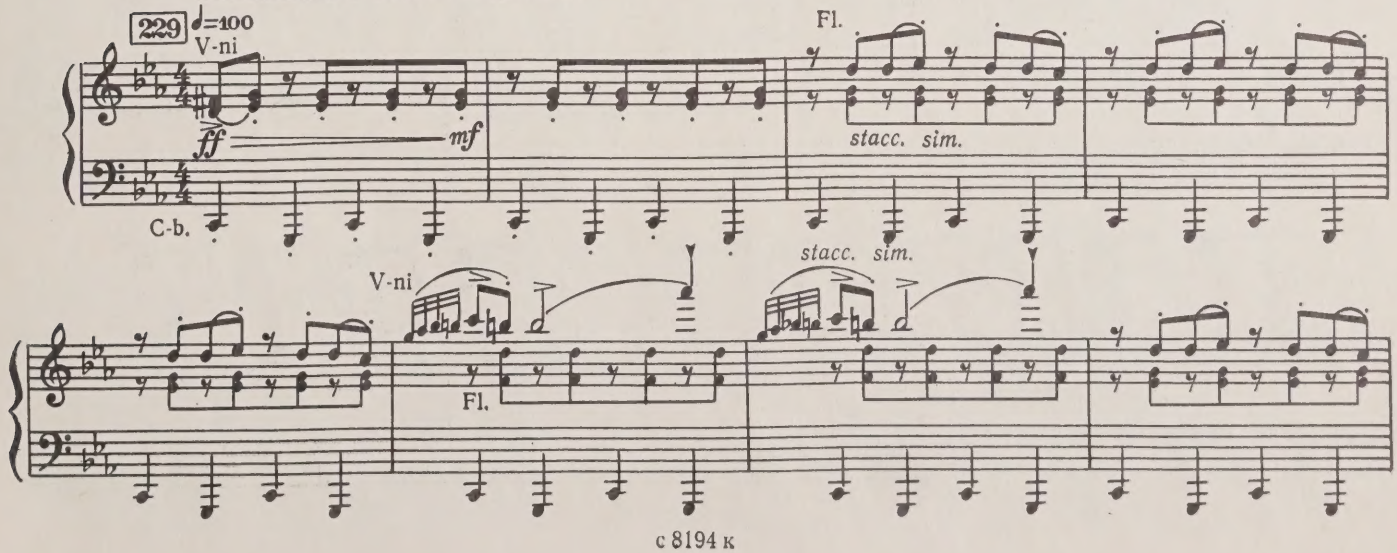
29. Примирение Кандиды и Бальтазара

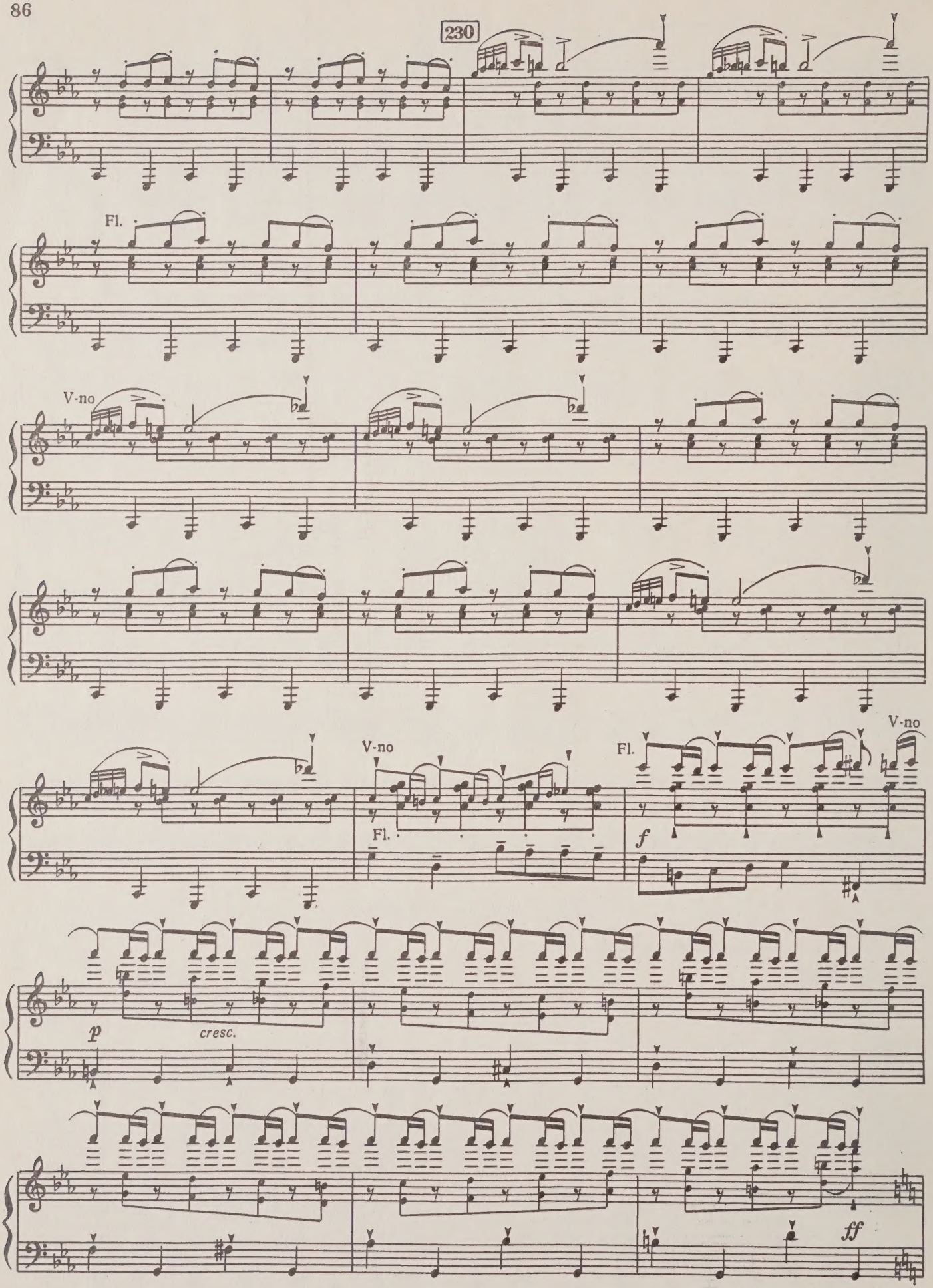


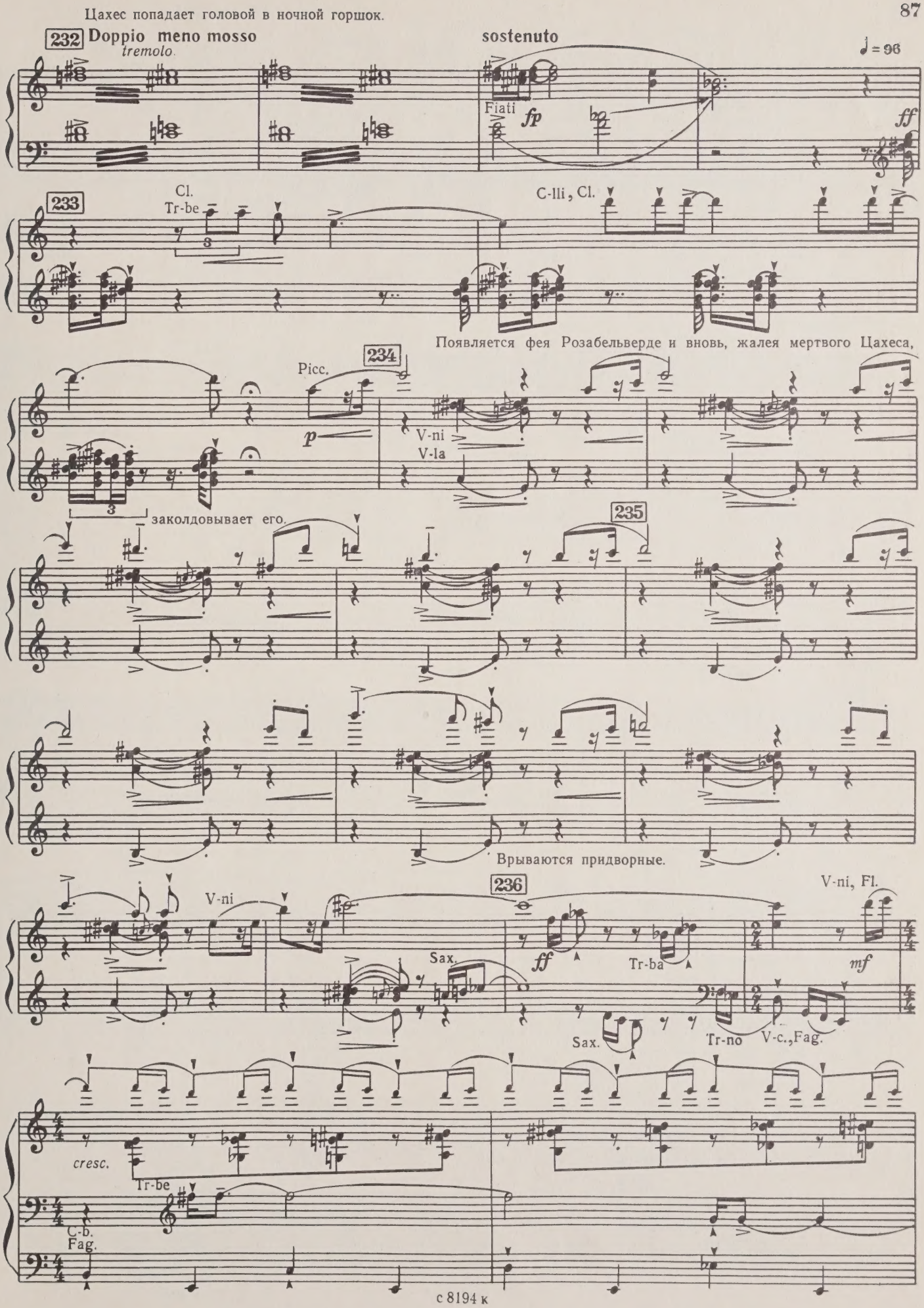


30. Гибель Цахеса

Возобновляется погоня за Цахесом.




230
Fl.
V-no
V-no
Fl.
Fl.
V-no
p
cresc.
f
ff


Цахес попадает головой в ночной горшок.

Doppio meno mosso
tremolo
sostenuto

Fiati

Cl.
Tr-be
C-lli, Cl.
Появляется фея Розабельверде и вновь, жалея мертвого Цахеса,

Picc.

V-ni
V-la
заколдовывает его.

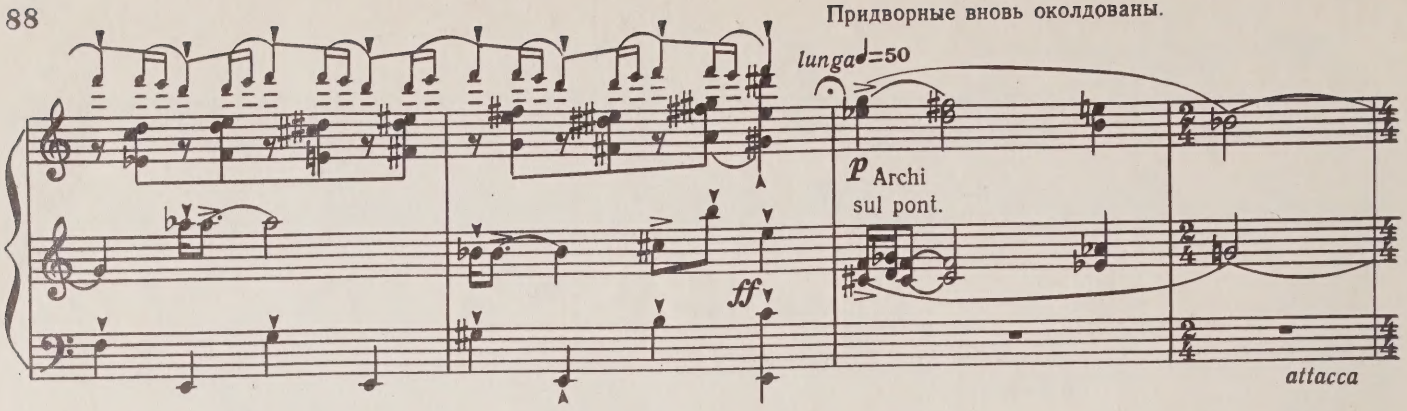
Врываются придворные.

V-ni
Sax.

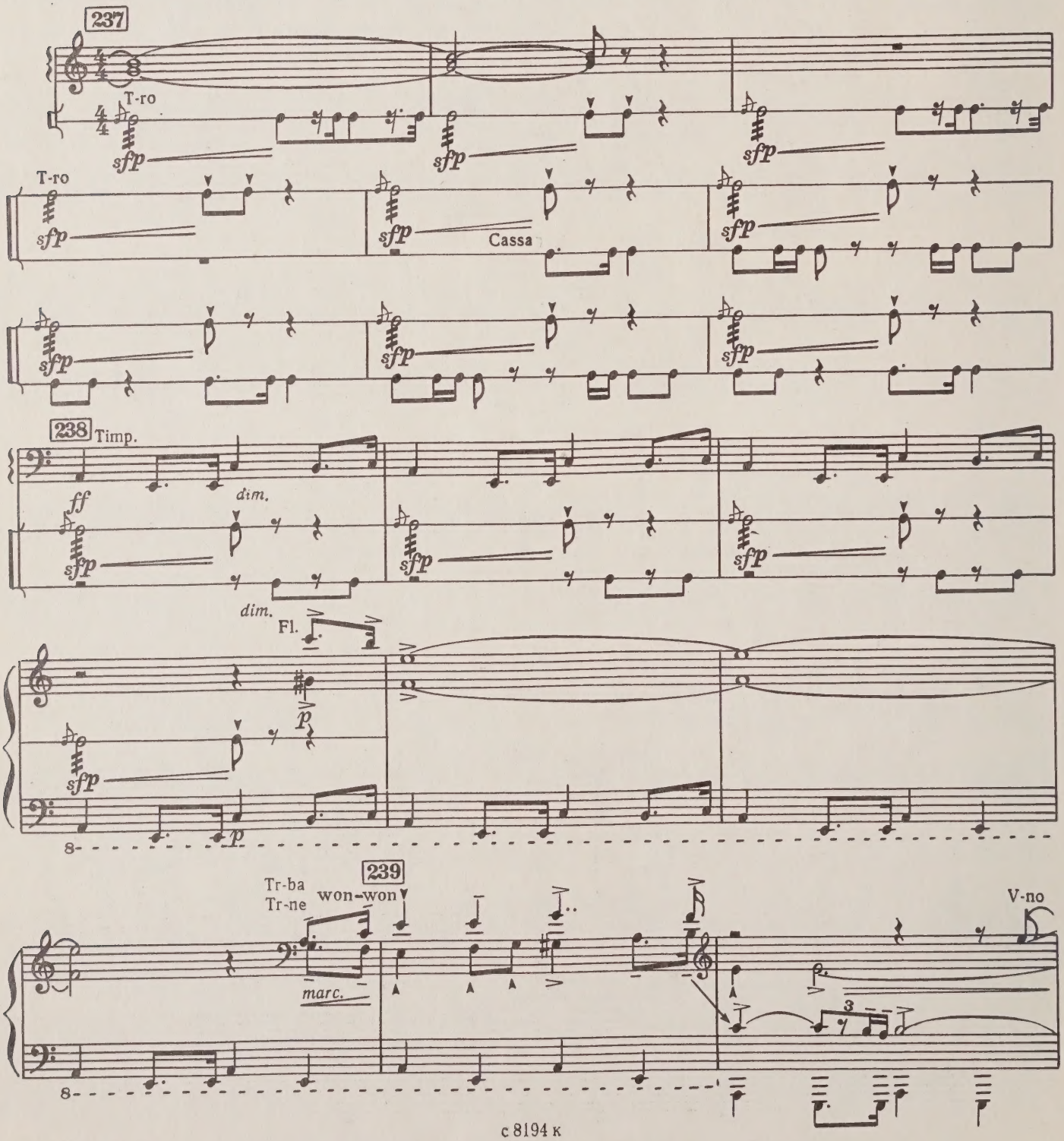
Tr-ba
Sax.
Tr-no
V-c., Fag.
V-ni, Fl.

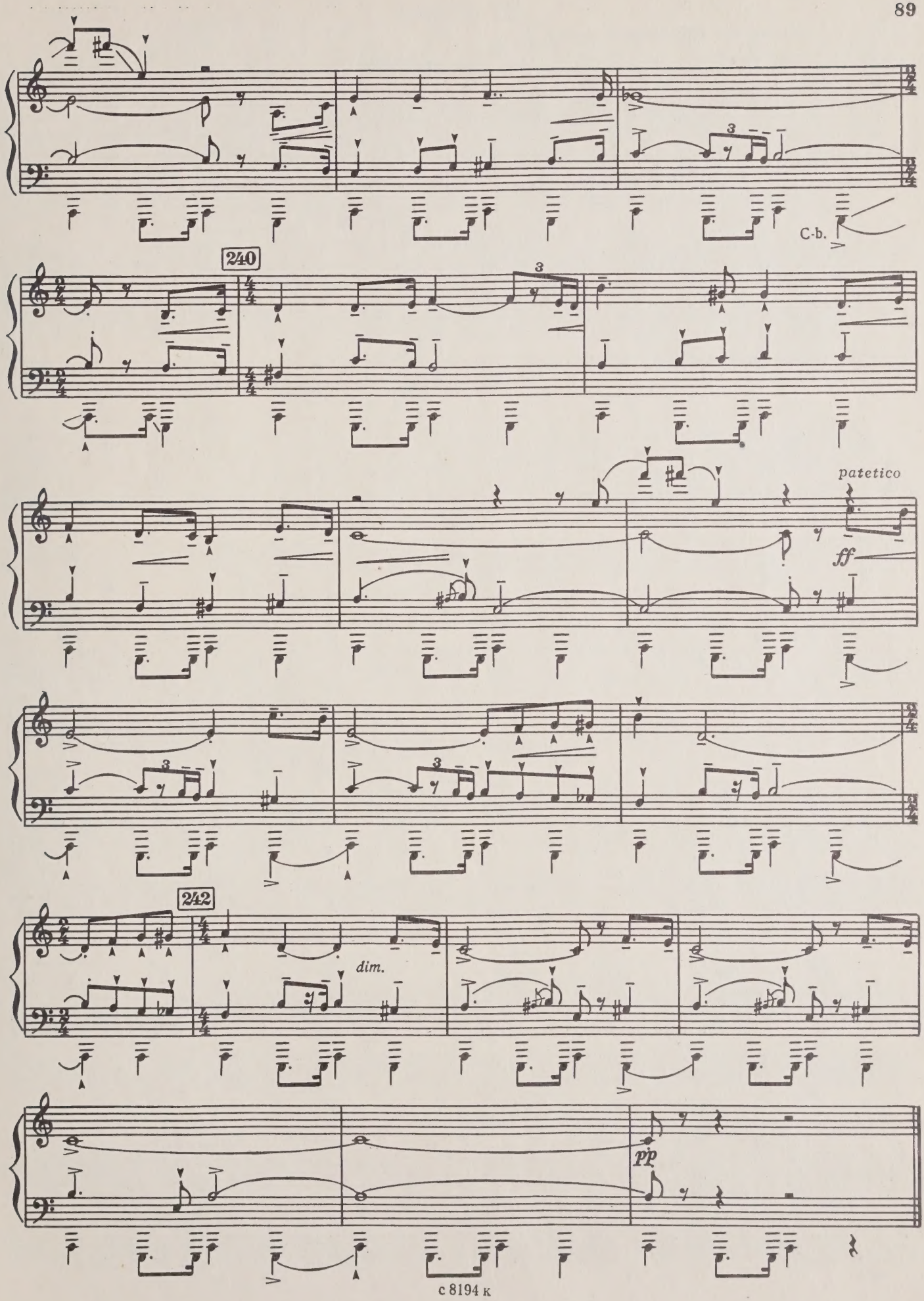
cresc.
Tr-be
C-b.
Fag.

Придворные вновь околдованы.



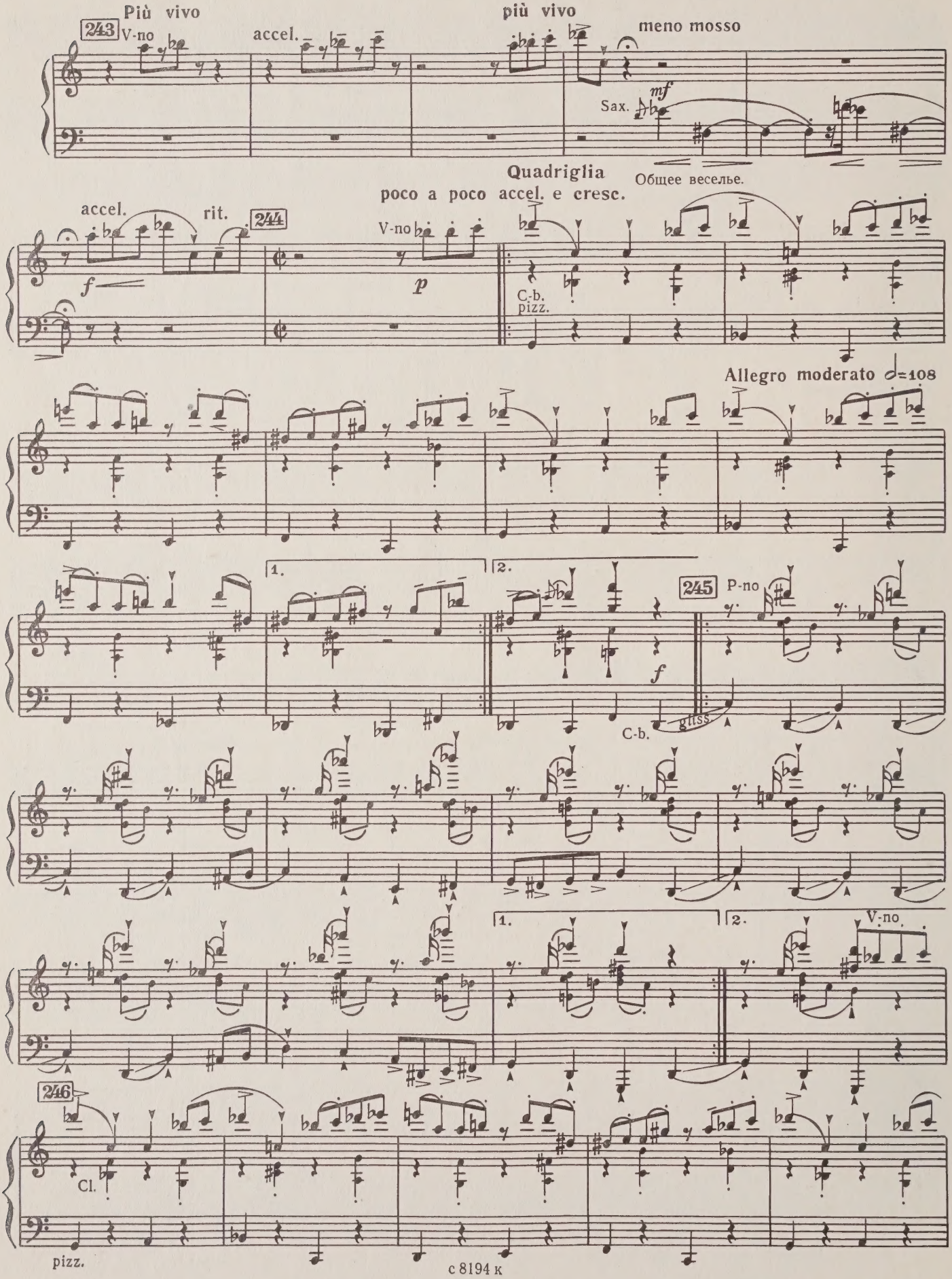
31. Торжественные похороны Цахеса

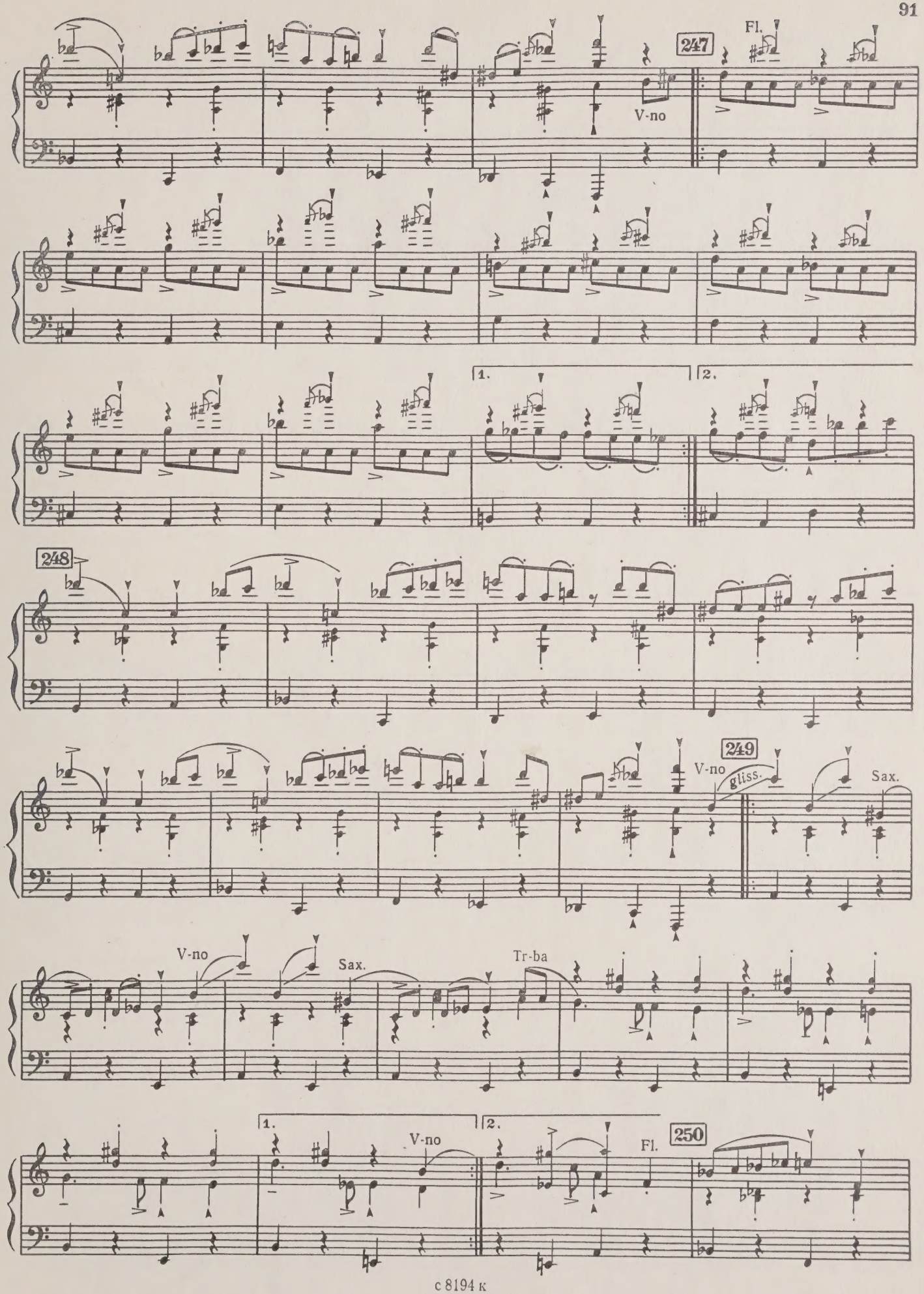


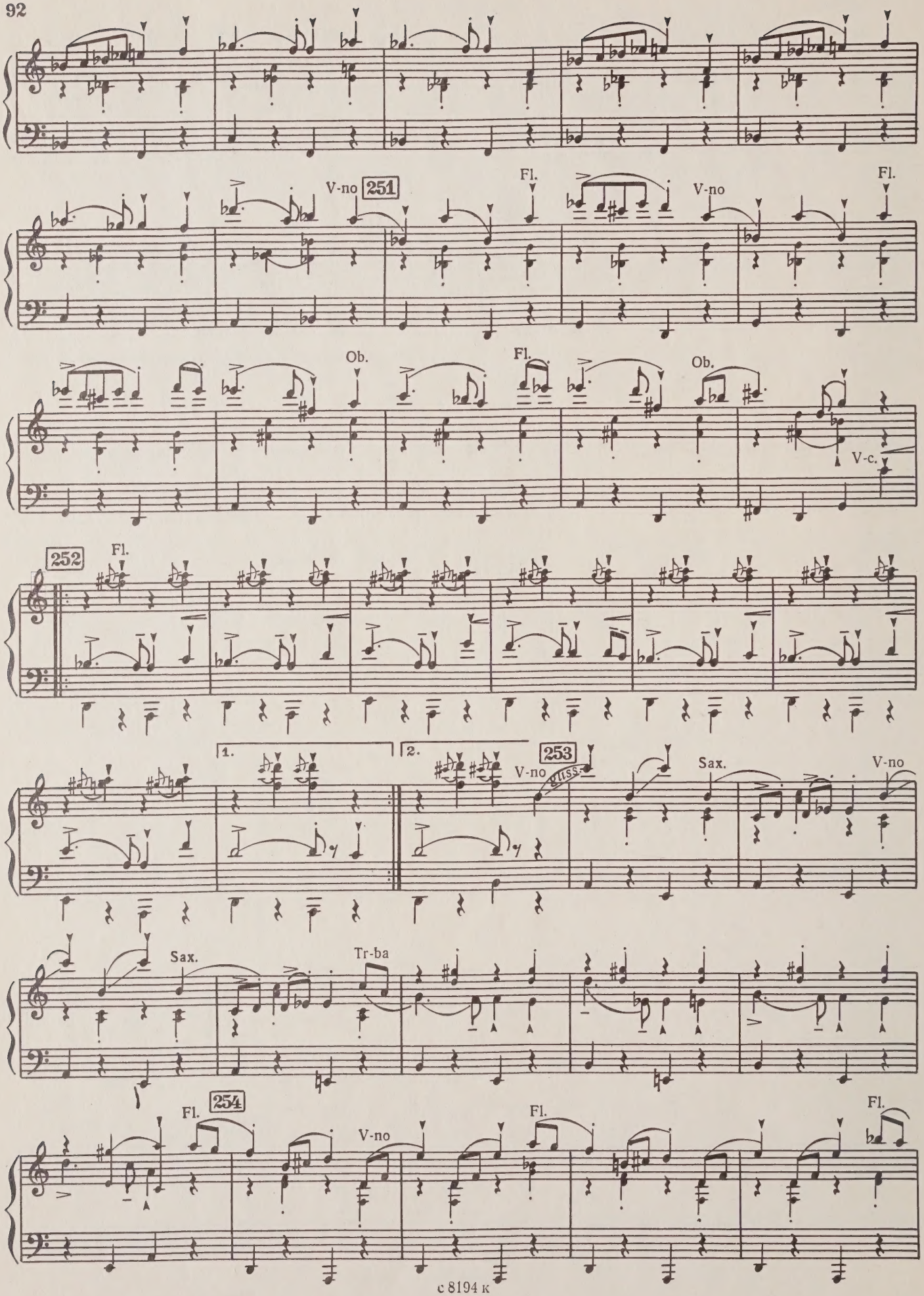

C-b.
240
patetico
ff
242
dim.
pp

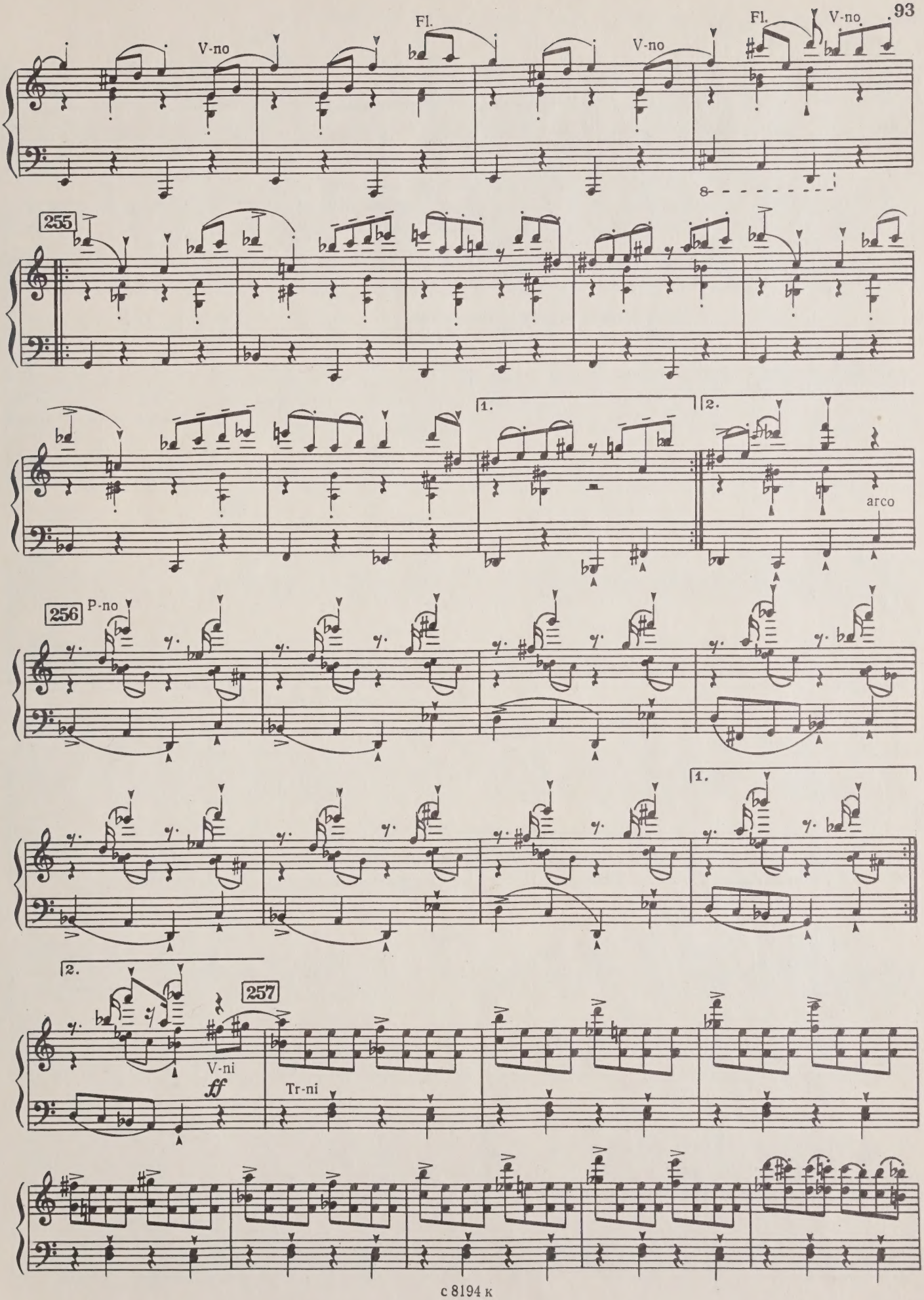
32. Финал

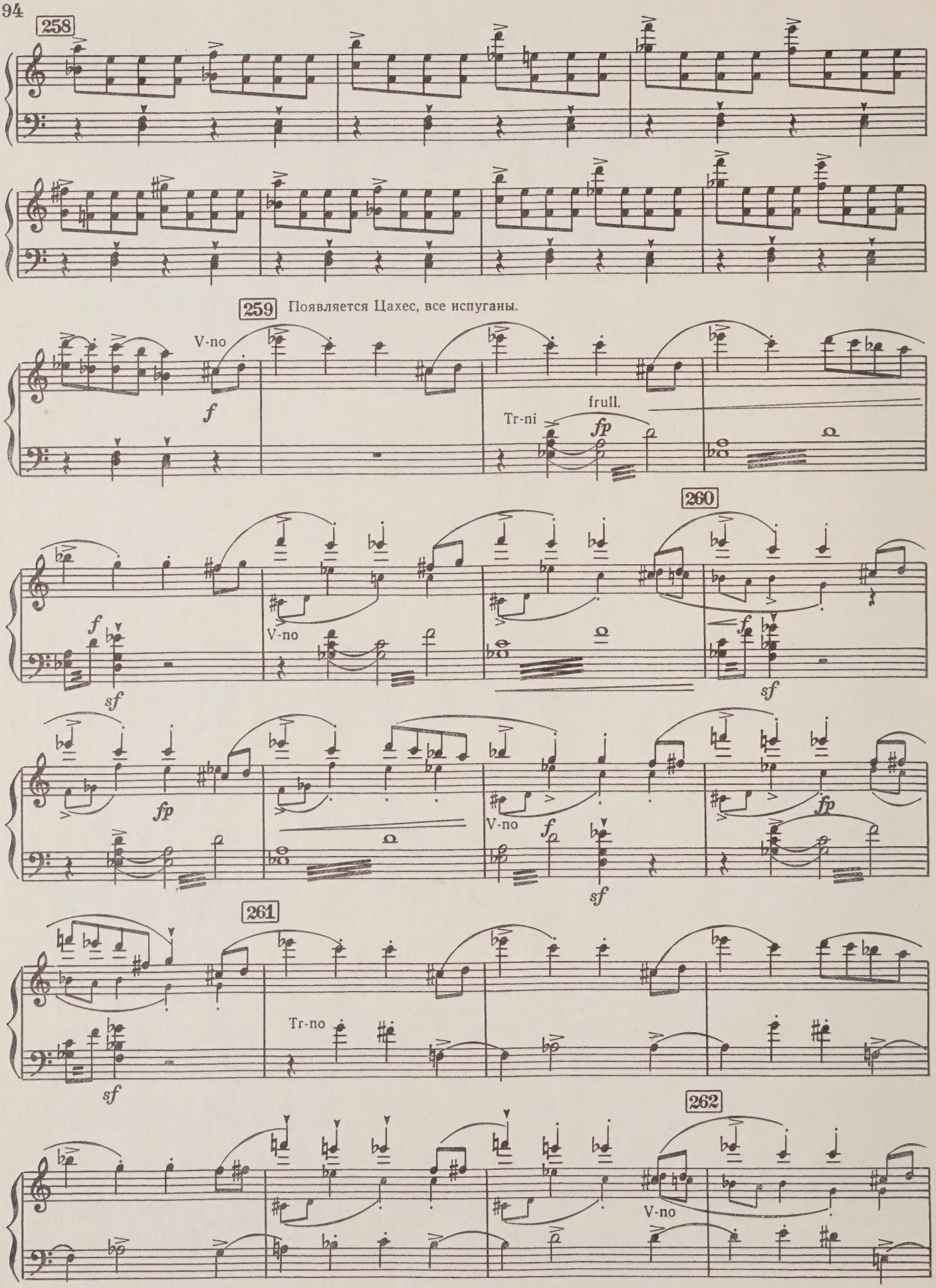
Придворные освобождаются от чар.

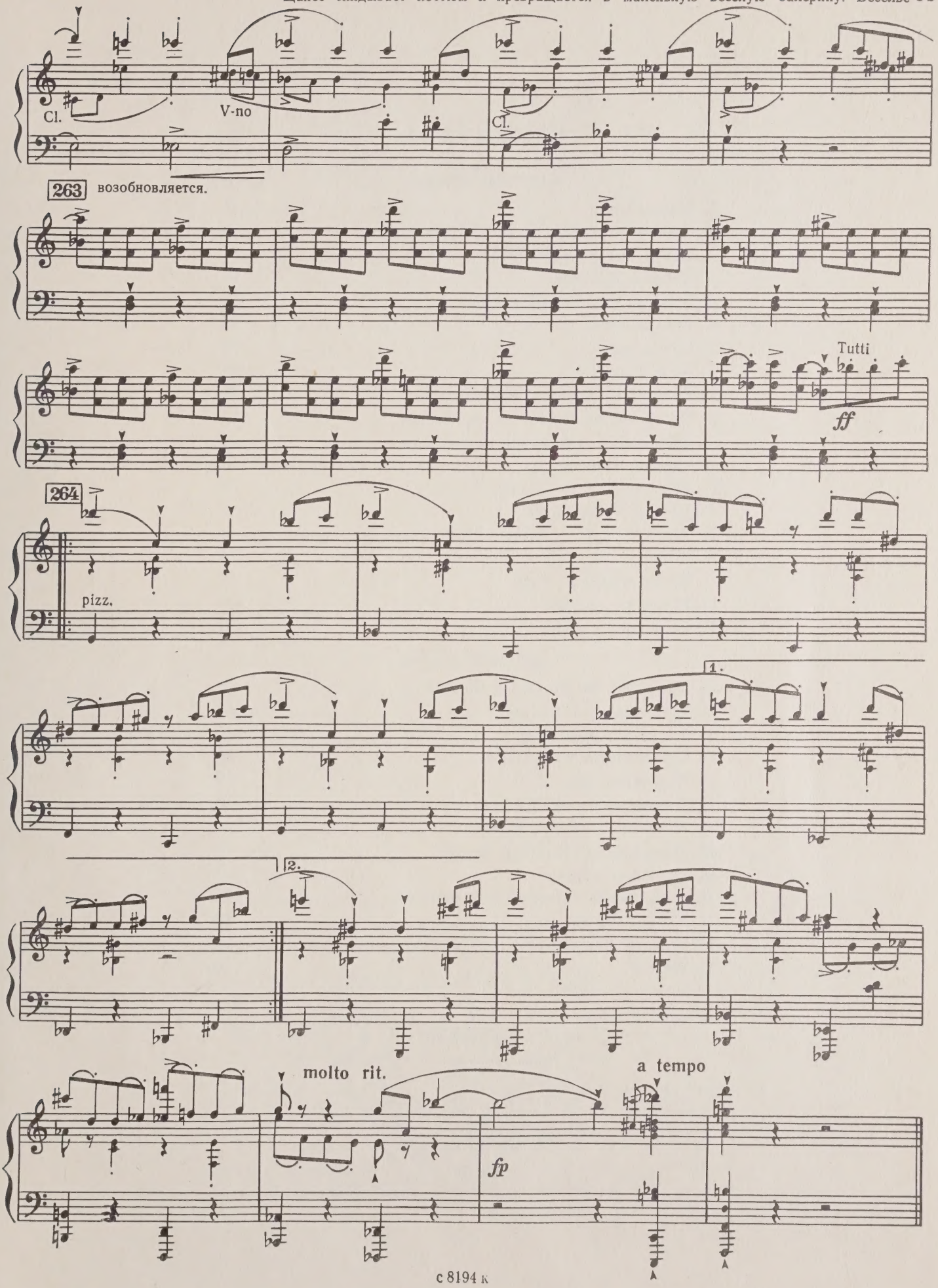



247
Fl.
V-no
1.
2.
248
249
V-no
gliss.
Sax.
V-no
Sax.
Tr-ba
1.
V-no
2.
Fl.
250


V-no
251
Fl.
V-no
Fl.
Ob.
Fl.
Ob.
V-c.
252
Fl.
1.
2.
253
V-no
Sax.
V-no
Sax.
Tr-ba
254
Fl.
V-no
Fl.
Fl.


V-no
Fl.
V-no
Fl.
V-no
8
255
1.
2.
arco
256
P-no
1.
2.
257
V-ni
ff
Tr-ni


258
259
Появляется Цахес, все испуганы.
V-no
f
Tr-ni
frull.
fp
260
V-no
sf
fp
261
Tr-no
262
V-no


Cl.
V-no
Cl.
263
возобновляется.
Tutti
ff
264
pizz.
1.
2.
molto rit.
a tempo
fp

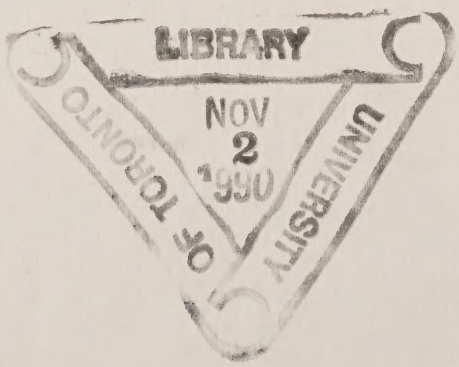
Содержание

ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ

1. Вступление 7
2. Счастливое правление князя Деметрия 9
3. Выход Матери с Цахесом 14
4. Цахес и Бабочка 16
5. Бальтазар и студенты. Дуэль 18
6. Фея колдует 26
7. Общая драка 28
8. Цахеса уносят 29
9. Бальтазар, Кандида, Министр 30
10. Возвращение Цахеса со студентами 33
11. Шествие на «литературное чаепитие» 36
12. Танец с чашечками 37
13. Бальтазар читает стихи 38
14. Восторг придворных 40
15. Адажио (Цахес, Кандида, Бальтазар) 41
16. Охота 43
17. Князь стреляет. Ужас 48
18. Министры думают 49
19. Правление Цахеса 51

ДЕЙСТВИЕ ВТОРОЕ

20. Продолжение правления Цахеса 59
21. Дуэт Цахеса и Кандиды 60
22. Отчаяние Бальтазара 65
23. Соревнование волшебников 69
24. Извинение феи 74
25. В волшебном зеркале 75
26. Помолвка Цахеса и Кандиды 76
27. Бальтазар разоблачает Цахеса 78
28. Погоня за Цахесом 80
29. Примирение Кандиды и Бальтазара 84
30. Гибель Цахеса 85
31. Торжественные похороны Цахеса 88
32. Финал 90



Нотное издание

НИКОЛАЙ НИКОЛАЕВИЧ КАРЕТНИКОВ
КРОШКА ЦАХЕС, ПО ПРОЗВАНИЮ ЦИННОБЕР
Балет в двух действиях
Либретто Н. Касаткиной и В. Василева
по одноименной сказке Э. Т. А. Гофмана
Клавир

Редактор Л. Присс. Лит. редактор Е. Дукалова. Художник В. Морозов.
Худож. редактор Г. Христиани. Техн. редактор Е. Блюменталь.
Корректор М. Ефименко.

Н/К

Сдано в набор 09.06.87. Подп. к печ. 12.04.88. Форм. бум. 60×90¹/₈. Бумага офсетная № 1. Печать офсетная. Печ. л. 12,0. Усл. печ. л. 12,0. Усл. кр.-отт. 14,33. Уч.-изд. л. 14,42. Тираж 230 экз. Изд. № 8194. Зак. 1179. Цена 2 р. 30 к.

Издательство «Советский композитор»,
103006, Москва, К-6, Садовая-Триумфальная ул., 14—12.

Московская типография № 6 Союзполиграфпрома при Государственном комитете СССР по делам издательств, полиграфии и книжной торговли,
109088, Москва, Ж-88, Южнопортовая ул., 24.

2 р. 30 к.